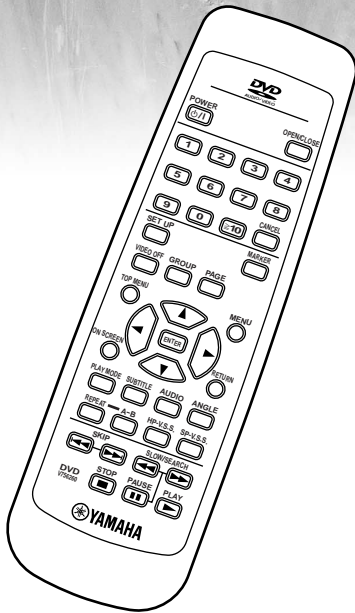
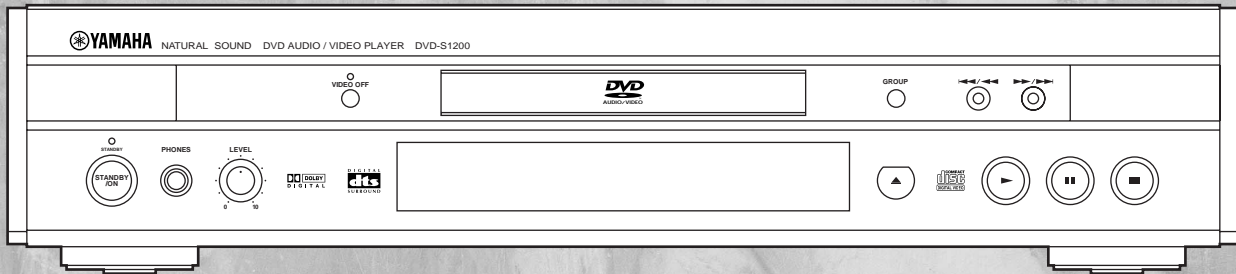




# YAMAHA

G



DVD Audio/Video-Player  
Lettore DVD audio/video  
Lecteur de DVD Audio/Vidéo

# DVD-S1200

## Bedienungsanleitung Manuale di istruzioni Mode d'emploi

Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor dem Anschließen, Inbetriebnehmen oder Einstellen dieses Gerätes vollständig durch.

Diese Anleitung bitte aufbewahren.

Prima di collegare, far funzionare o regolare l'apparecchio, leggere completamente queste istruzioni.

Conservare questo manuale.

Avant de raccorder, faire fonctionner ou régler l'appareil, lire attentivement tout ce mode d'emploi.

Conserver ce manuel.



## Mitgeliefertes Zubehör Accessori Accessoires



Bitte überprüfen Sie nach dem Auspacken, dass das unten aufgeführte Zubehör vollständig vorhanden ist.

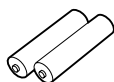
Controllare e identificare gli accessori in dotazione spuntando le caselle.

Veillez vérifier et identifier les accessoires fournis.

- Fernbedienung ..... 1 Stck.  
Telecomando ..... 1  
Télécommande ..... 1



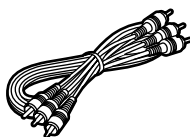
- Batterien ..... 2 Stck.  
für Fernbedienung  
Pile ..... 2  
per il telecomando  
Piles ..... 2  
de télécommande



- Netzkabel ..... 1 Stck.  
Cavo di alimentazione ..... 1  
Cordon d'alimentation secteur ..... 1



- Audio/Video-Kabel ..... 1 Stck.  
Cavo audio/video ..... 1  
Câble audio/vidéo ..... 1



### Bemerkung

Das mitgelieferte Netzkabel ist ausschließlich für den Gebrauch mit diesem Gerät bestimmt. Verwenden Sie ausschließlich das Netzkabel im Lieferumfang dieses Gerätes.

### Nota

Il cavo di alimentazione in dotazione è soltanto per l'uso con questa unità. Usare soltanto il cavo di alimentazione in dotazione all'unità.

### Remarque

Le cordon d'alimentation secteur fourni a été conçu exclusivement pour cet appareil. Utilisez sans faute le cordon d'alimentation secteur fourni avec cet appareil.

## Sehr geehrter Kunde

Wir möchten Ihnen dafür danken, dass Sie sich für dieses Gerät entschieden haben.

Für optimale Leistung und Sicherheit lesen Sie bitte diese Bedienungsanleitung aufmerksam durch.

Die Erläuterungen von Bedienungsverfahren im Text dieser Anleitung beziehen sich hauptsächlich auf den Gebrauch der Fernbedienung, doch können die gleichen Bedienungsvorgänge auch über Funktionstasten am Hauptgerät ausgeführt werden, die die gleiche Beschriftung wie die entsprechenden Tasten an der Fernbedienung aufweisen.

## Inhaltsverzeichnis

### Vor der Inbetriebnahme

Mitgeliefertes Zubehör .....	2
Sicherheitsmaßnahmen .....	4
Informationen über die Discs .....	6
Handhabung von Discs .....	8
Fernbedienung .....	8
Anschließen .....	10
Anordnung der Bedienungselemente .....	18

### Grundlegende Bedienung

Einfache Wiedergabe .....	20
Fortsetzungs-Funktion .....	22
Starten der Wiedergabe mit einem bestimmten DVD Video-Titel oder Titel .....	22
Überspringen von Kapiteln oder Titeln .....	24
Einzelbild-Weiterschaltung .....	24
Suchlauffunktion .....	24
Zeitlupenwiedergabe .....	24
Wahl von Standbilder—Seitensprung .....	26
Wahl einer Gruppe für Wiedergabe .....	26
Für Wiedergabe mit höchster Klangqualität—VIDEO OFF-Funktion .....	26

### Weiterführende Funktionen

Wechseln der Tonsprache, Untertitelsprache und des Betrachtungswinkels .....	28
Ändern der Abspielfolge .....	30
Wiederholfunktion .....	34
Funktionen für gesteigerten Genuss bei der Wiedergabe von Spielfilmen und Musik .....	36
Wiedergabe mit V.S.S.-Effekt über zwei Lautsprecher oder einen Kopfhörer (VIRTUAL SURROUND (V.S.S.)) .....	36
Gebrauch eines Kopfhörers .....	36
Bedienung mit GUI-Anzeigen .....	38
Ändern der Grundeinstellungen .....	44

### Referenz

Liste von Fehlermöglichkeiten .....	58
Pflege und Instandhaltung .....	59
Glossar .....	64
Technische Daten .....	67

# Caro cliente

La ringraziamo dell'acquisto di questo prodotto.  
Per ottenerne le prestazioni migliori e per la sua sicurezza, legga attentamente queste istruzioni.

Le operazioni descritte in questo manuale di istruzioni sono eseguibili principalmente con il telecomando, ma si può usare l'unità principale se i comandi sono gli stessi.

## Sommario

### Preparativi

Accessori .....	2
Precauzioni per la sicurezza .....	5
Riguardo ai dischi .....	7
Maneggiamento dei dischi .....	9
Telecomando .....	9
Collegamento .....	10
Comandi .....	19

### Operazioni base

<b>Letture base</b> .....	<b>21</b>
Funzione di continuazione della lettura .....	23
Inizio della lettura da un titolo o brano selezionati .....	23
Salto dei capitoli o brani .....	25
Visione quadro per quadro .....	25
Avanti veloce e riavvolgimento—RICERCA .....	25
Moviola .....	25
Selezione delle immagini fisse—Salto delle pagine .....	27
Selezione dei gruppi per la lettura .....	27
Per fruire di una qualità più alta del suono— VIDEO OFF .....	27

### Operazioni avanzate

<b>Cambiamento della lingua della colonna sonora e dei sottotitoli, e cambiamento degli angoli</b> .....	<b>29</b>
<b>Cambiamento della sequenza di lettura</b> .....	<b>31</b>
<b>Ripetizione della lettura</b> .....	<b>35</b>
<b>Per accrescere la fruizione dei film e della musica</b> .....	<b>37</b>
Fruizione degli effetti del Virtual Surround con 2 diffusori o con la cuffia (VIRTUAL SURROUND (V.S.S.)) .....	37
<b>Uso della cuffia</b> .....	<b>37</b>
<b>Uso delle barre GUI</b> .....	<b>39</b>
<b>Cambiamento delle regolazioni</b> .....	<b>45</b>

### Riferimento

<b>Diagnostica</b> .....	<b>60</b>
<b>Manutenzione</b> .....	<b>61</b>
<b>Glossario</b> .....	<b>65</b>
<b>Dati tecnici</b> .....	<b>67</b>

# Cher client

Nous vous remercions pour votre achat de cet appareil.  
Pour en obtenir des performances idéales et pour votre sécurité,  
veuillez lire attentivement le présent manuel.

Les opérations présentées dans ce manuel sont décrites essentiellement en utilisant la télécommande mais peuvent également être exécutées au niveau du lecteur principal si celui-ci offre les mêmes commandes.

## Table des Matières

### Préliminaires

Accessoires .....	2
Précautions de sécurité .....	5
Informations relatives aux disques .....	7
Manipulation des disques .....	9
La télécommande .....	9
Raccordement .....	10
Guide des commandes .....	19

### Opérations de base

<b>Lecture de base</b> .....	<b>21</b>
Fonction de reprise de lecture .....	23
Lecture à partir d'un titre ou d'une plage sélectionné .....	23
Saut de chapitres ou de plages .....	25
Lecture image par image .....	25
Avance rapide et rembobinage—RECHERCHE .....	25
Lecture au ralenti .....	25
Sélection des images fixes—Saut de page .....	27
Spécification de groupes pour la lecture .....	27
Pour jouir d'une qualité sonore encore supérieure— VIDEO OFF .....	27

### Opérations évoluées

<b>Changement de la piste son, de la langue de sous-titrage et de l'angle de vue</b> .....	<b>29</b>
<b>Modification de la séquence de lecture</b> .....	<b>31</b>
<b>Lecture répétée</b> .....	<b>35</b>
<b>Pour un enrichissement du son des films et de la musique</b> .....	<b>37</b>
Effet Surround virtuel avec 2 enceintes ou un casque (VIRTUAL SURROUND (V.S.S.)) .....	37
<b>Utilisation d'un casque</b> .....	<b>37</b>
<b>Utilisation des bandes d'icônes GUI</b> .....	<b>39</b>
<b>Modification des réglages</b> .....	<b>45</b>

### Référence

<b>Guide de dépannage</b> .....	<b>62</b>
<b>Maintenance</b> .....	<b>63</b>
<b>Glossaire</b> .....	<b>66</b>
<b>Spécifications</b> .....	<b>Couverture arrière</b>

# Sicherheitsmaßnahmen

## WARNUNG!

DIESES PRODUKT ERZEUGT LASERSTRAHLUNG. DURCHFÜHRUNG ANDERER VORGÄNGE ALS DER HIER ANGEGBENEN KANN ZU GEFÄHRLICHER STRAHLUNG FÜHREN. REPARATUREN DÜRFEN NUR VON QUALIFIZIERTEM FACHPERSONAL DURCHGEFÜHRT WERDEN.

## WARNUNG:

ZUR VERHÜTUNG VON BRAND- ODER STROMSCHLAGEFAHR UND BESCHÄDIGUNG DIESES GERÄT VOR REGEN, SPRITZ- UND TROPFWASSER SOWIE NÄSSE SCHÜTZEN.

## ATTENZIONE!

QUESTO APPARECCHIO UTILIZZA UN LASER. L'USO DI APPARECCHI DI CONTROLLO O DI REGOLAZIONE, O PROCEDURE DI UTILIZZAZIONE DIVERSE DA QUELLE INDICATE IN QUESTO MANUALE DI ISTRUZIONI, POSSONO CAUSARE L'ESPOSIZIONE A RADIAZIONI PERICOLOSE. NON APRIRE I COPERCHI E NON CERCARE DI RIPARARE DA SOLI. PER QUALSIASI RIPARAZIONE RIVOLGERSI A PERSONALE QUALIFICATO.

## ATTENZIONE:

PER RIDURRE I RISCHI DI INCENDIO, SCOSSE O DANNI AL PRODOTTO, NON ESPORLO ALLA PIOGGIA, SPRUZZI, GOCCIOLAMENTI O UMIDITÀ.

## AVERTISSEMENT!

CET APPAREIL UTILISE UN LASER. L'UTILISATION DE COMMANDES OU DE RÉGLAGES OU L'EXÉCUTION DE PROCÉDURES AUTRES QUE CELLES SPÉCIFIÉES ICI PEUVENT PROVOQUER UNE EXPOSITION À DES RADIATIONS DANGEREUSES. NE PAS OUVRIR LES COUVERCLES NI ESSAYER DE RÉPARER SOI-MÊME. CONFIER TOUT TRAVAIL D'ENTRETIEN À UN PERSONNEL QUALIFIÉ.

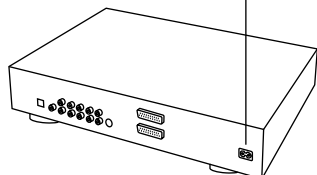
## AVERTISSEMENT:

POUR REDUIRE TOUT RISQUE DE FEU, DE CHOC ELECTRIQUE OU DE DOMMAGE DU PRODUIT, NE PAS EXPOSER CET APPAREIL A LA PLUIE, AUX ECLABOUSSURES, A L'EGOUTTEMENT NI A L'HUMIDITE.

ANGER	- VISIBLE AND INVISIBLE LASER RADIATION WHEN OPEN. AVOID DIRECT EXPOSURE TO BEAM. (FDA 21 CFR)
CAUTION	- VISIBLE AND INVISIBLE LASER RADIATION WHEN OPEN. AVOID EXPOSURE TO BEAM. (IEC60825-1)
ATTENTION	- RAYONNEMENT LASER VISIBLE ET INVISIBLE EN CAS D'OUVERTURE. EXPOSITION DANGEREUSE AU FAISCEAU.
ADVARSEL	- SYNLIG OG USYNLIG LASERSTRÅLING VED ÅBNING. UNGÅ UDSÆTTELSE FOR STRÅLING.
VARO!	- AVATTAESSA OLET ALTIINA NÄKYVÄÄ JA NÄKYMÄTÖN LASERSÄTEILYLLÄ. ÄLÄ KATSO SÄTEESEEN.
VARNING	- SYNLIG OCH OSYNLIG LASERSTRÅLNING NÄR DENNA DEL ÄR ÖPPNAD. BETRÄKTA EJ STRÅLEN.
ADVARSEL	- SYNLIG OG USYNLIG LASERSTRÅLING NÄR DEKSEL ÅPNES. UNGÅ EKSPONERING FOR STRÅLEN.
VORSICHT	- SICHTBARE UND UNSICHTBARE LASERSTRAHLUNG, WENN ABDECKUNG GEÖFFNET. NICHT DEM STRAHL AUSSETZEN.
注意	- 打开时有可见及不可见激光辐射。避免激光束照射。
注意	- ここを開くと可視及び不可視のレーザー光が出ます。ヒームを直接見たり、照射たりしないでください。 RQLS0233

(Im Inneren des Gerätes)  
(All'interno dell'unità)  
(Intérieur du lecteur)

CLASS 1 LASER PRODUCT  
LASER KLASSE 1 PRODUKT  
LUOKAN 1 LASERLAITE  
KLASS 1 LASER APPART



(Rückseite des Gerätes)  
(Parte posteriore unità)  
(Arrière du lecteur)

## Aufstellung

Stellen Sie das Gerät auf einer ebenen Fläche so auf, dass es von direkter Sonneneinstrahlung, hoher Temperatur, hoher Luftfeuchtigkeit und starken Erschütterungen ferngehalten wird. Andernfalls können das Gehäuse und andere Komponenten beschädigt werden, wodurch die Lebensdauer des Geräts verkürzt wird.

Stellen Sie keine schweren Gegenstände auf das Gerät.

## Spannung

Verwenden Sie keine Stromquellen mit Hochspannung. Andernfalls kann es zur Überlastung des Geräts kommen, woraus ein Brand resultieren kann.

Verwenden Sie keine Gleichstromquelle. Überprüfen Sie die Stromquelle, wenn Sie das Gerät z. B. auf einem Schiff oder an anderen Orten, die Gleichstrom verwenden, aufstellen.

## Stromkabelschutz

Achten Sie darauf, dass das Stromkabel richtig angeschlossen ist. Verwenden Sie nur ein unbeschädigtes Kabel. Schlechte Anschlüsse und Beschädigungen des Kabels könnten einen Brand oder einen Stromschlag verursachen. Ziehen Sie nicht am Kabel, verbiegen Sie es nicht, und stellen Sie keine schweren Gegenstände darauf.

Fassen Sie beim Abziehen immer den Stecker an. Durch Ziehen am Kabel könnten Sie einen Stromschlag erleiden.

Fassen Sie das Stromkabel nicht mit nassen Händen an. Sie könnten einen Stromschlag erleiden.

## Fremdgegenstände

Lassen Sie keine Metallgegenstände in das Gerät fallen. Andernfalls könnten Sie einen Stromschlag erleiden, oder es kann zu Funktionsstörungen kommen.

Verschütten Sie keine Flüssigkeiten in das Gerät. Andernfalls könnten Sie einen Stromschlag erleiden, oder es kann zu Funktionsstörungen kommen. Wenn Sie Flüssigkeiten ins Gerät verschüttet haben, ziehen Sie sofort das Stromkabel aus der Steckdose, und wenden Sie sich an Ihren Fachhändler.

Verprühen Sie keine Insektizide auf oder in das Gerät. Sie enthalten entzündliche Gase, die einen Brand auslösen könnten, falls sie in das Gerät versprüht werden.

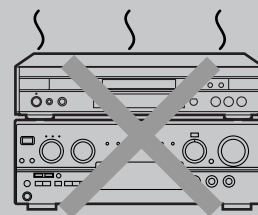
## Wartung

Versuchen Sie nie, das Gerät selbst zu reparieren. Falls der Ton ausfällt, die Anzeigen nicht leuchten, Rauch aus dem Gerät entweicht oder ein anderes Problem auftritt, das in dieser Bedienungsanleitung nicht beschrieben ist, wenden Sie sich an Ihren Fachhändler oder eine autorisierte Kundendienststelle. Falls das Gerät von unqualifiziertem Personal geöffnet, repariert, auseinandergenommen oder wieder zusammengebaut wird, kann es zu einem Stromschlag oder zu Beschädigungen des Geräts kommen.

Wenn Sie das Gerät lange Zeit nicht verwenden, ziehen Sie den Netzstecker ab, um die Lebensdauer des Geräts zu verlängern.

Stellen Sie den Player nicht auf einem Verstärker oder anderen Gerät auf, das sich beim Betrieb erwärmt.

Der Player kann durch Wärmeeinwirkung beschädigt werden.



## Precauzioni per la sicurezza

### Sistemazione

Disporre l'unità su una superficie piana non soggetta alla luce diretta del sole, a temperature elevate, all'eccessiva umidità e a forti vibrazioni. Queste condizioni potrebbero danneggiare l'involucro esterno e gli altri componenti e di conseguenza accorciare la durata dell'unità.

Non appoggiare oggetti pesanti sull'unità.

### Tensione

Non utilizzare sorgenti di alimentazione ad alta tensione. Questo potrebbe sovraccaricare l'unità e causare un incendio.

Non utilizzare sorgenti di alimentazione in corrente continua. Controllare attentamente la sorgente prima di installare l'unità su un'imbarcazione o in altri posti dove viene impiegata la corrente continua.

### Precauzioni per il cavo di alimentazione

Assicurarsi che il cavo di alimentazione sia collegato correttamente e non danneggiato. Un collegamento non corretto e un cavo danneggiato potrebbero causare un incendio o scosse elettriche. Non tirare, piegare o appoggiare oggetti pesanti sul cavo di alimentazione.

Per staccare il cavo, afferrare la spina saldamente. Tirando il cavo si corre il rischio di scosse elettriche.

Non maneggiare la spina con le mani bagnate. Potrebbe essere causa di scossa elettrica.

### Corpi estranei

Non far penetrare oggetti metallici all'interno dell'unità. Potrebbero causare scosse elettriche o malfunzionamenti.

Non far infiltrare liquidi all'interno dell'unità. Potrebbero causare scosse elettriche o malfunzionamenti. Se si verifica questa circostanza, staccare immediatamente il cavo di alimentazione dalla presa di corrente e rivolgersi al rivenditore autorizzato.

Non spruzzare insetticidi sopra o all'interno dell'unità. Contengono gas infiammabili che potrebbero incendiarsi se spruzzati nell'unità.

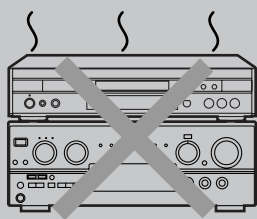
### Riparazioni

Non tentare di riparare questa unità da soli. Se il suono si interrompe, gli indicatori non si accendono, viene emesso fumo o si verificano altri problemi non previsti in questo manuale di istruzioni, rivolgersi al rivenditore o a un centro assistenza autorizzato. Se l'unità viene riparata, smontata o riassemblelata da persone non qualificate, potrebbe danneggiarsi e si correrebbe il rischio di scosse elettriche.

Per aumentarne la durata, quando l'unità non viene utilizzata per un lungo periodo di tempo, staccare il cavo di alimentazione dalla presa di corrente.

**Non sistemare l'unità sopra l'amplificatore o un componente che potrebbe diventare molto caldo.**

Il calore potrebbe danneggiare l'unità.



## Précautions de sécurité

### Placement

Placer l'appareil sur une surface plane éloignée de la lumière directe du soleil, de hautes températures, de haute humidité et de vibrations excessives. Ces conditions peuvent endommager le coffret et les autres composants, raccourcissant la durée de vie de l'appareil.

Ne pas placer d'objets lourds sur l'appareil.

### Voltage

Ne pas utiliser de sources d'alimentation à haut voltage. Cela peut surcharger l'appareil et provoquer un incendie.

Ne pas utiliser de source d'alimentation CC. Vérifier soigneusement la source lors de l'installation de cet appareil sur un navire ou tout endroit où le courant continu est utilisé.

### Protection du cordon d'alimentation

S'assurer que le cordon est correctement branché et qu'il n'est pas endommagé. Un mauvais raccord et un cordon endommagé peuvent provoquer un incendie et des décharges électriques. Ne pas tirer, plier ou placer des objets lourds sur le cordon.

Saisir fermement la fiche pour débrancher le cordon. Tirer le cordon peut provoquer des décharges électriques.

Ne pas manipuler la fiche avec les mains mouillées. Cela peut provoquer des décharges électriques.

### Corps étranger

Ne pas laisser d'objets métalliques tomber dans l'appareil. Cela peut provoquer des décharges électriques ou un mauvais fonctionnement.

Ne pas laisser de liquides pénétrer dans l'appareil. Cela peut provoquer des décharges électriques ou un mauvais fonctionnement. Si cela se produit, débrancher immédiatement l'alimentation et contacter le revendeur.

Ne pas vaporiser d'insecticides sur ou dans l'appareil. Ils contiennent des gaz inflammables qui peuvent s'enflammer s'ils sont vaporisés dans l'appareil.

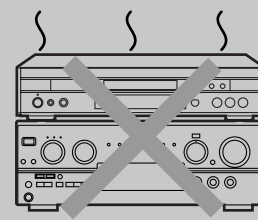
### Réparation

Ne pas tenter de réparer cet appareil soi-même. Si le son est interrompu, si les témoins ne s'allument pas, si de la fumée apparaît ou si tout autre problème qui n'est pas couvert par ces instructions se produit, contacter le revendeur ou un centre de réparation agréé. Des décharges électriques ou l'endommagement de l'appareil peuvent se produire si l'appareil est réparé, démonté ou remonté par des personnes qui ne sont pas qualifiées.

Augmenter sa durée de vie en débranchant l'appareil de sa source d'alimentation s'il doit ne pas être utilisé pendant une longue période.

**Ne pas placer le lecteur près d'amplificateurs ou de matériels qui chauffent.**

La chaleur détériorerait le lecteur.



## A



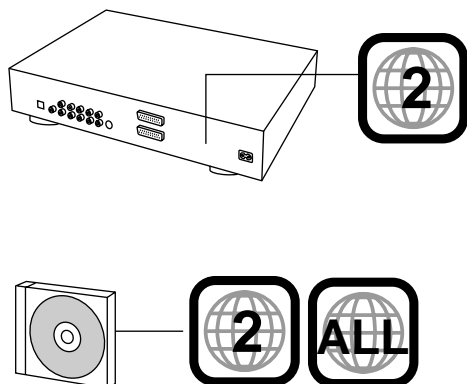
## ■ Von diesem Player unterstützte Disc-Formate **A**

Disc-Typ	Logo	Regionalcode	Video-system	Disc-Kennzeichnung in dieser Bedienungsanleitung
DVD-Audio*	(a)	—	PAL/NTSC	DVD-A
DVD-Video*	(b)	Einzelheiten siehe unten.	PAL/NTSC	DVD-V
Video-CD*	(c)	—	PAL/NTSC	VCD
Audio-CD	(d)	—	—	CD

\*Einzelheiten zur Darstellungsweise des Bilds beim Abspielen von DVD Video-Discs, Video-CDs und DVD Audio-Discs finden Sie in der Tabelle weiter unten auf dieser Seite. Die Wiedergabe der Audiosignale einer DVD Audio-Disc wird von Unterschieden zwischen den verschiedenen Fernsehnormen nicht beeinflusst.

Bestimmte DVD-Rs und DVD-RWs können abgespielt werden.

## B



## ■ Regionalcode-Informationen (nur DVD-Video) **B**

Dieser Player spricht auf die Regionalcode-Informationen an, die auf DVDs aufgezeichnet sind. Der diesem Player zugeordnete Regionalcode ist „2“. Wenn der auf einer DVD angegebene Regionalcode nicht mit dem an der Rückseite des Players angegebenen Regionalcode übereinstimmt, kann die betreffende Disc nicht mit diesem Player abgespielt werden.

Discs, deren Etiketts mit dem Regionalcode „2“ oder „ALL“ gekennzeichnet sind, können mit diesem Player abgespielt werden.

Bitte überprüfen Sie vor dem Kauf von DVDs stets deren Regionalcode.

## ■ Von diesem Player nicht unterstützte Disc-Formate

DVD-ROM, DVD-R/DVD-RAM, CD-ROM, VSD, CDV, CD-G, +RW, DVD-RW, CVD, SVCD, SACD, Divx Video-Disc und Photo-CD

## ■ Von diesem Player unterstützte DVD-Formate **C**

Da dieses Gerät über eingebaute Decoder für die Signalformate Dolby Digital und DTS verfügt, können DVDs mit diesen Kennzeichnungen abgespielt werden.

## C



## ■ Für den Typ des Fernsehgerätes geeignete Discs

DVDs und Video-CDs werden entweder im PAL- oder im NTSC-Format bespielt. Die folgende Tabelle bietet Aufschluss über die jeweils geeigneten Discs.

Fernsehgerät-Typ	Disc-Format	TV-Monitor
Mehrsystem-Fernsehgerät	PAL	✓
	NTSC	✓ <sup>※1</sup>
NTSC-Fernsehgerät	PAL	×
	NTSC	×
PAL-Fernsehgerät	PAL	✓
	NTSC	✓ <sup>※2</sup>

※1 Bei Wahl der Einstellung „NTSC“ im Eintrag „NTSC Disc Output“ (→ Seite 46) wird u.U. ein klareres Bild erzielt.

※2 Die werkseitige Voreinstellung des Eintrag „NTSC Disc Output“ ist „PAL60“, so dass keine Änderung der Grundeinstellungen erforderlich ist. (Wenn Ihr Fernsehgerät nicht zur Verarbeitung von Signalen des Formats PAL 525/60 geeignet ist, wird das Bild nicht korrekt angezeigt.)

### Hinweis

Beim Abspielen einer nicht normgerechten Video-CD wird der untere Teil des Bilds u.U. abgeschnitten.

## ■ Wiedergabe von DVDs und Video-CDs

Der Produzent des Programmmaterials kann die Art und Weise bestimmen, wie diese Discs abgespielt werden. Dies bedeutet, dass Sie im Einzelfall u.U. nicht in der Lage sind, die Wiedergabe mit allen in dieser Bedienungsanleitung beschriebenen Funktionen und Operationen wunschgemäß zu beeinflussen. Bitte lesen Sie daher grundsätzlich die Begleitliteratur der Discs.

## ■ Dischi utilizzabili **A**

Tipo di disco	Logo	Codice di area	Sistema video	Indicazione usata nelle istruzioni
DVD-audio*	Ⓐ	—	PAL/NTSC	DVD-A
DVD-video*	Ⓑ	Vedere sotto per i dettagli.	PAL/NTSC	DVD-V
CD video*	Ⓒ	—	PAL/NTSC	VCD
CD audio	Ⓓ	—	—	CD

\*Per i dettagli su come appare il video quando si usano i DVD-video, i CD video e i DVD-audio, vedere la tabella sotto. Il suono dei DVD-audio può essere ascoltato indipendentemente dalle differenze dei sistemi video.

Si può eseguire la lettura di alcuni DVD-R e DVD-RW.

## ■ Informazioni di gestione area (DVD-video soltanto) **B**

Questa unità risponde alle informazioni di gestione area registrate sui DVD. Il codice dell'area di questa unità è "2". I DVD non possono essere usati se il loro codice di area non corrisponde a quello dell'unità.

Si possono usare i dischi con i codici di area "2" e "ALL".  
Leggere attentamente le istruzioni dei dischi.

## ■ Dischi non utilizzabili

DVD-ROM, DVD-R/DVD-RAM, CD-ROM, VSD, CDV, CD-G, +RW, DVD-RW, CVD, SVCD, SACD, Videodischi Divx e Photo CD.

## ■ DVD utilizzabili **C**

Questa unità è dotata di un decoder Dolby Digital e di un decoder DTS, per cui si possono usare i DVD recanti questo marchio.

## ■ Tipi di dischi per il tipo di televisore collegato

I DVD e i CD video sono registrati con il sistema PAL o NTSC.  
Riferirsi a questa tabella per l'acquisto dei dischi.

Tipo di TV	Disco	Monitor TV
TV Multi-system	PAL	✓
	NTSC	✓*1
TV NTSC	PAL	×
	NTSC	×
TV PAL	PAL	✓
	NTSC	✓*2

\*1 Se in "NTSC Disc Output" (⇒ pag. 48) si seleziona "NTSC", le immagini potrebbero essere più chiare.

\*2 La regolazione operata in fabbrica per "NTSC Disc Output" è "PAL60", per cui non è necessario cambiarla.  
(Se il televisore usato non può trattare i segnali PAL 525/60, le immagini non vengono visualizzate correttamente.)

### Nota

Se si usa un disco che non è conforme allo standard CD video, la parte inferiore delle immagini potrebbe scomparire.

## ■ Lettura dei DVD e CD video

Il produttore del materiale può controllare come vengono letti questi dischi. Ciò significa che potrebbe non essere possibile controllare la lettura di un disco con alcune operazioni descritte in queste istruzioni per l'uso. Leggere attentamente le istruzioni che accompagnano il disco.

## ■ Disques pris en charge par ce lecteur **A**

Type de disque	Logo	Code de zone	Système vidéo	Indication utilisée dans ce mode d'emploi
DVD audio*	Ⓐ	—	PAL/NTSC	DVD-A
DVD vidéo*	Ⓑ	Voir le complément d'informations ci-dessous.	PAL/NTSC	DVD-V
Vidéo CD*	Ⓒ	—	PAL/NTSC	VCD
CD audio	Ⓓ	—	—	CD

\*Voir le tableau ci-dessous pour plus de détails sur la façon dont l'image apparaît lors de la lecture des DVD vidéo, Vidéo CD et DVD audio. Peu importe les différences de système vidéo, vous pouvez toujours écouter l'audio des DVD audio.

La lecture de certains DVD-R et DVD-RW est possible.

## ■ Informations sur la gestion des zones (DVD-vidéo uniquement) **B**

Ce lecteur décode les informations sur la gestion des zones enregistrées sur les disques DVD. Le code de zone de ce lecteur est "2". La lecture d'un disque DVD n'est pas possible si son numéro de code de zone ne correspond pas au code de zone inscrit sur le lecteur.

La lecture des disques dont l'étiquette comporte le numéro de code "2" ou "ALL" est possible.  
Veuillez lire les instructions du disque attentivement.

## ■ Disques incompatibles avec ce lecteur

DVD-ROM, DVD-R/DVD-RAM, CD-ROM, VSD, CDV, CD-G, +RW, DVD-RW, CVD, SVCD, SACD, disques vidéo Divx et CD Photo.

## ■ DVD pris en charge par ce lecteur **C**

Ce lecteur est équipé d'un décodeur Dolby Digital ainsi que d'un décodeur DTS. Vous pouvez donc lire les DVD portant ces marques.

## ■ Type de disque en fonction du type de téléviseur raccordé

Les DVD et Vidéo CD sont enregistrés selon le standard PAL ou NTSC.  
Avant de sélectionner les disques, reportez-vous au tableau suivant.

Type de téléviseur	Disque	Écran de téléviseur
Téléviseur multistandard	PAL	✓
	NTSC	✓*1
Téléviseur NTSC	PAL	×
	NTSC	×
Téléviseur PAL	PAL	✓
	NTSC	✓*2

\*1 Si vous sélectionnez "NTSC" dans "NTSC Disc Output" (⇒ page 50), il se peut que l'image soit plus nette.

\*2 "NTSC Disc Output" est pré-réglé en usine sur "PAL60" si bien qu'aucun changement des réglages initiaux ne s'impose.  
(Si votre téléviseur n'accepte pas les signaux PAL 525/60, l'image ne s'affichera pas correctement.)

### Remarque

En cas de lecture d'un disque non conforme au standard Vidéo CD, il se peut que la partie inférieure de l'image disparaisse.

## ■ Lecture de DVD et de Vidéo CD

Les réalisateurs des enregistrements régissent la manière dont les disques sont lus. Il est donc possible que certaines opérations décrites dans ce mode d'emploi ne vous permettent pas de commander la lecture d'un disque particulier. Dans ce cas, lisez attentivement les instructions accompagnant le disque.

## Handhabung von Discs

Vermeiden Sie es, andere als kreisförmige (z. B. herzförmige) Discs abzuspielen. (A)

(Der Player kann durch derartige Discs beschädigt werden.)

### ■ Richtiges Halten der Disc B

Vermeiden Sie eine Berührung der Abspielfläche.

### ■ Bei einer Verschmutzung der Disc C

Wischen Sie die Disc mit einem feuchten Tuch ab und reiben Sie anschließend mit einem trockenen Tuch nach.

Reiben Sie die Disc nicht mit einer kreisförmigen Bewegung ab, sondern führen Sie das Tuch in einer geraden Bewegung vom Mittelloch zum Rand.

### ■ Wenn eine Disc von einem kalten an einen warmen Ort gebracht wird, kann sich Kondensat auf der Disc bilden

Reiben Sie die Disc vor dem Gebrauch mit einem weichen, trockenen, fusenfreien Tuch ab.

### ■ Vorsichtshinweise zur Handhabung

- Beschriften Sie die Etikettseiten von Discs nicht mit Schreibutensilien.
- Verwenden Sie auf keinen Fall Schallplatten-Reinigungs sprays, Benzin, Farbverdünner, Antistatik-Sprays oder andere Lösungsmittel zum Reinigen von Discs.
- Bringen Sie keine Etiketten oder Aufkleber an Discs an. (Spielen Sie keine Discs ab, bei denen Klebstoff nach Abziehen von Klebestreifen oder Aufklebern auf der Oberfläche der Disc zurückgeblieben ist.)
- Bringen Sie keine kratzfesten Hüllen oder anderes Zubehör an Discs an.
- Verwenden Sie keine Discs mit daran befestigten Etiketten, die mit einem handelsüblichen Etikettendrucker bedruckt wurden.

### ■ Vermeiden Sie Gebrauch und Lagerung von Discs an den folgenden Orten

- In direkter Sonneneinstrahlung
- An feuchten oder staubigen Orten
- In der Nähe eines Warmluftauslasses oder Heizgerätes

## Fernbedienung

### D Einlegen der Batterien

- Legen Sie die Batterien so ein, dass die Pole (+ und -) auf die entsprechenden Markierungen im Inneren des Batteriefachs ausgerichtet sind.
- Keine Akkus verwenden.

#### Vermeiden Sie es,

- alte und neue Batterien zusammen zu verwenden;
- verschiedene Batteriesorten gleichzeitig zu verwenden;
- Batterien starker Hitze oder offenen Flammen auszusetzen;
- Batterien auseinanderzunehmen oder kurzzuschließen;
- Alkali- oder Manganbatterien aufzuladen;
- Batterien zu verwenden, deren Ummantelung sich teilweise abgelöst hat.
- Verbrauchte Batterien sachgerecht entsorgen.

Ein unsachgemäßer Umgang mit Batterien kann zu einem Auslaufen von Elektrolyt führen, was Beschädigungen und Verletzungen durch Kontakt mit dem Elektrolyt sowie Brand verursachen kann.

Falls Elektrolyt im Inneren des Batteriefachs ausgelaufen ist, wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler.

Falls Elektrolyt mit Körperteilen in Berührung gerät, spülen Sie die betroffenen Stellen unverzüglich unter fließendem Wasser ab.

Entfernen Sie die Batterien aus dem Batteriefach, wenn die Fernbedienung längere Zeit nicht verwendet werden soll, und bewahren Sie sie an einem kühlen, dunklen Ort auf.

Wenn das Gerät nicht mehr auf die von der Fernbedienung übertragenen Befehle anspricht, selbst wenn sie nahe an die Frontplatte gehalten wird, sind die Batterien erschöpft und müssen ausgewechselt werden.

### E Richtiger Gebrauch

Richten Sie die Fernbedienung auf den Sensor an der Frontplatte des Players, wobei Hindernisse auf dem Übertragungsweg zu vermeiden sind; die maximale Reichweite der Fernbedienung beträgt etwa 7 Meter direkt vor dem Sensor an der Frontplatte.

- Halten Sie den Geber der Fernbedienung und den Sensor an der Frontplatte frei von Staub.
- Die Übermittlung der Infrarotsignale kann durch starke Lichtquellen in der Umgebung, z. B. direkte Sonneneinstrahlung, sowie von den Glastüren von Hi-Fi-Regalen beeinträchtigt werden.

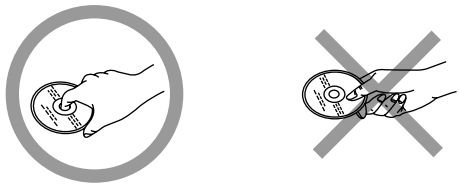
#### Vermeiden Sie es,

- Gegenstände auf die Fernbedienung zu legen;
- die Fernbedienung zu zerlegen;
- Flüssigkeiten auf die Fernbedienung zu verschütten.

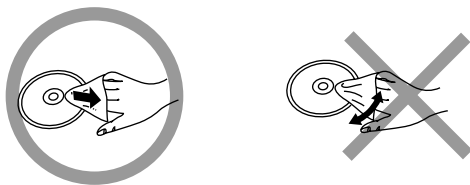
A



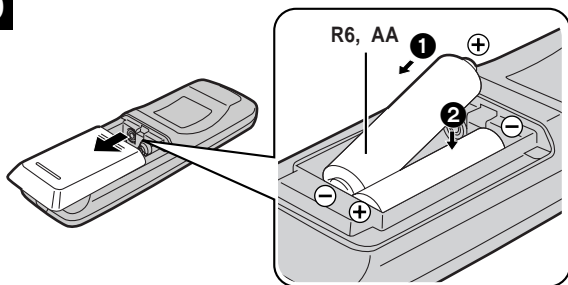
B



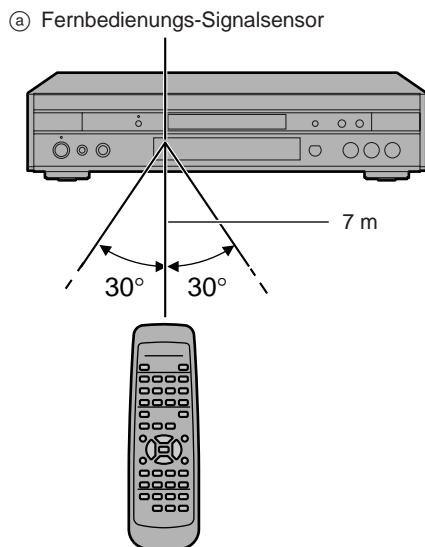
C



D



E





## Maneggiamento dei dischi

Non usare dischi con forma irregolare, come quelli a forma di cuore. **(A)** (Potrebbero danneggiare l'unità.)

### ■ Modo di tenere i dischi **B**

Non toccare la superficie registrata.

### ■ Se la superficie è sporca **C**

Strofinarla con un panno umido e poi asciugarla.

Non pulire con moto circolare; pulire in linea retta dal centro verso l'esterno.

### ■ Se si porta il disco da un ambiente freddo a uno caldo, su di esso si potrebbe formare della condensa

Strofinare il disco con un panno morbido, asciutto e senza filacce prima di usarlo.

### ■ Precauzioni per l'uso

- Non scrivere sul lato dell'etichetta con una biro o altro strumento per scrivere.
- Non usare spray di pulizia dei dischi, benzina, diluenti, liquidi di prevenzione dell'elettricità statica o un qualsiasi altro solvente.
- Non attaccare ai dischi etichette o autoadesivi. (Non usare dischi con l'adesivo del nastro esposto o rimasto dopo che l'autoadesivo si è staccato.)
- Non usare protezioni antigraffi o coperchi diversi da quelli specificati per questa unità.
- Non usare dischi con etichette stampate con le stampanti per etichette in commercio.

### ■ Non mettere o conservare i dischi nei luoghi seguenti

- Esposti alla luce diretta del sole
- Umidi o polverosi
- Esposti direttamente a uno sbocco o apparecchiatura di riscaldamento

## Telecomando

### D Pile

- Inserire le pile allineandone la polarità (+ e -) con quelle del telecomando.
- Non usare pile ricaricabili.

#### Non:

- mischiare pile vecchie e nuove.
- usare allo stesso tempo pile di tipo diverso.
- riscaldare le pile o esporle a una fiamma.
- smontare o cortocircuitare le pile.
- cercare di ricaricare le pile alcaline o al manganese.
- usare pile con il loro rivestimento rovinato.

Il trattamento sbagliato delle pile può causare perdite di acido, che potrebbe danneggiare ciò con cui viene a contatto e causare un incendio.

Se si verificano perdite di acido dalle pile, rivolgersi al rivenditore.

Lavare via completamente l'acido con acqua se viene a contatto con una qualsiasi parte del corpo.

Rimuovere le pile se non si intende usare il telecomando per un lungo periodo di tempo. Conservarle in un posto fresco e buio.

Sostituire le pile se l'unità non risponde al telecomando anche se viene usato vicino al pannello anteriore.

### E Utilizzo

**(a)** Sensore dei segnali telecomando

Puntare il telecomando sul sensore, evitando gli ostacoli, da una distanza massima di 7 m e direttamente davanti all'unità.

- Tenere la finestrella di trasmissione e il sensore dell'unità esenti dalla polvere.
- Il funzionamento potrebbe essere ostacolato dalle forti fonti di luce, come la luce diretta del sole, e dagli sportelli di vetro del mobile.

#### Non:

- mettere oggetti pesanti sul telecomando.
- smontare il telecomando.
- spandere liquidi sul telecomando.

## Manipulation des disques

N'utilisez pas de disques de forme irrégulière, tels qu'en forme de cœur. **(A)** (Ils peuvent endommager le lecteur.)

### ■ Comment tenir un disque **B**

Ne touchez pas la surface enregistrée.

### ■ Si la surface est sale **C**

Passez un chiffon légèrement humide sur la surface du disque puis essuyez-la.

N'essayez pas avec un mouvement circulaire; essayez de manière rectiligne, du centre vers la périphérie.

### ■ Si le disque passe d'un endroit frais à une pièce chauffée, il est possible que de la condensation se forme sur sa surface

Avant d'utiliser le disque, essuyez-le avec un chiffon doux et sec non pelucheux.

### ■ Précautions d'emploi

- N'écrivez pas sur l'étiquette du disque avec un stylo à bille ou un autre instrument d'écriture.
- N'utilisez pas de bombes de produit nettoyant, benzine, diluant, liquides de protection antistatique ou autre solvant pour nettoyer les disques.
- N'apposez pas d'étiquettes ou d'autocollants sur les disques. (N'utilisez pas de disques montrant une partie collante exposée d'un ruban adhésif ou des restes d'autocollants.)
- N'utilisez pas de protecteurs ou de caches anti-rayures.
- N'utilisez pas de disques sur lesquels sont collées des étiquettes autocollantes d'impression disponibles en magasin.

### ■ Ne rangez pas les disques dans des endroits

- exposés aux rayons directs du soleil
- humides ou poussiéreux
- exposés directement à une bouche de chaleur ou un appareil de chauffage

## La télécommande

### D Les piles

- Insérez les piles dans le sens de polarité (+ et -) indiqué dans la télécommande.
- Ne pas utiliser de piles de type rechargeable.

#### Ne pas:

- mélanger les piles usées et neuves.
- utiliser différents types de piles en même temps.
- chauffer les piles ou les exposer aux flammes.
- démonter ou court-circuiter les piles.
- essayer de recharger les piles alcalines ou au manganèse.
- utiliser des piles sans revêtement.

Une mauvaise utilisation des piles peut provoquer des fuites d'électrolyte risquant d'endommager les pièces avec lesquelles le liquide entre en contact et de causer un incendie.

En cas de fuite de l'électrolyte des piles, contactez votre revendeur.

En cas de contact de l'électrolyte avec une partie du corps, lavez abondamment la partie affectée avec de l'eau.

Si la télécommande doit rester inutilisée pendant longtemps, retirez les piles et rangez-les dans un endroit frais et sombre.

Remplacez les piles si le lecteur ne répond pas à la télécommande même lorsqu'elle est actionnée près du panneau avant de l'appareil.

### E Utilisation

**(a)** Capteur des signaux de la télécommande

Pointez la télécommande vers le capteur, en évitant les obstacles, à une distance maximale de 7 mètres directement devant le lecteur.

- Dépoussiérez régulièrement la fenêtre de transmission ainsi que le capteur du lecteur.
- La présence de sources lumineuses intenses, telles que les rayons directs du soleil, ainsi que les portes vitrées de meubles, risquent d'affecter le bon fonctionnement du lecteur.

#### Ne pas:

- poser d'objets lourds sur la télécommande.
- démonter la télécommande.
- renverser de liquide sur la télécommande.

# Anschließen Collegamento Raccordement

• Da dieses Gerät über eingebaute Decoder für die Signalformate Dolby Digital und DTS (⇒ Seite 64) verfügt, ist eine Wiedergabe von Discs, die in diesen Formaten bespielt sind, möglich, indem dieses Gerät an die 6-kanaligen Eingangsbuchsen eines AV-Verstärkers angeschlossen wird (siehe Anschlussbeispiel **B** unten). Um jedoch in den Genuss der Spezial-Klangeffekte eines AV-Verstärkers zu kommen, mit denen sich der akustische Eindruck eines großen Filmtheaters oder Konzertsais erzielt lässt, stellen Sie einen Digitalanschluss zwischen diesem Gerät und dem AV-Verstärker her (siehe Anschlussbeispiel **A** unten).

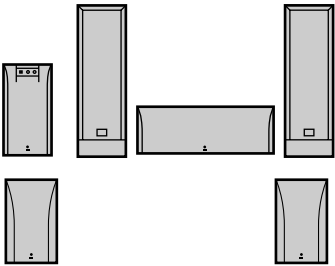
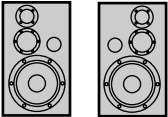
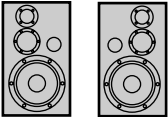
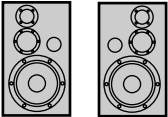
**Verwenden Sie den Analoganschluss **B** zur Wiedergabe von DVD Audio-Discs, die eine äußerst hohe Klangqualität (mit einer Abtastfrequenz von 192 kHz oder 96 kHz) liefern und mehrkanalig bespielt sind. Wenn die Disc mit einer Urheberschutz-Codierung versehen ist, kann der Ton nur über den Digitalausgang ausgegeben werden, wenn die Audiosignale auf eine Abtastfrequenz von 48 kHz umgewandelt werden.**

• Poiché questa unità incorpora i decoder Dolby Digital e DTS (⇒ pag. 65), si possono ascoltare i dischi registrati con questi sistemi collegando l'unità ai terminali di ingresso a 6 canali di un amplificatore AV (collegamento **B** sotto). Per fruire però degli speciali effetti sonori degli amplificatori AV che danno la sensazione di essere al cinema o in una sala da concerto, collegare digitalmente questa unità all'amplificatore AV (collegamento **A** sotto).

**Usare il collegamento analogico **B** per fruire del suono di alta qualità (frequenze campione di 192 kHz e 96 kHz) e del suono multicanale dei DVD-audio. Se il disco è protetto dalle copie, il suono esce dal terminale di uscita digitale soltanto se viene convertito a 48 kHz.**

• Cet appareil comporte des décodeurs Dolby Digital et DTS incorporés (⇒ page 66) qui vous permettent d'écouter les disques enregistrés dans ces formats, en raccordant cet appareil aux bornes d'entrée à 6 canaux d'un amplificateur AV (connexion **B** ci-dessous). Toutefois, pour écouter les effets sonores spéciaux disponibles avec les amplificateurs AV, qui créent l'ambiance d'une salle de cinéma ou d'un hall, raccordez cet appareil numériquement à l'amplificateur AV (connexion **A** ci-dessous).

**Effectuez un raccordement analogique **B** pour écouter l'audio de qualité supérieure (fréquences d'échantillonnage de 192 kHz et 96 kHz) et l'audio multicanal que l'on retrouve sur les DVD audio. Si le disque comporte une protection des droits d'auteur, l'audio ne peut être émis que par la borne de sortie numérique s'il est converti sur 48 kHz.**

Anwendungszweck Cosa bisogna fare But recherché	Anschlussverfahren Come farlo Pour cela	Seite Pagina Page
<p>Wiedergabe von 5.1-kanaligem Surround Sound Per fruire del suono surround di 5.1 canali Bénéficier du son Surround sur 5.1 canaux</p> 	<p><b>Digitalanschluss</b> <b>Collegamento digitale</b> <b>Connexion numérique</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Schließen Sie den Player an einen Verstärker mit eingebautem Decoder oder an eine separate Decoder-Verstärker-Kombination an.</li> <li>• Collegare l'unità a un amplificatore dotato di un decoder incorporato o di una combinazione separata di decoder-amplificatore.</li> <li>• Raccordez le lecteur à un amplificateur à décodeur intégré ou à une combinaison décodeur-amplificateur séparée.</li> </ul>	<p>12 <b>A</b> 13 <b>A</b></p>
<p>Wiedergabe von Stereoton Per l'ascolto stereofonico Bénéficier d'un son stéréo</p> 	<p><b>Analoganschluss</b> <b>Collegamento analogico</b> <b>Connexion analogique</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Schließen Sie den Player an einen Verstärker mit 5.1-kanaligen Audio-Eingangsbuchsen an.</li> <li>• Collegare l'unità a un amplificatore dotato dei terminali di ingresso audio di 5.1 canali.</li> <li>• Raccordez le lecteur à un amplificateur à bornes d'entrée audio 5.1 canaux.</li> </ul>	<p>14 <b>B</b> 15 <b>B</b></p>
<p>Wiedergabe von Stereoton Per l'ascolto stereofonico Bénéficier d'un son stéréo</p> 	<p><b>Digitalanschluss</b> <b>Collegamento digitale</b> <b>Connexion numérique</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Schließen Sie den Player an einen Verstärker mit Digitaleingang an.</li> <li>• Collegare a un amplificatore dotato del terminale di ingresso digitale.</li> <li>• Raccordez à un amplificateur muni d'une borne d'entrée numérique.</li> </ul>	<p>12 <b>C</b> 13 <b>C</b></p>
<p>Wiedergabe von Stereoton Per l'ascolto stereofonico Bénéficier d'un son stéréo</p> 	<p><b>Analoganschluss</b> <b>Collegamento analogico</b> <b>Connexion analogique</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Schließen Sie den Player an einen Verstärker oder eine Komponentenanlage mit analogen Eingangsbuchsen an.</li> <li>• Collegare a un amplificatore o sistema componente dotato dei terminali di ingresso analogico.</li> <li>• Raccordez à un amplificateur ou un composant de système muni de bornes d'entrée analogiques.</li> </ul>	<p>14 <b>D</b> 15 <b>D</b></p>

Prodotto sotto licenza della Dolby Laboratories.  
"Dolby", "Pro Logic" ed il simbolo doppia D sono marchi registrati della Dolby Laboratories.

In Lizenz von Dolby Laboratories hergestellt.  
„Dolby“, „Pro Logic“ und das Doppel-D-Symbol sind Warenzeichen der Dolby Laboratories.

Fabriqu e sous licence de Dolby Laboratories.  
"Dolby", "Pro Logic" et le symbole double D sont des marques de commerce de Dolby Laboratories.

Einstellungen Regolazioni Réglages	Seite Pagina Page
<b>Digital Audio Output:</b> On	46, 48, 50
<b>PCM Down Conversion</b> <b>Dolby Digital/DTS Digital Surround/MPEG:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>● Die erforderlichen Einstellungen richten sich nach dem jeweils verwendeten Decoder.</li> <li>● Le regolazioni dipendono dal componente di decodifica.</li> <li>● Ces réglages dépendent du matériel de décodage.</li> </ul>	56, 57
<ul style="list-style-type: none"> <li>● Nehmen Sie die Lautsprecher-Einstellungen am Verstärker vor.</li> <li>● Regolare i diffusori con l'amplificatore.</li> <li>● Effectuez les réglages d'enceintes sur l'amplificateur.</li> </ul>	—
<b>Speaker Setting:</b> Multi-channel	54, 55
<b>Digital Audio Output:</b> On	46, 48, 50
<b>PCM Down Conversion:</b> Yes <b>Dolby Digital:</b> PCM <b>DTS Digital Surround:</b> PCM <b>MPEG:</b> PCM	56, 57

## ■ Sonstige Anwendungszweckse

Aufnahmen auf MDs oder Cassetten (⇒ Seite 16).

### Hinweise

- Bei den in dieser Bedienungsanleitung gezeigten Anschlüssen handelt es sich um Beispiele.
- Falls nicht anders angegeben, sind Zusatzgeräte und Kabel separat erhältlich.
- Achten Sie vor dem Herstellen von Anschlüssen darauf, die Stromzufuhr aller Geräte auszuschalten und die betreffenden Bedienungsanleitungen durchzulesen.

### ■ Altri usi

Registrazione degli MD o cassette (⇒ pag. 17).

### Note

- I collegamenti dei componenti descritti sono degli esempi.
- I componenti e cavi opzionali sono venduti separatamente, a meno che altrimenti indicato.
- Prima del collegamento, spegnere tutti i componenti e leggere tutte le relative istruzioni per l'uso.

### ■ Autres utilisations

Enregistrement sur MD ou bandes de cassettes (⇒ page 17).

### Remarques

- Les raccordements décrits ne sont que des exemples.
- Sauf indications contraires, les câbles de raccordement des dispositifs périphériques et autres câbles optionnels sont vendus séparément.
- Avant le raccordement, mettez hors tension tous les appareils et lisez les modes d'emploi appropriés.

Hergestellt unter Lizenz von Digital Theater Systems, Inc. US-Patent-Nr. 5,451,942, 5,956,674, 5,974,380, 5,978,762 und weitere Patente in anderen Ländern ausgegeben oder angemeldet. „DTS“ und „DTS Digital Surround“ sind eingetragene Warenzeichen von Digital Theater Systems, Inc.  
© 1996, 2000 Digital Theater Systems, Inc. Alle Rechte vorbehalten.

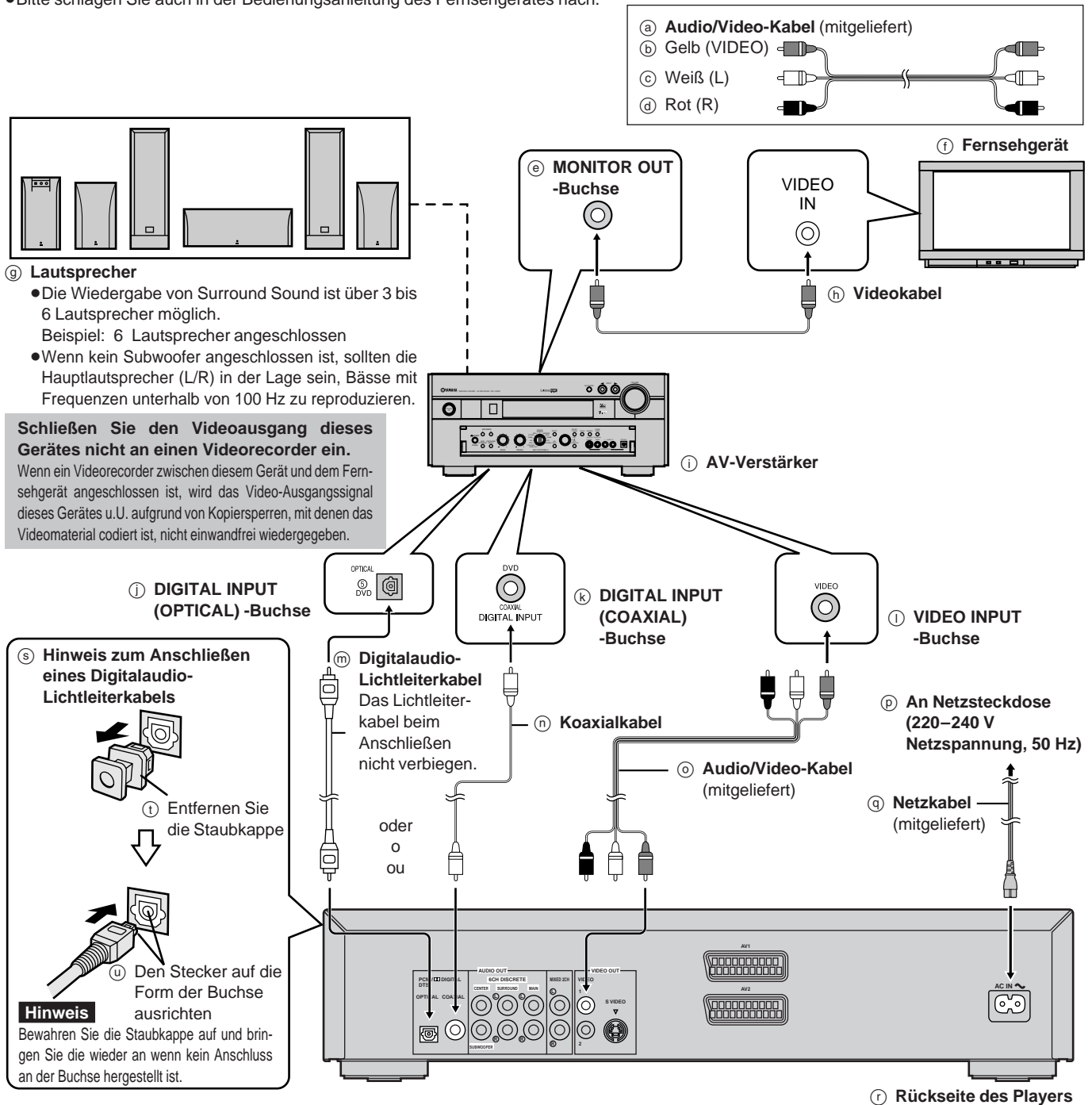
Fabbricato su licenza di Digital Theater Systems, Inc. Patenti US No. 5,451,942, 5,956,674, 5,974,380, 5,978,762 e altre patenti rilasciate o in corso di registrazione in tutto il mondo. "DTS" e "DTS Digital Surround" sono marchi di fabbrica registrati di Digital Theater Systems, Inc.  
© 1996, 2000 Digital Theater Systems, Inc. Tutti i diritti sono riservati.

Manufacturé sous licence de Digital Theater Systems, Inc. Brevets américains n° 5,451,942, 5,956,674, 5,974,380, 5,978,762 et d'autres brevets mondiaux délivrés et en instance. "DTS" et "DTS Digital Surround" sont des marques déposées de Digital Theater Systems, Inc.  
© 1996, 2000 Digital Theater Systems, Inc. Tous droits réservés.

## A Anschließen eines AV-Verstärkers mit eingebautem Decoder

### Vor dem Anschließen

- Schließen Sie das Netzkabel erst an, nachdem alle anderen Anschlüsse hergestellt worden sind.
- Bitte schlagen Sie auch in der Bedienungsanleitung des Fernsehgerätes nach.



Ändern Sie ggf. die Einstellungen der Einträge „PCM Down Conversion“, „Dolby Digital“, „DTS Digital Surround“, und „MPEG“, um sie dem jeweils angeschlossenen Gerät anzupassen (⇒ Seite 46 und 56).

### Hinweis

Ein ggf. verwendeter DTS Digital Surround-Decoder muss auf das Abspielen von DVD-Video ausgelegt sein.

## C Anschluss an eine Digital-Audiokomponente ohne eingebauten Decoder

Auch mit den oben gezeigten Anschlüssen ist eine Tonwiedergabe möglich. Nehmen Sie die folgenden Einstellungen vor (⇒ Seite 46 und 56).

### Digital Audio Output

Wählen Sie „On“.

### PCM Down Conversion

Wählen Sie „Yes“.

### Dolby Digital/DTS Digital Surround/MPEG

Wählen Sie „PCM“.

## A Collegamento di un amplificatore AV dotato di un decoder incorporato

### Prima del collegamento

- Non collegare il cavo di alimentazione finché non si sono completati tutti gli altri collegamenti.
- Riferirsi alle istruzioni per l'uso del televisore.

- (a) **Cavo audio/video** (in dotazione)
- (b) Giallo (VIDEO)
- (c) Bianco (L)
- (d) Rosso (R)
- (e) **Terminale MONITOR OUT**
- (f) **Televisore**
- (g) **Diffusori**
  - Per fruire del suono surround, collegare da tre a sei diffusori. Esempio: Sei diffusori
  - Se non si collega un subwoofer, si consiglia di collegare diffusori principali (L/R) in grado di produrre bassi di meno di 100 Hz.
- (h) **Cavo video**
- (i) **Amplificatore AV**
- (j) **Terminale DIGITAL INPUT (OPTICAL)**
- (k) **Terminale DIGITAL INPUT (COAXIAL)**
- (l) **Terminale VIDEO INPUT**
- (m) **Cavo audio digitale ottico**  
Non piegarlo collegandolo.
- (n) **Cavo coassiale**
- (o) **Cavo audio/video** (in dotazione)
- (p) **Alla presa di rete (C.a. 220–240 V, 50 Hz)**
- (q) **Cavo di alimentazione** (in dotazione)
- (r) **Parte posteriore unità**
- (s) **Note per il collegamento di cavo audio digitale ottico**
- (t) Togliere il tappo antipolvere
- (u) Allineare il tappo con il terminale

### Nota

Conservare il tappo antipolvere e riattaccarlo quando non si usa il terminale.

### Non collegare l'uscita video dell'unità attraverso un videoregistratore.

Se si collega un videoregistratore tra l'unità e il televisore, il video da questa unità potrebbe non venire riprodotto correttamente a causa della protezione contro le copie.

**Cambiare PCM Down Conversion, Dolby Digital, DTS Digital Surround e MPEG secondo il componente usato (➔ pagg. 48 e 57).**

### Nota

Non si possono usare i decoder DTS Digital Surround non adatti al DVD-video.

## C Collegamento a un componente audio digitale senza decoder

Si può lo stesso ascoltare il suono con i collegamenti descritti sopra. Effettuare le regolazioni seguenti. (➔ pagg. 48 e 57)

**Digital Audio Output**  
Selezionare "On".

**PCM Down Conversion**  
Selezionare "Yes".

**Dolby Digital/DTS Digital Surround/MPEG**  
Selezionare "PCM".

## A Raccordement d'un amplificateur AV à décodeur intégré

### Avant le raccordement

- Ne branchez pas le cordon d'alimentation tant que tous les autres raccordements ne sont pas terminés.
- Consultez le mode d'emploi du téléviseur.

- (a) **Câble audio/vidéo** (fourni)
- (b) Jaune (VIDEO)
- (c) Blanc (L)
- (d) Rouge (R)
- (e) **Borne MONITOR OUT**
- (f) **Téléviseur**
- (g) **Enceintes**
  - Vous pouvez jouir d'un son Surround en raccordant de trois à six enceintes.  
Illustration: six enceintes
  - Si vous ne raccordez pas de subwoofer, il est conseillé de raccorder des enceintes principales (L/R) pouvant produire des graves inférieurs à 100 Hz.
- (h) **Câble vidéo**
- (i) **Amplificateur AV**
- (j) **Borne DIGITAL INPUT (OPTICAL)**
- (k) **Borne DIGITAL INPUT (COAXIAL)**
- (l) **Borne VIDEO INPUT**
- (m) **Câble audio numérique optique**  
Évitez de tordre ce câble lors du raccordement.
- (n) **Câble coaxial**
- (o) **Câble audio/video** (fourni)
- (p) **Vers prise secteur murale (220 à 240V C.A., 50 Hz)**
- (q) **Cordon d'alimentation secteur** (fourni)
- (r) **Arrière du lecteur**
- (s) **Remarque pour le raccordement du câble audio optique numérique**
- (t) Retirez le capuchon antipoussières
- (u) Aligned la prise sur la borne

### Remarque

Conservez le capuchon de protection contre la poussière et fixez-le de nouveau lorsque la borne n'est pas utilisée.

### Ne raccordez pas la sortie vidéo de l'appareil via un magnétoscope.

La lecture vidéo de cet appareil peut ne pas s'effectuer correctement, en raison des protections contre la copie, si vous raccordez un magnétoscope entre cet appareil et le téléviseur.

**Changerz PCM Down Conversion, Dolby Digital, DTS Digital Surround et MPEG en fonction de l'équipement utilisé (➔ pages 50 et 57).**

### Remarque

Vous ne pouvez pas utiliser un décodeur DTS Digital Surround non adapté aux DVD-vidéo.

## C Connexion à un composant audionumérique sans décodeur

Vous pouvez quand même obtenir le son en effectuant les raccordements décrits ci-dessus. Effectuez les réglages suivants. (➔ pages 50 et 57)

**Digital Audio Output**  
Sélectionnez "On".

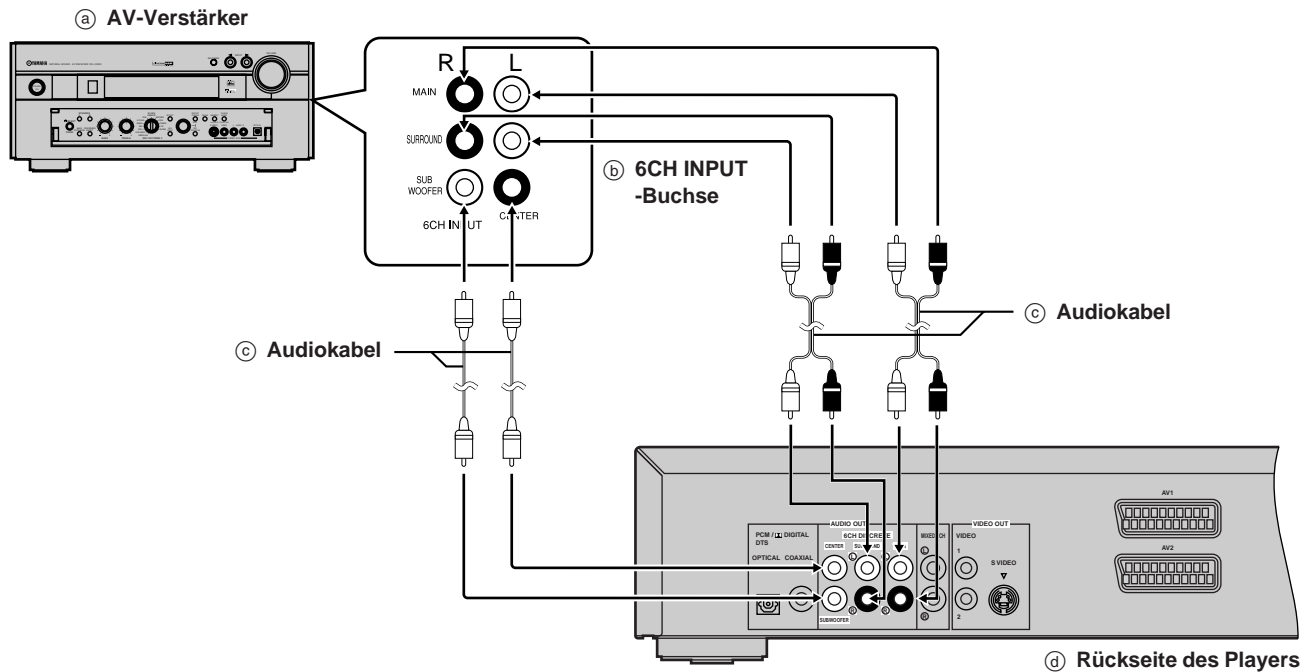
**PCM Down Conversion**  
Sélectionnez "Yes".

**Dolby Digital/DTS Digital Surround/MPEG**  
Sélectionnez "PCM".

## B Anschließen eines AV-Verstärkers mit Audio-Eingangsbuchsen für 6 (5.1) diskrete Kanäle

**Achten Sie darauf, den Verstärker auf den ANALOG-Eingang umzuschalten.**

- Anschluss der Lautsprecher (⇒ Seite 12)
- Anschluss des Fernsehgerätes (⇒ Seite 12 und 16)

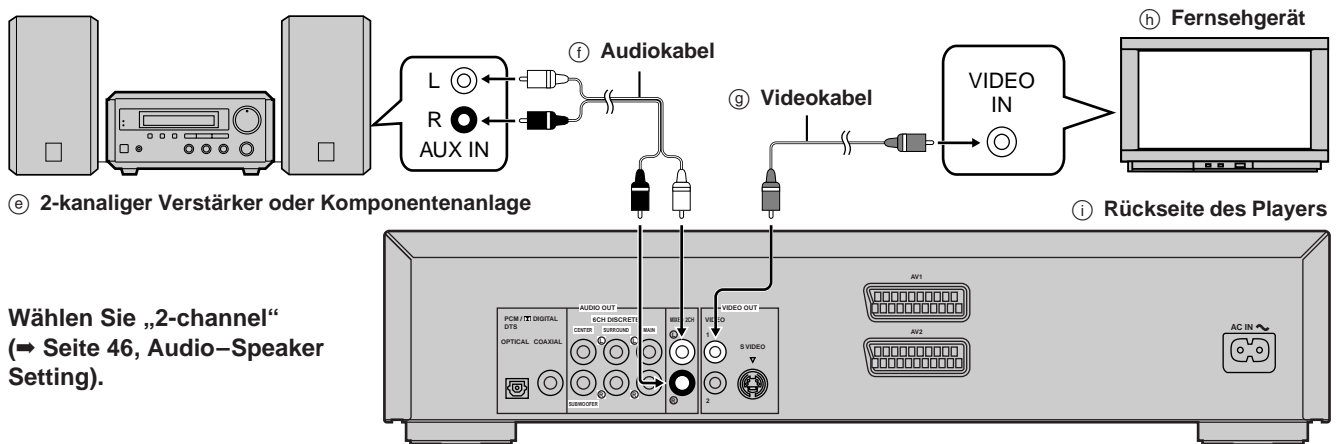


Stellen Sie den Eintrag „Speaker Setting“ auf „Multi-channel“ ein und nehmen Sie die für die jeweils angeschlossenen Lautsprecher ggf. erforderlichen Änderungen vor (⇒ Seite 54).

### Hinweis

Schalten Sie den Virtual Surround-Effekt aus (⇒ Seite 36), wenn Sie zusätzlich zu den Hauptlautsprechern einen Mittellautsprecher, Hinterer Lautsprecher oder einen Subwoofer angeschlossen haben. Bei aktiviertem Virtual Surround-Effekt wird kein Ton von den anderen Lautsprechern abgegeben.

## D Analoganschluss an einen 2-kanaligen Verstärker oder eine Komponentenanlage



Wählen Sie „2-channel“ (⇒ Seite 46, Audio-Speaker Setting).

### Wiedergabe von Programmmaterial im Format Dolby Pro Logic

- Wenn ein Verstärker angeschlossen ist der Dolby Pro Logic decodieren kann, müssen Sie zusätzlich einen Mittellautsprecher und Hinterer Lautsprecher anschließen, um in den Genuss von Surround Sound zu kommen. Einzelheiten zu den Anschlüssen finden Sie in den Bedienungsanleitungen der betreffenden Geräte.
- Schalten Sie die Virtual Surround-Effekt aus (⇒ Seite 36). Bei aktivierter Virtual Surround-Effekt arbeitet Dolby Pro Logic nicht einwandfrei.

## B Collegamento di un amplificatore AV dotato dei terminali di ingresso audio per 5.1 canali

**Ricordarsi di selezionare l'ingresso ANALOG dell'amplificatore.**

- Collegamenti dei diffusori (⇒ pag. 13)
- Collegamenti del televisore (⇒ pagg. 13 e 17)

- Ⓐ Amplificatore AV
- Ⓑ Terminale 6CH INPUT
- Ⓒ Cavo audio
- Ⓓ Parte posteriore unità

**Selezionare "Multi-channel" e fare le regolazioni adatte ai diffusori collegati (⇒ pag. 55).**

### Nota

Disattivare Virtual Surround (⇒ pag. 37) se, oltre ai diffusori principali, si sono collegati un diffusore centrale, i diffusori posteriori o un subwoofer. Il suono non esce dagli altri diffusori se Virtual Surround è attivato.

## D Collegamento analogico a un amplificatore a 2 canali o componente di sistema

- Ⓔ Amplificatore a 2 canali o componente di sistema
- Ⓕ Cavo audio
- Ⓖ Cavo video
- Ⓗ Televisore
- Ⓙ Parte posteriore unità

**Selezionare "2-channel" (⇒ pag. 48, Audio-Speaker Setting)**

### Per fruire del Dolby Pro Logic

- Se si collega un amplificatore che può decodificare il Dolby Pro Logic, per l'ascolto del suono surround bisogna collegare anche i diffusori centrale e posteriori. Per i dettagli sui collegamenti, leggere le istruzioni del componente usato.
- Disattivare Virtual Surround (⇒ pag. 37). Il Dolby Pro Logic non funziona correttamente se Virtual Surround è attivato.

## B Raccordement d'un amplificateur AV à bornes d'entrée audio 5.1

**Assurez-vous d'avoir commuté l'amplificateur sur l'entrée ANALOG.**

- Connexions d'enceinte (⇒ page 13)
- Connexions de téléviseur (⇒ pages 13 e 17)

- Ⓐ Amplificateur AV
- Ⓑ Borne 6CH INPUT
- Ⓒ Câble audio
- Ⓓ Arrière du lecteur

**Sélectionnez "Multi-channel" et modifiez les réglages en fonction des enceintes raccordées (⇒ page 55).**

### Remarque

Coupez le Surround virtuel (⇒ page 37) si vous avez raccordé une enceinte centrale, des enceintes arrière ou un subwoofer en plus des enceintes principales. Aucun son ne sortira de ces enceintes si le Surround virtuel est actif.

## D Connexion analogique à un composant de chaîne ou amplificateur à 2 canaux

- Ⓔ Composant ou amplificateur de chaîne à 2 canaux
- Ⓕ Câble audio
- Ⓖ Câble vidéo
- Ⓗ Téléviseur
- Ⓙ Arrière du lecteur

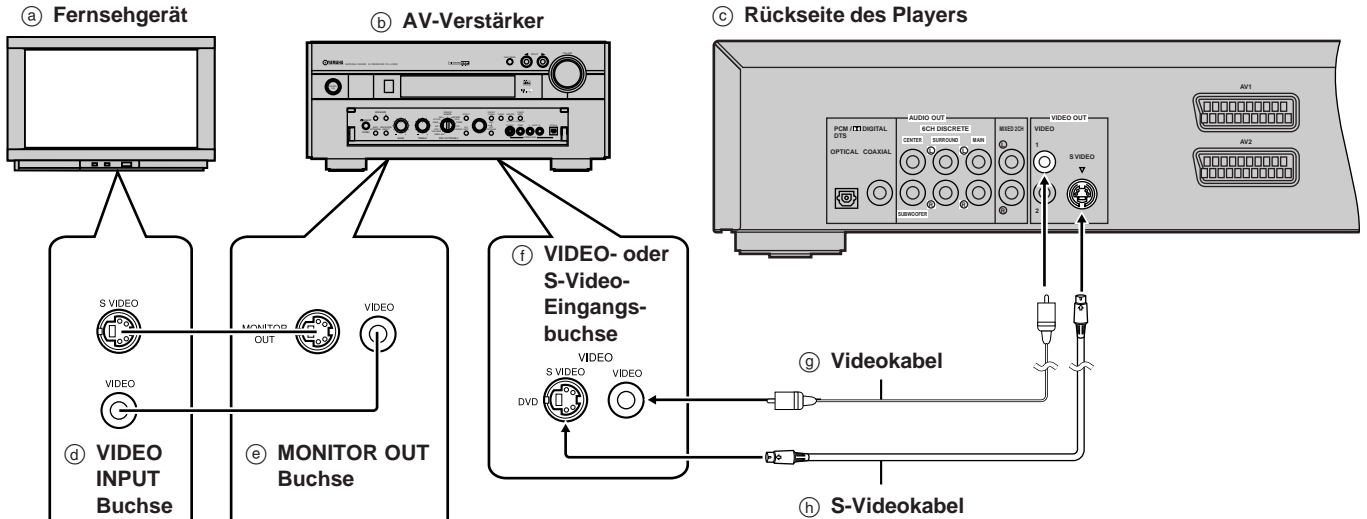
**Sélectionnez "2-channel" (⇒ page. 50, Audio-Speaker Setting)**

### Pour jouir du son Dolby Pro Logic

- Si vous raccordez un amplificateur qui peut décoder Dolby Pro Logic, vous devez aussi raccorder une enceinte centrale et des enceintes arrière pour bénéficier du son surround. Pour de plus amples informations sur ce raccordement, lisez le mode d'emploi des appareils.
- Désactivez le Surround virtuel (⇒ page 37). Dolby Pro Logic ne fonctionnera pas correctement si le Surround virtuel est activé.

## Anschlüsse bei Verwendung der S-Video-buchse

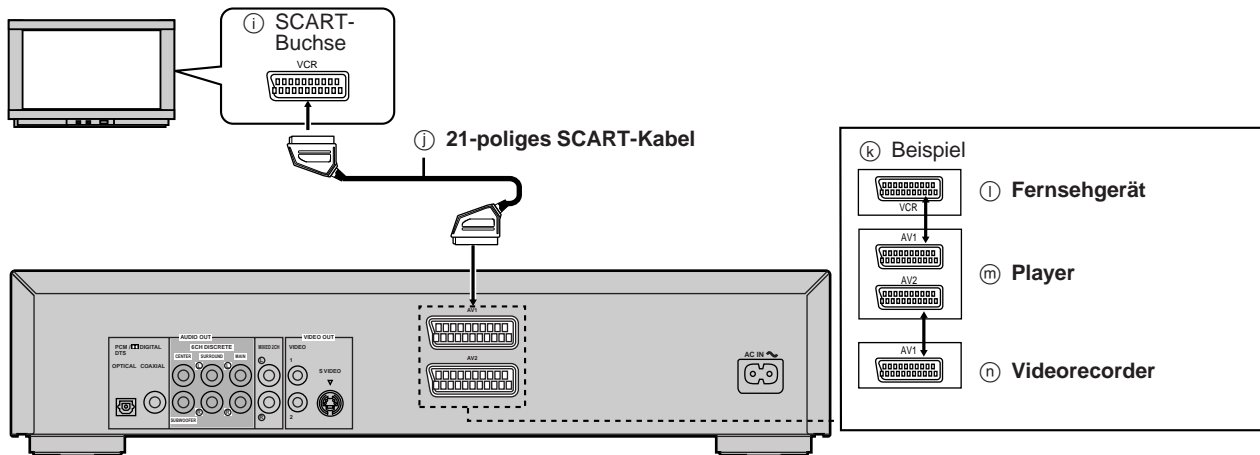
Audioanschlüsse (⇒ Seite 12 und 14)



Bei Anschluss an die S-Video-Ausgangsbuchse wird eine höhere Bildqualität als bei Anschluss an die herkömmliche VIDEO-Buchse erzielt, da Farbsignal (C) und Luminanzsignal (Y) vor der Übermittlung an das Fernsehgerät getrennt werden. (Die tatsächlich erzielte Bildqualität richtet sich nach dem jeweils verwendeten Fernsehgerät.)

## Anschließen an ein Fernsehgerät und einen Videorecorder mit 21-poliger SCART-Buchse

Um die Bildqualität zu verbessern, können Sie die Videosignal-Ausgabe von der Buchse AV1 von „Video“ auf entweder „S-Video“ oder „RGB“ umschalten, um sie dem Typ des angeschlossenen Fernsehgerätes optimale anzupassen (⇒ „Video“-„AV 1 Output“ auf Seite 46).



## Aufnahmen auf MDs oder Cassetten

### ■ Analoge Aufnahme

Sie können Aufnahmen sowohl auf einer MiniDisc (MD) als auch auf einer Cassette machen. Wenn ein analoger Anschluss zwischen Player und Aufnahmegerät hergestellt wird, unterliegen die Aufnahmen nicht dem Kopierschutz, mit dem manche DVDs codiert sind.

### Ausführen einer analogen Aufnahme

Verbinden Sie den Player über ein Audiokabel mit dem Aufnahmegerät (⇒ **D** Seite 14).

### ■ Digitale Aufnahme

Das Digitalsignal kann direkt auf eine MD aufgezeichnet werden. Dabei werden die auf DVDs aufgezeichneten Signale in Linear-PCM-Ton mit einer Abtastfrequenz von 48 kHz/16 Bit umgewandelt. Vergewissern Sie sich, dass die folgenden Bedingungen erfüllt sind.

- Die Disc ist nicht mit Kopierschutz codiert.
- Das Aufnahmegerät kann Signale mit einer Abtastfrequenz von 48 kHz/16 Bit verarbeiten.

### Ausführen einer digitalen Aufnahme

1. Schließen Sie das Aufnahmegerät über ein optisches oder ein Koaxial-Digitalaudiokabel an (⇒ **A** Seite 12).
2. Zum Aufnehmen von DVDs ändern Sie die im Abschnitt „Digitaler Audio-Ausgang“ erläuterten Einstellungen (⇒ Seite 46 und 56) ggf. wie folgt.

PCM Down Conversion: Yes

Dolby Digital/DTS Digital Surround/MPEG: PCM

Digital Audio Output: On (⇒ Seite 46)

VIRTUAL SURROUND (V.S.S.): OFF (⇒ Seite 36)



## Collegamenti usando il terminale S-Video

Collegamenti audio (⇒ pagg. 13 e 15)

- (a) **Televisore**
- (b) **Amplificatore AV**
- (c) **Parte posteriore unità**
- (d) **Terminale VIDEO INPUT**
- (e) **Terminale MONITOR OUT**
- (f) **Terminale di ingresso VIDEO o S-Video**
- (g) **Cavo video**
- (h) **Cavo S-Video**

Il terminale S-Video produce immagini più vivide del terminale VIDEO separando i segnali di colore (C) e di luminanza (Y). (Il risultato reale dipende dal televisore.)

## Collegamento a un televisore e videoregistratore dotati del terminale SCART a 21 poli

Per migliorare la qualità delle immagini, si può cambiare l'uscita del segnale video dal terminale AV1 da "Video" a "S-Video" o "RGB", secondo il tipo di televisore usato (⇒ pag. 48, Video-AV 1 Output).

- (i) **Terminale SCART**
- (j) **Cavo SCART 21 poli**
- (k) **Esempio**
- (l) **Televisore**
- (m) **Questa unità**
- (n) **Videoregistratore**

## Registrazione degli MD o cassette

### ■ Registrazione analogica

Si possono registrare gli MD o le cassette. Se si usa il collegamento analogico, la protezione del copyright dei DVD non ha alcun effetto sul suono.

#### Per fare una registrazione analogica

Collegare l'unità di registrazione con un cavo audio (⇒ **D** pag. 15).

### ■ Registrazione digitale

Il segnale digitale può essere registrato direttamente sugli MD.

I segnali dei DVD vengono convertiti nella PCM lineare di 48 kHz/16 bit.

Accertarsi che siano soddisfatte le condizioni seguenti.

- Che il disco non sia protetto dalle copie.
- Che l'unità di registrazione possa trattare la frequenza campione di 48 kHz/16 bit.

#### Per fare una registrazione digitale

1. Collegare il componente di registrazione con un cavo audio digitale ottico o coassiale (⇒ **A** pag. 13).
2. Per registrare i DVD, cambiare le regolazioni di uscita audio digitale (⇒ pagg. 48 e 57).  
PCM Down Conversion: Yes  
Dolby Digital/DTS Digital Surround/MPEG: PCM  
Digital Audio Output: On (⇒ pag. 48)  
VIRTUAL SURROUND (V.S.S.): OFF (⇒ pag. 37)

## Connexions par la borne S vidéo

Connexions audio (⇒ pages 13 e 15)

- (a) **Téléviseur**
- (b) **Amplificateur AV**
- (c) **Arrière du lecteur**
- (d) **Borne VIDEO INPUT**
- (e) **Borne MONITOR OUT**
- (f) **Borne d'entrée VIDEO ou S vidéo**
- (g) **Câble vidéo**
- (h) **Câble S vidéo**

La borne S vidéo donne une image plus nette que la borne de sortie VIDEO en séparant les signaux de chrominance (C) et de luminance (Y). (Les résultats dépendent du téléviseur.)

## Raccordement à un téléviseur et un magnétoscope avec une prise PériTel à 21 broches

Afin d'améliorer la qualité de l'image, vous pouvez modifier la sortie du signal vidéo de la borne AV1, de "Video" à "S-Video" ou "RGB", selon le type de téléviseur que vous utilisez (⇒ page 50, Video-AV 1 Output).

- (i) **Prise PériTel**
- (j) **Câble PériTel 21 broches**
- (k) **Exemple**
- (l) **Téléviseur**
- (m) **Ce lecteur**
- (n) **Magnétoscope**

## Enregistrement sur MD ou bandes de cassettes

### ■ Enregistrement analogique

Vous pouvez enregistrer sur un MD ou une bande de cassette. Du fait du raccordement analogique, le son ne sera pas affecté par la protection contre la copie des DVD.

#### Pour effectuer un enregistrement analogique

Raccordez le matériel d'enregistrement au moyen d'un câble audio (⇒ **D** page 15).

### ■ Enregistrement numérique

Vous pouvez enregistrer le signal numérique directement sur un MD.

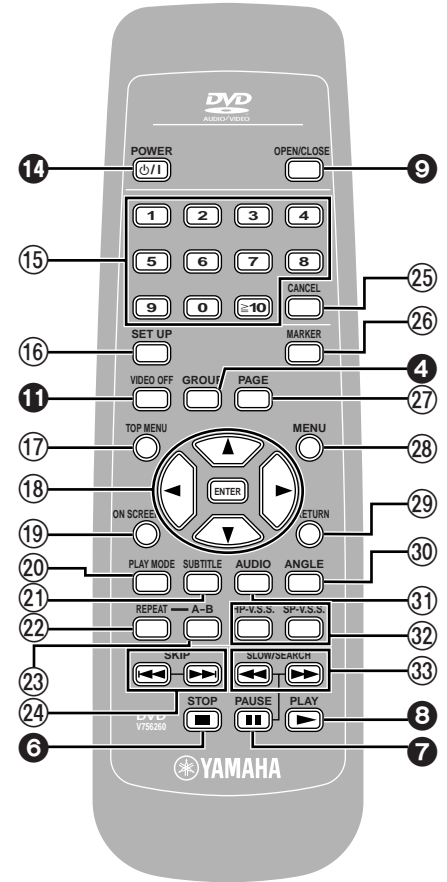
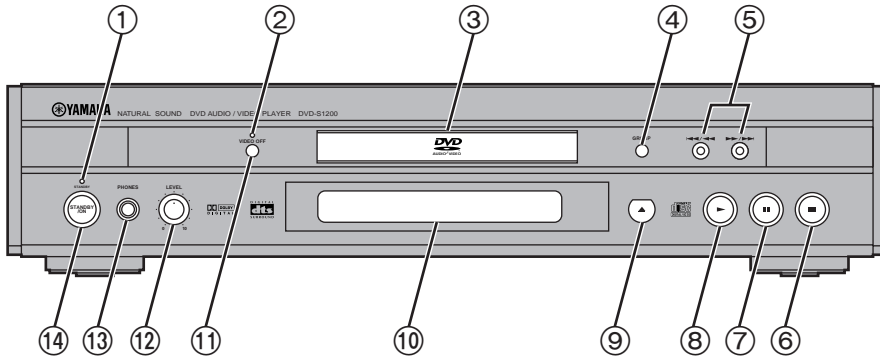
Les signaux sur les DVD seront convertis par PCM linéaire 48 kHz/16 bits.

Assurez-vous que les conditions suivantes sont remplies.

- Aucune protection contre la copie n'est enregistrée sur le disque.
- Le matériel d'enregistrement peut prendre en charge une fréquence d'échantillonnage de 48 kHz/16 bits.

#### Pour effectuer un enregistrement numérique

1. Raccordez le matériel d'enregistrement au moyen d'un câble audio optique ou numérique coaxial (⇒ **A** page 13).
2. Lors de l'enregistrement de DVD, changez les réglages de la sortie audio numérique (⇒ pages 50 e 57).  
PCM Down Conversion: Yes  
Dolby Digital/DTS Digital Surround/MPEG: PCM  
Digital Audio Output: On (⇒ page 50)  
VIRTUAL SURROUND (V.S.S.): OFF (⇒ page 37)



## Hauptgerät

Seite

- ① **Bereitschaftsanzeige (STANDBY)**  
Wenn das Gerät an eine Steckdose angeschlossen ist, leuchtet diese Anzeige im Bereitschaftszustand und erlischt beim Einschalten des Netzschalters.
- ② **Anzeige „Video Aus“** ..... 26
- ③ **Disc-Fach** ..... 20
- ④ **Gruppen-Wahltaste (GROUP)** ..... 26
- ⑤ **Übersprung-/Suchlauf-tasten (I◀◀/◀◀, ▶▶/▶▶I)** ..... 24
- ⑥ **Stopptaste (■)** ..... 20
- ⑦ **Pausentaste (II)** ..... 20
- ⑧ **Wiedergabetaste (▶)** ..... 20
- ⑨ **Auf/Zu-Taste für Disc-Fach (▲)** ..... 20
- ⑩ **Fluoreszenz-Anzeigefeld**
- ⑪ **Taste „Video Aus“ (VIDEO OFF)** ..... 26
- ⑫ **Kopfhörer-Pegelregler (LEVEL)** ..... 36
- ⑬ **Kopfhörerbuchse (PHONES)** ..... 36
- ⑭ **Bereitschafts-/Ein-Schalter (STANDBY/ON)** ..... 20  
Mit diesem Schalter wird das Gerät aus der elektrischen Betriebsbereitschaft heraus eingeschaltet. Auch im Bereitschaftszustand nimmt das Gerät eine geringe Menge Strom auf.

## Fernbedienung

Tasten, die mit weißen Ziffern auf schwarzem Hintergrund gekennzeichnet sind z. B. ④, besitzen die gleichen Funktionen wie die entsprechenden Tasten am Hauptgerät.

Seite

- ⑮ **Zifferntasten (1–9, 0, ≥10)** ..... 20
- ⑯ **Grundeinstellungs-Taste (SET UP)** ..... 44
- ⑰ **Hauptmenü-Aufruftaste (TOP MENU)** ..... 20
- ⑱ **Cursor-tasten (▲, ▼, ◀, ▶)/Eingabetaste (ENTER)** ..... 20
- ⑲ **Bildschirm-taste (ON SCREEN)** ..... 38
- ⑳ **Wiedergabebetriebsarten-Taste (PLAY MODE)** ..... 30
- ㉑ **Untertitelsprachen-Taste (SUBTITLE)** ..... 28
- ㉒ **Wiederholtaste (REPEAT)** ..... 34
- ㉓ **A-B-Wiederholungstaste (A-B)** ..... 34
- ㉔ **Übersprung-tasten (I◀◀, ▶▶I) SKIP** ..... 24
- ㉕ **Löschtaste (CANCEL)** ..... 26
- ㉖ **Markentaste (MARKER)** ..... 32
- ㉗ **Seitensprung-Taste (PAGE)** ..... 26
- ㉘ **Menü-Aufruftaste (MENU)** ..... 20
- ㉙ **Rückkehrtaste (RETURN)** ..... 20
- ㉚ **Betrachtungswinkel-Wahltaste (ANGLE)** ..... 28
- ㉛ **Tonspur-Wahltaste (AUDIO)** ..... 28
- ㉜ **Tasten für Kopfhörer- und Lautsprecher-V.S.S.-Effekt (HP-V.S.S./SP-V.S.S.)** ..... 36
- ㉝ **Zeitlupen-/Suchlauf-tasten (◀◀, ▶▶ SLOW/SEARCH)** ... 24

## Unità principale

Pagina

①	<b>Indicatore d'attesa di corrente (STANDBY)</b>	
	Se l'apparecchio è collegato alla presa di corrente, questo indicatore si accende nel modo di attesa e si spegne quando si accende l'apparecchio.	
②	<b>Indicatore di esclusione video</b> .....	27
③	<b>Cassetto disco</b> .....	21
④	<b>Tasto di gruppo (GROUP)</b> .....	27
⑤	<b>Tasti di salto/ricerca (I◀◀/◀◀, ▶▶/▶▶I)</b> .....	25
⑥	<b>Tasto di arresto (■)</b> .....	21
⑦	<b>Tasto di pausa (II)</b> .....	21
⑧	<b>Tasto di lettura (▶)</b> .....	21
⑨	<b>Tasto di apertura/chiusura cassetto disco (▲)</b> .....	21
⑩	<b>Display fluorescente</b>	
⑪	<b>Tasto di esclusione video (VIDEO OFF)</b> .....	27
⑫	<b>Controllo di livello cuffia (LEVEL)</b> .....	37
⑬	<b>Presa per la cuffia (PHONES)</b> .....	37
⑭	<b>Interruttore di attesa/accensione (STANDBY/ON)</b> .....	21
	Premerlo per disporre l'apparecchio nel modo d'attesa o per accenderlo. Durante il modo d'attesa, l'apparecchio continua a consumare una piccola quantità di corrente.	

## Telecomando

I tasti come ④ funzionano allo stesso modo dei comandi dell'unità.

Pagina

⑮	<b>Tasti numerici (1-9, 0, ≥10)</b> .....	21
⑯	<b>Tasto di impostazione (SET UP)</b> .....	45
⑰	<b>Tasto primo menu (TOP MENU)</b> .....	21
⑱	<b>Tasti cursori (▲, ▼, ◀, ▶)/tasto di immissione (ENTER)</b> .....	21
⑲	<b>Tasto di visualizzazione (ON SCREEN)</b> .....	39
⑳	<b>Tasto di modalità lettura (PLAY MODE)</b> .....	31
㉑	<b>Tasto sottotitoli (SUBTITLE)</b> .....	29
㉒	<b>Tasto di ripetizione (REPEAT)</b> .....	35
㉓	<b>Tasto di ripetizione A-B (A-B)</b> .....	35
㉔	<b>Tasti di salto (I◀◀, ▶▶ SKIP)</b> .....	25
㉕	<b>Tasto di cancellazione (CANCEL)</b> .....	27
㉖	<b>Tasto marcatore (MARKER)</b> .....	33
㉗	<b>Tasto di pagina (PAGE)</b> .....	27
㉘	<b>Tasto menu (MENU)</b> .....	21
㉙	<b>Tasto di ritorno (RETURN)</b> .....	21
㉚	<b>Tasto di angolo (ANGLE)</b> .....	29
㉛	<b>Tasto audio (AUDIO)</b> .....	29
㉜	<b>Tasti V.S.S. cuffia e diffusori (HP-V.S.S./SP-V.S.S.)</b> .....	37
㉝	<b>Tasti di moviola/ricerca (◀◀, ▶▶ SLOW/SEARCH)</b> .....	25

## Lecteur

Page

①	<b>Témoin d'attente (STANDBY)</b>	
	Quand l'appareil est raccordé au secteur, ce témoin s'allume en mode d'attente et il s'éteint lorsque l'appareil est allumé.	
②	<b>Témoin vidéo désactivé</b> .....	27
③	<b>Tiroir de disque</b> .....	21
④	<b>Touche GROUP (GROUP)</b> .....	27
⑤	<b>Touches de saut/recherche (I◀◀/◀◀, ▶▶/▶▶I)</b> .....	25
⑥	<b>Touche d'arrêt (■)</b> .....	21
⑦	<b>Touche de pause (II)</b> .....	21
⑧	<b>Touche de lecture (▶)</b> .....	21
⑨	<b>Touche d'ouverture/fermeture du tiroir de disque (▲)</b> ..	21
⑩	<b>Affichage FL</b>	
⑪	<b>Touche vidéo désactivé (VIDEO OFF)</b> .....	27
⑫	<b>Commande de volume de casque (LEVEL)</b> .....	37
⑬	<b>Prise pour casque (PHONES)</b> .....	37
⑭	<b>Interruteur d'attente/marche (STANDBY/ON)</b> .....	21
	Appuyer sur cet interrupteur pour commuter l'appareil du mode d'attente au mode de marche et vice versa. En mode d'attente, l'appareil continue de consommer une petite quantité de courant.	

## Télécommande

Les touches telles que ④ ont la même fonction que les touches du lecteur.

Page

⑮	<b>Touches numériques (1 à 9, 0, ≥10)</b> .....	21
⑯	<b>Touche de configuration (SET UP)</b> .....	45
⑰	<b>Touche de menu supérieur (TOP MENU)</b> .....	21
⑱	<b>Touches de déplacement du curseur (▲, ▼, ◀, ▶)/ Touche de saisie (ENTER)</b> .....	21
⑲	<b>Touche de bandes d'icônes (ON SCREEN)</b> .....	39
⑳	<b>Touche de mode de lecture (PLAY MODE)</b> .....	31
㉑	<b>Touche de sous-titrage (SUBTITLE)</b> .....	29
㉒	<b>Touche de répétition (REPEAT)</b> .....	35
㉓	<b>Touche de répétition A-B (A-B)</b> .....	35
㉔	<b>Touches de saut (I◀◀, ▶▶ SKIP)</b> .....	25
㉕	<b>Touche d'annulation (CANCEL)</b> .....	27
㉖	<b>Touche de signet (MARKER)</b> .....	33
㉗	<b>Touche de page (PAGE)</b> .....	27
㉘	<b>Touche de menu (MENU)</b> .....	21
㉙	<b>Touche de retour (RETURN)</b> .....	21
㉚	<b>Touche d'angle (ANGLE)</b> .....	29
㉛	<b>Touche audio (AUDIO)</b> .....	29
㉜	<b>Touches V.S.S de casque et d'enceintes (HP-V.S.S./SP-V.S.S.)</b> .....	37
㉝	<b>Touches de ralenti/recherche (◀◀, ▶▶ SLOW/SEARCH)</b> .....	25

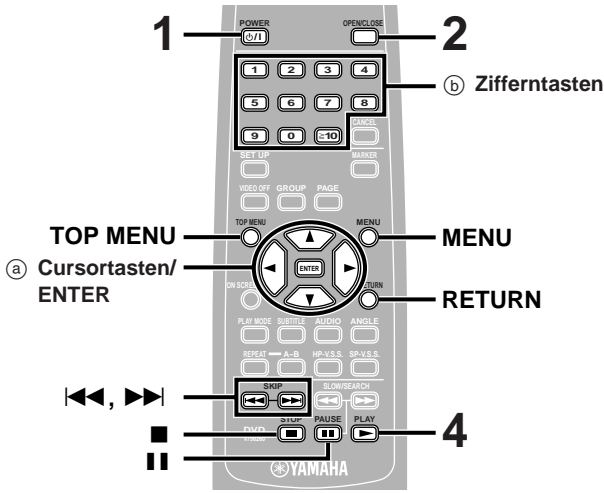
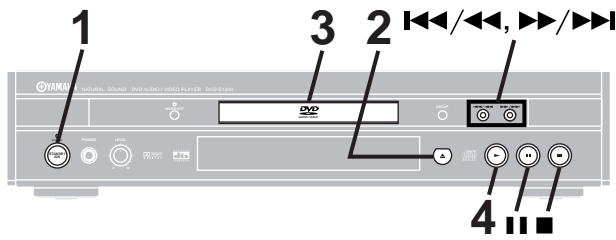
# Einfache Wiedergabe

DVD-A DVD-V VCD CD

## Vorbereitung

Schalten Sie das Fernsehgerät ein und wählen Sie am Fernsehgerät den Video-Eingang, der dem jeweils zwischen Player und Fernsehgerät hergestellten Anschluss entspricht.

- 1 Drücken Sie [POWER], um den Player einzuschalten.**
- 2 Drücken Sie [OPEN/CLOSE], um das Disc-Fach auszufahren.**
- 3 Legen Sie die Disc auf die Disc-Lade.**
- 4 Drücken Sie [▶] (PLAY).**  
Danach wird das Disc-Fach eingefahren, und die Wiedergabe beginnt.



**1 POWER**

**2 OPEN/CLOSE**

**3**

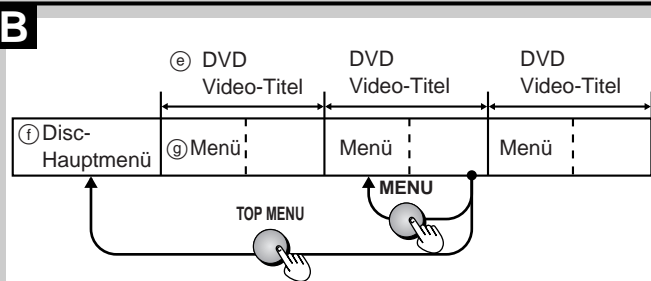
**c** Etikettseite muss nach oben weisen. (Eine beidseitig bespielte Disc so einlegen, dass das Etikett der Seite, die abgespielt werden soll, nach oben weist.)

**4 PLAY**

**d** Display des Players (Beispiel: DVD-Video eingelegt)



**A PAUSE**



## Beenden der Wiedergabe

Drücken Sie [■] (→ „Fortsetzungs-Funktion“ auf Seite 22).

## Vorübergehendes Unterbrechen der Wiedergabe **A**

Drücken Sie [||] während der Wiedergabe.

Um die Wiedergabe aus dem pausierten Zustand fortzusetzen, drücken Sie [▶] (PLAY).

## Abspielen von CD-Rs und CD-RWs

Dieses Gerät kann Audio-CD-Rs und Audio-CD-RWs im CD-DA-Format (Digitalaudio) und Video-CD-Format abspielen, die nach beendeter Aufzeichnung finalisiert\* worden sind.

Je nach Aufzeichnungsbedingungen können bestimmte CD-Rs oder CD-RWs u.U. nicht abgespielt werden.

\*Bei der Finalisierung handelt es sich um ein Verfahren, das CD-R/CD-RW-Playern das Abspielen von Audio-CD-Rs und Audio-CD-RWs ermöglicht.

## Hinweise

### • Wenn nach Drücken einer Taste das Symbol „⊙“ auf dem Bildschirm erscheint

Der betreffende Bedienungsvorgang ist vom Player oder von der Disc aus gesperrt.

• Die Disc rotiert weiter im Inneren des Players, während ein Menü in den Bildschirm eingeblendet wird, selbst wenn die Wiedergabe eines bestimmten Eintrags bereits beendet ist. Achten Sie zur Schonung des Player-Antriebsmotors und des Bildschirms nach beendeter Wiedergabe stets darauf, [■] zu drücken.

• Bei der Wiedergabe von DVDs ist die Lautstärke des Fernsehgerätes u.U. niedriger als beim Abspielen anderer Disc-Typen oder beim Empfang von Fernsehsendungen.

Wenn Sie die Lautstärke am Fernsehgerät oder Verstärker erhöhen, sollten Sie daher darauf achten, den Pegel wieder abzusenken, bevor Sie andere Discs abspielen oder auf eine andere Programmquelle umschalten, um einen unvermutet hohen Lautstärkepegel zu vermeiden.

## ■ Ausschaltautomatik

Falls der Player ca. 30 Minuten im Stoppzustand verbleibt, schaltet er automatisch in den Bereitschaftszustand um.

## Wenn ein Menü auf dem Bildschirm erscheint

DVD-A DVD-V VCD Nur über Fernbedienung

## Betätigen Sie die Zifferntasten zur Wahl des gewünschten Eintrags.

### Eingabe einer zweistelligen Nummer

Beispiel: Zur Wahl von Eintrag Nr. 23 drücken Sie die Zifferntasten [≥10], [2] und [3] in dieser Reihenfolge.

• Beim Abspielen einer DVD können Sie auch die Cursortasten [▲, ▼, ◀, ▶] zur Wahl von Einträgen betätigen. Drücken Sie anschließend [ENTER], um die Auswahl zu bestätigen.

Die Wiedergabe des gewählten Eintrags beginnt.

## Sonstige bei Menüoperationen verwendete Tasten

Da die Funktionen dieser Taste je nach Disc verschieden sind, lesen Sie bitte die entsprechenden Hinweise in der Begleitliteratur der jeweiligen Disc.

[▶] oder [▶▶]: Dient zum Aufrufen des nächsten Menüs.

[◀◀] oder [◀◀◀]: Dient zum Aufrufen des vorigen Menüs.

[RETURN]: Dient zum Aufrufen der Menüanzeige. **VCD**

[TOP MENU]: Dient zum Aufrufen des Hauptmenüs. **DVD-A DVD-V**

[MENU]: Dient zum Aufrufen der Menüanzeige. **DVD-V**

## **B** DVD-Menüs

Manche DVD-Video verfügen über mehrere Menüs. Nach Drücken von [TOP MENU] erscheint u.U. ein anderes Menü als nach Drücken von [MENU].

## Lettura base

DVD-A DVD-V VCD CD

### Preparativi

Accendere il televisore e selezionare l'ingresso video appropriato sul televisore secondo i collegamenti del lettore.

- 1 Premere [⏻/I POWER] per accendere l'unità.**
- 2 Premere [OPEN/CLOSE] per aprire il cassetto del disco.**
- 3 Mettere il disco nel cassetto.**
  - ⓐ L'etichetta deve essere rivolta in alto.  
(Con i dischi a doppia faccia, caricare con l'etichetta del lato desiderato rivolta in alto.)
- 4 Premere [▶] (PLAY).**
  - Il cassetto si chiude e la lettura comincia.
  - ⓐ Display unità (p.es., il DVD-video è stato caricato)

### ■ Per terminare la lettura

Premere [■] (→ pag. 23, Funzione di continuazione della lettura).

### ■ Per pausare la lettura **A**

Premere [⏸] durante la lettura.

Premere [▶] (PLAY) per continuare la lettura.

#### Lettura dei CD-R e CD-RW

L'unità può effettuare la lettura dei CD-R e CD-RW audio, nel formato CD-DA (audio digitale) e CD video, che sono stati finalizzati\* al completamento della registrazione.

Essa potrebbe non essere in grado di leggere alcuni CD-R o CD-RW a causa delle condizioni di registrazione.

\*La finalizzazione è il processo che permette ai lettori CD-R/CD-RW di leggere i CD-R e CD-RW audio.

#### Note

##### ● Se sul televisore appare "⊘"

L'operazione è proibita dall'unità o dal disco.

● Il disco continua a girare mentre il menu è visualizzato, anche dopo la fine della lettura. Premere [■] quando si è finito, per risparmiare il motore dell'unità e lo schermo TV.

● Il volume potrebbe essere più basso durante la lettura dei DVD a confronto con quella di altri dischi o della ricezione delle trasmissioni TV.

Se si alza il volume del televisore o dell'amplificatore, ricordarsi poi di ridurlo prima di usare altre sorgenti, in modo che non si verifichi un improvviso aumento dell'uscita.

### ■ Funzione di spegnimento automatico

L'unità si dispone automaticamente nella modalità di attesa dopo che è rimasta per circa 30 minuti nella modalità di arresto.

### Se sul televisore appare la schermata di un menu

DVD-A DVD-V VCD **Soltanto con il telecomando**

### Premere i tasti numerici per selezionare una opzione.

#### ⓑ Tasti numerici

##### Per selezionare un numero di due cifre

Esempio: Per selezionare l'opzione 23, premere [≥10] e poi [2] e [3].

● Per la lettura dei DVD si possono anche usare i tasti dei cursori [▲, ▼, ◀, ▶] per selezionare le opzioni. Premere [ENTER] per la conferma della selezione.

#### ⓐ Tasti cursori/ENTER

La lettura dell'opzione selezionata comincia.

#### Altri tasti usati per le operazioni con i menu

Per ulteriori dettagli sulle operazioni, leggere le istruzioni del disco.

[▶▶] o [▶▶/▶▶]: Mostra il menu successivo.

[◀◀] o [◀◀/◀◀]: Mostra il menu precedente.

[RETURN]: Mostra la schermata del menu. **VCD**

[TOP MENU]: Mostra la schermata del primo menu.

**DVD-A DVD-V**

[MENU]: Mostra la schermata del menu. **DVD-V**

#### **B** Menu dei DVD

I DVD-video possono avere diversi menu. Il menu visualizzato quando si preme [TOP MENU] potrebbe essere diverso da quello visualizzato quando si preme [MENU].

ⓐ Titolo ⓑ Primo menu disco ⓐ Menu

## Lecture de base

DVD-A DVD-V VCD CD

### Préparatifs

Allumez le téléviseur et sélectionnez sur le téléviseur l'entrée vidéo appropriée pour le raccordement du lecteur.

- 1 Appuyez sur [⏻/I POWER] pour allumer le lecteur.**
- 2 Appuyez sur [OPEN/CLOSE] pour ouvrir le tiroir de disque.**
- 3 Placez le disque dans le tiroir de disque.**
  - ⓐ Posez le disque avec l'étiquette sur le dessus.  
(Avec les disques double face, posez le disque de telle sorte que l'étiquette figurant sur le côté que vous désirez lire se trouve sur le dessus.)
- 4 Appuyez sur [▶] (PLAY).**
  - Le tiroir de disque se ferme et la lecture commence.
  - ⓐ Affichage du lecteur (ex. un DVD vidéo est chargé).

### ■ Pour arrêter la lecture

Appuyez sur [■] (→ page 23, Fonction de reprise de lecture).

### ■ Pour faire une pause de lecture **A**

Appuyez sur [⏸] durant la lecture.

Appuyez sur [▶] (PLAY) pour reprendre la lecture.

#### Lecture d'un CD-R ou CD-RW

Ce lecteur peut lire des disques audio CD-R et CD-RW au format audio CD-DA (audio numérique) et CD vidéo qui ont été finalisés\* à la fin de l'enregistrement.

Il est possible qu'il ne puisse pas lire certains CD-R ou CD-RW en raison de la condition de l'enregistrement.

\*La finalisation est un processus qui permet aux lecteurs CD-R/CD-RW de lire l'audio CD-R et CD-RW.

#### Remarques

##### ● Si "⊘" s'affiche sur le téléviseur

L'opération est interdite par le lecteur ou le disque.

● Durant l'affichage du menu, le disque continue de tourner, même après que vous avez fini de lire un titre. Quand la lecture s'achève, appuyez sur [■] afin de préserver le moteur du lecteur et l'écran de votre téléviseur.

● Il se peut que les DVD soient lus avec un volume inférieur à celui d'autres disques ou des émissions télévisées.

Si vous augmentez le volume sur le téléviseur ou l'amplificateur, veillez à le réduire quand vous passez sur d'autres sources que les DVD afin de ne pas provoquer de hausse brutale du son.

### ■ Fonction d'arrêt automatique

Lorsque le lecteur est resté inutilisé pendant 30 minutes environ, il passe automatiquement en mode de veille.

### Quand un écran de menu s'affiche sur le téléviseur

DVD-A DVD-V VCD **Par la télécommande uniquement**

### Appuyez sur les touches numériques pour sélectionner une page.

#### ⓑ Touches numériques

##### Pour sélectionner un numéro à deux chiffres

Exemple: Pour sélectionner l'option 23, appuyez sur [≥10], puis sur [2] et [3].

● Lors de la lecture de disques DVD, vous pouvez également utiliser les touches de déplacement du curseur [▲, ▼, ◀, ▶] pour sélectionner les options. Appuyez sur [ENTER] pour confirmer votre sélection.

#### ⓐ Touches de déplacement du curseur/ENTER

La lecture de la page sélectionnée commence.

#### Autres touches de sélection de menus

Pour de plus amples informations sur le fonctionnement d'un disque, consultez les instructions accompagnant celui-ci.

[▶▶] ou [▶▶/▶▶]: Montre le menu suivant.

[◀◀] ou [◀◀/◀◀]: Montre le menu précédent.

[RETURN]: Montre l'écran de menu. **VCD**

[TOP MENU]: Montre le premier écran de menu. **DVD-A DVD-V**

[MENU]: Montre l'écran de menu. **DVD-V**

#### **B** DVD menu

Les DVD vidéo peuvent avoir plusieurs menus. Le menu qui s'affiche quand vous appuyez sur [TOP MENU] (Menu supérieur) peut être différent du menu qui s'affiche quand vous appuyez sur [MENU].

ⓐ Titre ⓑ Menu supérieur du disque ⓐ Menu

DVD-A DVD-V VCD CD

## A Fortsetzungs-Funktion

Wenn „▷“ im Display blinkt, wird die Stelle, an der die Wiedergabe gestoppt wurde, vom Player gespeichert. Um die Wiedergabe an der Stelle fortzusetzen, an der sie vorher gestoppt wurde, drücken Sie [▶] (PLAY), während „▷“ im Display blinkt.

Beim Abspielen einer DVD Video-Disc erscheint zusätzlich die in der Abbildung gezeigte Meldung. Wenn Sie [▶] (PLAY) drücken, während diese Meldung erscheint, wird der Anfang jedes Kapitels vor dem laufenden Kapitel der Reihe nach wiedergegeben, wonach die normale Wiedergabe an der Stelle fortgesetzt wird, an der sie vorher gestoppt wurde. (Diese Funktion ist nur innerhalb des laufenden DVD Video-Titels wirksam.)

Wird [▶] (PLAY) nicht innerhalb einer bestimmten Zeitdauer gedrückt, verschwindet die Meldung, und die Wiedergabe wird an der Stelle fortgesetzt, an der sie vorher gestoppt wurde.

### Aufheben der Fortsetzungs-Funktion

Betätigen Sie [■] so oft, bis „▷“ vom Display verschwindet.

#### Hinweise

- Die Fortsetzungs-Funktion steht nur zur Verfügung, wenn die verstrichene Spielzeit der Disc während der Wiedergabe angezeigt wird.
- Beim Ausfahren des Disc-Fachs wird die gespeicherte Stelle gelöscht.

## B Starten der Wiedergabe mit einem bestimmten DVD Video-Titel oder Titel

### Nur über Fernbedienung

#### Im Stoppzustand

### Betätigen Sie die Zifferntasten.

#### Eingabe einer zweistelligen Nummer

Beispiel: Zur Wahl von Titel Nr. 23 drücken Sie die Zifferntasten [≥10], [2] und [3] in dieser Reihenfolge.

Die Wiedergabe des gewählten DVD Video-Titels bzw. Titels beginnt.

#### Hinweise

- Bei bestimmten Discs steht diese Funktion u.U. nicht zur Verfügung.
- Um die Wiedergabe beim Abspielen einer DVD Audio-Disc mit einem Titel in einer anderen Gruppe zu starten, müssen Sie zunächst die betreffende Gruppe wählen (→ Seite 26).

#### Anmerkung

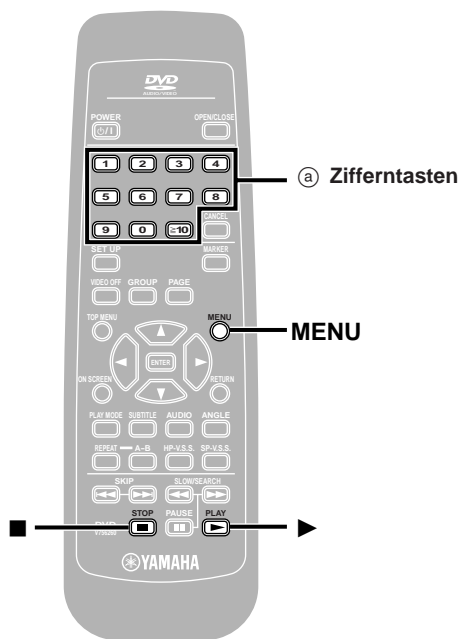
Beim Abspielen einer DVD Audio-Disc, Karaoke-DVD, Video-CD oder CD können die Zifferntasten auch während der Wiedergabe zur Eingabe von Nummern betätigt werden.

#### Beim Abspielen einer Video-CD mit Wiedergabesteuerung

(→ Seite 64)

Deaktivieren Sie zunächst die Wiedergabesteuerung.

1. Betätigen Sie [■] während der Wiedergabe so oft, bis die Anzeige „PBC Play“ vom Display verschwindet.
2. Betätigen Sie die Zifferntasten zur Wahl des gewünschten Titels. Um die Wiedergabesteuerung wiederherzustellen, betätigen Sie [■] und drücken dann [MENU].

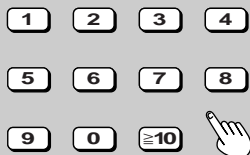


**A**

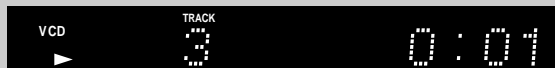


Press PLAY to Chapter Review

**B**



(b) Beispiel: Video-CD



## A Funzione di continuazione della lettura

La posizione in cui si interrompe la lettura viene registrata dall'unità quando "▷" lampeggia sul display dell'unità. Mentre "▷" lampeggia sul display dell'unità, premere [▶] (PLAY) per cominciare la lettura da dove è stata interrotta.

Se si usa un DVD-video, potrebbe apparire anche il messaggio illustrato. Premere [▶] (PLAY) mentre il messaggio è visualizzato, viene letta la parte iniziale di ciascun capitolo fino a quello attuale e la lettura intera continua dal punto in cui è stata interrotta. (Questa funzione opera soltanto all'interno di un titolo.)

Se non si preme [▶] (PLAY), il messaggio scompare e la lettura comincia da dove è stata interrotta.

### Per cancellare

Premere [■] finché "▷" non scompare dal display dell'unità.

### Note

- La funzione di continuazione non opera se il tempo di lettura del disco non è visualizzato.
- La posizione viene cancellata quando si apre il cassetto del disco.

## B Inizio della lettura da un titolo o brano selezionati

### Soltanto con il telecomando

Durante l'arresto

### Premere i tasti numerici.

- Ⓐ Tasti numerici
- Ⓑ P. es., CD video

### Per selezionare un numero di due cifre

Esempio: Per selezionare il brano 23, premere [≥10] e poi [2] e [3].

La lettura comincia dal titolo/brano selezionati.

### Note

- Ciò potrebbe non essere possibile con alcuni dischi.
- Se quando si usa un DVD-audio si desidera cominciare la lettura da un brano in un gruppo diverso, selezionare prima il gruppo (⇒ pag. 27).

### Riferimento

I tasti numerici funzionano anche durante la lettura se il disco è un DVD-audio, DVD karaoke, CD video o CD.

### Se il CD video ha il controllo della lettura (⇒ pag. 65)

Cancellare prima la lettura con il menu.

1. Premere [■] durante la lettura finché "PBC Play" non si cancella dal display dell'unità.
2. Premere i tasti numerici per selezionare il brano da cui cominciare la lettura.

Per tornare alla lettura con il menu, premere [■] e [MENU].

## A Fonction de reprise de lecture

"▷" clignote sur l'affichage du lecteur pour indiquer que la position à laquelle vous avez arrêté la lecture a été enregistrée. Lorsque "▷" clignote, appuyez sur [▶] (PLAY) pour reprendre la lecture à l'endroit où vous l'aviez arrêtée.

Si vous lisez un DVD vidéo, le message illustré apparaît également. Durant l'affichage du message, appuyez sur [▶] (PLAY) et le début de chaque chapitre sera lu, jusqu'au chapitre actuel. La lecture normale reprend là où vous l'aviez arrêtée.

(Cette fonction n'est opérationnelle que durant un titre.)

Si vous n'appuyez pas sur [▶] (PLAY), le message disparaît et la lecture reprend là où vous l'aviez arrêtée.

### Pour annuler

Appuyez sur [■] jusqu'à ce que "▷" disparaisse de l'affichage du lecteur.

### Remarques

- La fonction de reprise de lecture est inopérante si la durée de lecture du disque n'est pas affichée.
- L'ouverture du tiroir de disque efface la position mémorisée.

## B Lecture à partir d'un titre ou d'une plage sélectionné

### Par la télécommande uniquement

Le lecteur étant arrêté

### Appuyez sur les touches numériques.

- Ⓐ Touches numériques
- Ⓑ Exemple: Vidéo CD

### Pour sélectionner un numéro à deux chiffres

Exemple: Pour sélectionner la plage 23, appuyez sur [≥10], puis sur [2] et [3].

La lecture commence à partir du titre ou de la plage sélectionné.

### Remarques

- Ceci peut ne pas fonctionner avec certains disques.
- Si vous lisez un DVD audio et désirez commencer la lecture à partir d'une plage située dans un autre groupe, vous devez d'abord sélectionner ce groupe (⇒ page 27).

### Référence

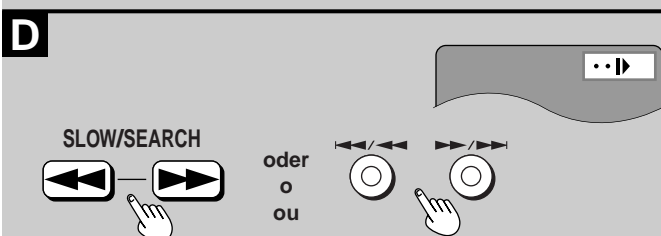
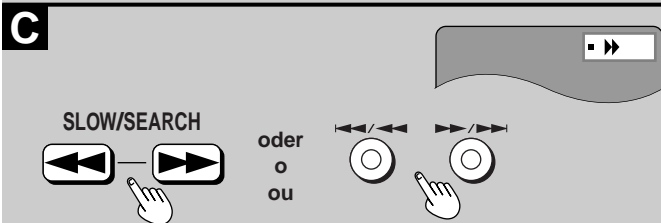
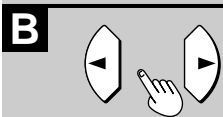
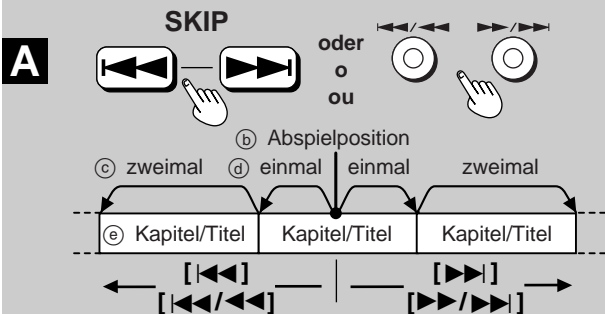
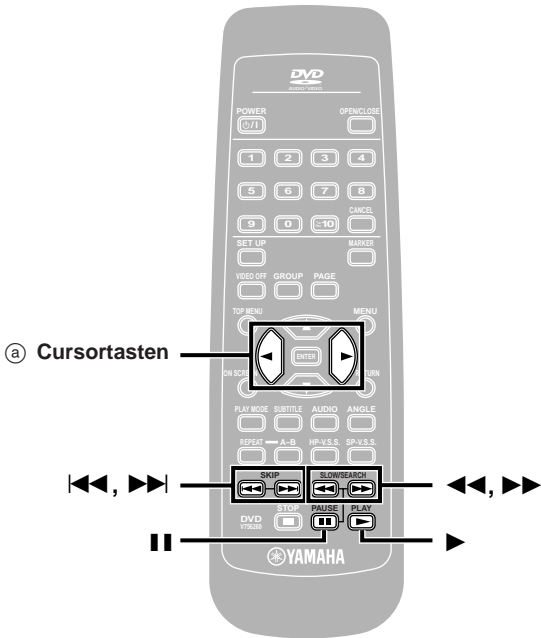
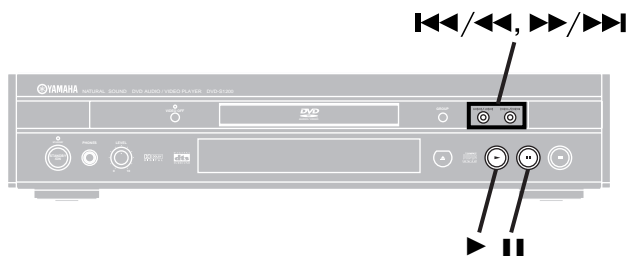
Vous pouvez aussi vous servir des touches numériques durant la lecture de certains disques, tels que les DVD audio, DVD karaoké, Vidéo CD ou CD.

### Si le Vidéo CD comporte une fonction de commande de lecture (⇒ page 66)

Annulez d'abord la lecture par menu.

1. Appuyez sur [■] durant la lecture jusqu'à ce que "PBC Play" (lecture par commande de lecture) disparaisse de l'affichage du lecteur.
2. Appuyez sur les touches numériques pour sélectionner une plage où commencer la lecture.

Pour revenir à la lecture par menu, appuyez sur [■] et [MENU].



## Einfache Wiedergabe

### A Überspringen von Kapiteln oder Titeln

DVD-A DVD-V VCD CD

Während der Wiedergabe oder im Pausenzustand

**Betätigen Sie [◀◀] oder [▶▶].**

Betätigen Sie [◀◀/◀◀] oder [▶▶/▶▶] am Hauptgerät.

Bei jeder Betätigung einer dieser Tasten erhöht sich die Anzahl der übersprungenen Kapitel bzw. Titel um 1.

### B Einzelbild-Weiterschaltung

DVD-A DVD-V VCD

Nur über Fernbedienung

Im Pausenzustand

**Betätigen Sie die Cursortasten [◀] oder [▶].**

Bei jeder Betätigung einer der Cursortasten wird um jeweils ein Einzelbild rückwärts bzw. vorwärts weiterschaltet.

- Wenn Sie [◀] oder [▶] gedrückt halten, erfolgt eine kontinuierliche Einzelbild-Weiterschaltung in der entsprechenden Richtung.

- Die Einzelbild-Weiterschaltung vorwärts kann auch durch Betätigen von [||] ausgeführt werden.

### C Suchlauffunktion

DVD-A DVD-V VCD CD

Während der Wiedergabe

**Betätigen Sie [◀◀] oder [▶▶].**

Halten Sie [◀◀/◀◀] oder [▶▶/▶▶] am Hauptgerät gedrückt.

#### Anmerkung

Bei den meisten Discs wird der Ton während des Suchlaufs gehört. Bei bestimmten Arten von Discs kann der Ton während des Suchlaufs auf Wunsch abgeschaltet werden (→ Seite 46, „Audio“-„Audio during Search“).

### D Zeitlupenwiedergabe

DVD-A DVD-V VCD

Im Pausenzustand

**Betätigen Sie [◀◀] oder [▶▶].**

Halten Sie [◀◀/◀◀] oder [▶▶/▶▶] am Hauptgerät gedrückt.

#### Hinweise

- Während die betreffende Taste gedrückt gehalten wird, erhöht sich die Geschwindigkeit des Suchlaufs bzw. der Zeitlupenwiedergabe in bis zu 5 Stufen.
- Drücken Sie [▶] (PLAY), um die normale Wiedergabe fortzusetzen.
- Bei einer Video-CD ist keine Einzelbild-Weiterschaltung oder Zeitlupenwiedergabe rückwärts möglich.
- Bei einer DVD Audio-Disc sind die Funktionen Einzelbild-Weiterschaltung und Zeitlupenwiedergabe nur für die auf der Disc aufgezeichneten Laufbilder wirksam.
- [◀◀/◀◀], [◀] oder [◀◀]: Rückwärts  
[▶▶/▶▶], [▶] oder [▶▶]: Vorwärts

#### Beim Abspielen einer Video-CD mit Wiedergabe-steuerung

Wird während der menügesteuerten Wiedergabe eine der Tasten zum Überspringen, für Suchlauf oder Zeitlupenwiedergabe betätigt, so erscheint u.U. wieder eine Menüanzeige auf dem Bildschirm.



## A Salto dei capitoli o brani

DVD-A DVD-V VCD CD

Durante la lettura o la pausa

**Premere [◀◀] o [▶▶].**

Premere [◀◀/◀◀] o [▶▶/▶▶] sull'unità principale.

- b Posizione di lettura
- c due volte
- d una volta
- e Capitolo/brano

Ogni pressione del tasto aumenta il numero dei salti.

## B Visione quadro per quadro

DVD-A DVD-V VCD

Soltanto con il telecomando

Durante la pausa

**Premere i tasti dei cursori [◀] o [▶].**

I quadri cambiano ogni volta che si premono i tasti dei cursori.

- a Tasti cursori

- I quadri cambiano in successione se si mantiene premuto [◀] o [▶].
- Premendo [■] si attiva anche l'avanzamento quadro per quadro.

## C Avanti veloce e riavvolgimento—RICERCA

DVD-A DVD-V VCD CD

Durante la lettura

**Premere [◀◀] o [▶▶].**

Mantenere premuto [◀◀/◀◀] o [▶▶/▶▶] sull'unità principale.

### Riferimento

Con la maggior parte dei dischi si sente il suono durante la ricerca. Con alcuni tipi di dischi il suono può essere disattivato se lo si desidera (→ pag. 48, Audio—Audio during Search).

## D Moviola

DVD-A DVD-V VCD

Durante la pausa

**Premere [◀◀] o [▶▶].**

Mantenere premuto [◀◀/◀◀] o [▶▶/▶▶] sull'unità principale.

### Note

- La velocità di ricerca e della moviola aumenta in 5 tempi.
- Premere [▶] (PLAY) per continuare la lettura.
- Non si può tornare indietro con i CD video durante la lettura quadro per quadro o la moviola.
- La visione quadro per quadro e della moviola opera soltanto sulle parti mobili dei DVD-audio.
- [◀◀/◀◀], [◀] o [◀◀]: Indietro
- [▶▶/▶▶], [▶] o [▶▶]: Avanti

### Durante la lettura dei CD video con il controllo della lettura

Premendo i tasti per le operazioni di salto, ricerca o moviola si potrebbe tornare alla schermata di un menu.

## A Saut de chapitres ou de plages

DVD-A DVD-V VCD CD

Durant la lecture ou en mode de pause

**Appuyez sur [◀◀] ou [▶▶].**

Appuyez sur [◀◀/◀◀] ou [▶▶/▶▶] sur le lecteur.

- b Position de lecture
- c deux fois
- d une fois
- e Chapitre/plage

Chaque pression de touche augmente le nombre de sauts.

## B Lecture image par image

DVD-A DVD-V VCD

Par la télécommande uniquement

En mode de pause

**Appuyez sur les touches de déplacement du curseur [◀] ou [▶].**

L'image change chaque fois que vous appuyez sur les touches de déplacement du curseur.

- a Touches de déplacement du curseur

- Les images se succèdent de manière successive si vous maintenez la pression sur [◀] ou [▶].
- La pression de [■] déclenche aussi un défilement image par image vers l'avant.

## C Avance rapide et rembobinage—RECHERCHE

DVD-A DVD-V VCD CD

Durant la lecture

**Appuyez sur [◀◀] ou [▶▶].**

Sur le lecteur, maintenez enfoncée la touche [◀◀/◀◀] ou [▶▶/▶▶].

### Référence

Sur la plupart des disques, la recherche s'accompagnera d'audio. Vous pouvez arrêter ce son avec certains types de disques si vous le désirez (→ page 50, Audio—Audio during Search).

## D Lecture au ralenti

DVD-A DVD-V VCD

En mode de pause

**Appuyez sur [◀◀] ou [▶▶].**

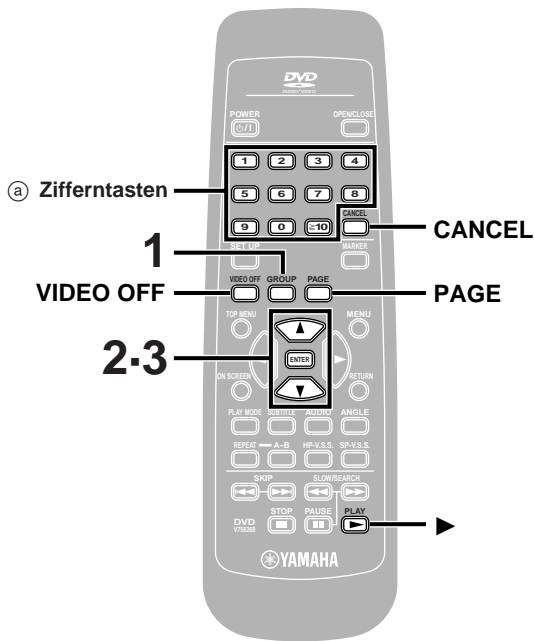
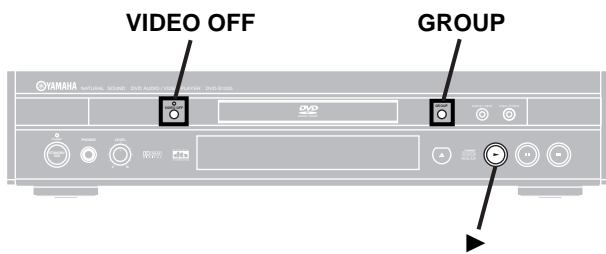
Sur le lecteur, maintenez enfoncée la touche [◀◀/◀◀] ou [▶▶/▶▶].

### Remarques

- La vitesse de recherche et de lecture au ralenti augmente en 5 étapes.
- Appuyez sur [▶] (PLAY) pour reprendre la lecture.
- Durant une lecture image par image ou au ralenti avec un Vidéo CD, vous ne pouvez pas revenir en arrière.
- Les fonctions image par image et ralenti ne sont possibles que sur les parties d'images animées d'un DVD audio.
- [◀◀/◀◀], [◀] ou [◀◀]: Arrière
- [▶▶/▶▶], [▶] ou [▶▶]: Avant

### Lors de la lecture de Vidéo CD à commande de lecture

La pression des touches de saut, de recherche ou de ralenti peut éventuellement vous mener sur un écran de menu.



## Einfache Wiedergabe

### A Wahl von Standbilder— Seitensprung

DVD-A

Nur über Fernbedienung

Auf manchen DVD Audio-Discs sind Standbilder aufgezeichnet, die anhand des folgenden Verfahrens umgeschaltet werden können.

Während der Wiedergabe

#### Betätigen Sie [PAGE].

Bei jeder Betätigung dieser Taste wird auf die nächste Seite weitergeschaltet.

### B Wahl einer Gruppe für Wiedergabe

DVD-A

Bei DVD Audio-Discs sind die Titel in Gruppen unterteilt. Wie diese Gruppen abgespielt werden, ist je nach Disc verschieden. Einzelheiten hierzu finden Sie in der Begleitliteratur der jeweiligen Disc.

#### 1 Drücken Sie [GROUP].

Die Gruppen- und Titelsymbole erscheinen.

#### 2 Betätigen Sie die Cursortasten [▲, ▼] zur Wahl der gewünschten Gruppennummer und drücken Sie dann [ENTER].

#### 3 Betätigen Sie die Cursortasten [▲, ▼] zur Wahl der gewünschten Titelnummer und drücken Sie dann [ENTER].

Die Wiedergabe des gewählten Titels der gewählten Gruppe beginnt.

- Die Zifferntasten an der Fernbedienung sowie [GROUP] können ebenfalls zur Wahl von Gruppen verwendet werden.

Sobald die gewünschte Gruppe angezeigt wird, drücken Sie [▶] (PLAY), um die Wiedergabe der betreffenden Gruppe zu starten.

- In bestimmten Situationen ist eine Gruppenwahl u.U. nicht möglich.

**Abspielen aller Gruppen nacheinander (→ Seite 32)**

### Wiedergabe von Bonus-Gruppen

Bestimmte Discs enthalten sog. Bonus-Gruppen. Um diese Gruppen abspielen zu können, muss ein Kennwort eingegeben werden.

- Drücken Sie im Stoppzustand [GROUP].
- Betätigen Sie die Cursortasten [▲, ▼] zur Wahl der gewünschten Bonus-Gruppe und drücken Sie dann [ENTER] oder [▶] (PLAY).
- Geben Sie das 4-stellige Kennwort über die Zifferntasten an der Fernbedienung ein und drücken Sie dann [ENTER].
  - Das Kennwort wird in der Begleitliteratur der Disc angegeben.
- Betätigen Sie die Cursortasten [▲, ▼] zur Wahl eines Titels und drücken Sie dann [ENTER], um die Wiedergabe zu starten.

- Bei bestimmten Discs erscheint eine Menüanzeige zur Eingabe des Kennworts. Folgen Sie den Anweisungen, die auf dem Bildschirm erscheinen.

- Nach Eingabe des Kennworts kann die Bonus-Gruppe bis zum Entfernen der Disc aus dem Player beliebig oft abgespielt werden.

#### Hinweis

Wenn Sie versehentlich ein falsches Kennwort eingegeben haben, erscheint die vorige Menüanzeige auf dem Bildschirm. In einem solchen Fall führen Sie das obige Verfahren erneut von Anfang an aus. Wenn Sie bei der Eingabe des Kennworts versehentlich eine falsche Zifferntaste gedrückt haben, können Sie die fehlerhafte Ziffer durch Drücken von [CANCEL] löschen.

### C Für Wiedergabe mit höchster Klangqualität—VIDEO OFF- Funktion

DVD-A DVD-V VCD CD

Durch Abschalten des Videosignals lässt sich eine höhere Klangqualität erzielen.

#### Drücken Sie [VIDEO OFF].

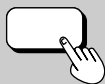
- Die LED oberhalb der Taste am Player leuchtet auf.
- Die VIDEO OFF-Funktion wird durch erneutes Drücken der Taste oder durch Ausschalten des Players aufgehoben, wonach die LED der Taste erlischt.

#### Hinweis

Das Videosignal wird bei gestoppter Disc ausgegeben sowie bei Vorgängen wie Sprung- und Suchlaufoperationen. Wenn kein Videosignal ausgegeben wird, erscheint u.U. eine ungewöhnliche Anzeige auf dem Bildschirm.

### A

PAGE



PAGE 1

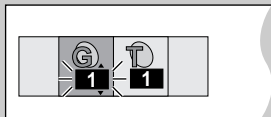
ⓑ Beispiel: Seite 1

### B

GROUP

oder  
o  
ou

GROUP

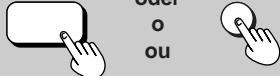


### C

VIDEO OFF

oder  
o  
ou

VIDEO OFF



## A Selezione delle immagini fisse— Salto delle pagine

DVD-A

### Soltanto con il telecomando

Alcuni DVD-audio contengono immagini fisse che si possono cambiare con l'operazione seguente.

Durante la lettura

### Premere [PAGE].

La pagina cambia ogni volta che si preme il tasto.

ⓑ Es.: Pag. 1

## B Selezione dei gruppi per la lettura

DVD-A

I brani dei DVD-audio sono divisi in gruppi. La modalità di lettura di questi dischi differisce da disco a disco, per cui leggere le istruzioni che li accompagnano per maggiori dettagli.

### 1 Premere [GROUP].

Vengono visualizzate le icone dei gruppi e dei brani.

### 2 Premere i tasti dei cursori [▲, ▼] per selezionare il numero del gruppo e premere [ENTER].

### 3 Premere i tasti dei cursori [▲, ▼] per selezionare il numero del brano e premere [ENTER].

La lettura del gruppo e brano selezionati comincia.

- I gruppi possono anche essere selezionati con i tasti numerici o [GROUP] del telecomando.

#### ⓐ Tasti numerici

Premere [▶] (PLAY) dopo aver selezionato il gruppo desiderato per cominciare la lettura di quel gruppo.

- La selezione potrebbe non essere possibile in alcuni casi.

**Letture di tutti i gruppi in successione (⇒ pag. 33)**

### Letture dei gruppi bonus

Alcuni dischi contengono gruppi bonus. Per accedere a tali gruppi, potrebbe essere necessario usare una password.

1. Durante l'arresto, premere [GROUP].
2. Premere i tasti dei cursori [▲, ▼] per selezionare il gruppo bonus e premere [ENTER] o [▶] (PLAY).
3. Immettere una password di 4 cifre con i tasti numerici del telecomando e premere [ENTER].
  - Per la password, vedere la custodia del disco
4. Premere i tasti dei cursori [▲, ▼] per selezionare un brano e premere [ENTER] per cominciarne la lettura.

- Alcuni dischi visualizzano la schermata di un menu per l'immissione della password. Seguire le istruzioni sullo schermo.
- La lettura del gruppo bonus è possibile quante volte si desidera dopo l'immissione della password, finché non si rimuove il disco dall'unità.

#### Nota

Se si immette una password sbagliata, viene visualizzata la schermata precedente. Ricominciare dall'inizio. Per cancellarla, premere [CANCEL].

## C Per fruire di una qualità più alta del suono—VIDEO OFF

DVD-A DVD-V VCD CD

Per fruire di una qualità più alta del suono bisogna sopprimere il segnale video.

### Premere [VIDEO OFF].

- La spia sopra il tasto sull'unità principale si accende.
- VIDEO OFF viene cancellato se si preme di nuovo il tasto o si spegne l'unità. La spia si spegne.

#### Nota

I segnali video vengono erogati mentre il disco è fermo e quando si eseguono operazioni come quelle di salto o di ricerca. Quando non ci sono segnali video, le immagini sul televisore potrebbero sembrare strane.

## A Sélection des images fixes— Saut de page

DVD-A

### Télécommande seulement

Certains DVD audio comprennent des images fixes que vous pouvez changer en procédant comme suit.

Pendant la lecture

### Appuyez sur [PAGE].

La page change à chaque pression de cette touche.

ⓑ Ex.: Page 1

## B Spécification de groupes pour la lecture

DVD-A

Les plages d'un DVD audio sont divisées en groupes. La lecture de ces groupes diffère selon le type de disque. Il vous est donc recommandé de lire le mode d'emploi qui accompagne le disque.

### 1 Appuyez sur [GROUP].

Les icônes de groupe et de plage s'affichent.

### 2 Appuyez sur les touches de déplacement du curseur [▲, ▼] pour sélectionner le numéro de groupe et appuyez sur [ENTER].

### 3 Appuyez sur les touches de déplacement du curseur [▲, ▼] pour sélectionner le numéro de plage et appuyez sur [ENTER].

La lecture du groupe et de la plage sélectionnés commence.

- Vous pouvez aussi sélectionner des groupes à l'aide des touches numériques de la télécommande ou [GROUP].

#### ⓐ Touches numériques

Une fois sélectionné le groupe désiré appuyez sur [▶] (PLAY) pour commencer la lecture.

- Dans certains cas, la sélection peut ne pas être permise.

**Lecture successive de tous les groupes (⇒ page 33)**

### Lecture de groupes supplémentaires

Certains disques contiennent des groupes supplémentaires que vous pouvez lire en saisissant un mot de passe.

1. Le lecteur étant arrêté, appuyez sur [GROUP].
2. Appuyez sur les touches de déplacement du curseur [▲, ▼] pour sélectionner le groupe supplémentaire et appuyez sur [ENTER] ou [▶] (PLAY).
3. Saisissez le mot de passe à 4 chiffres à l'aide des touches numériques de la télécommande et appuyez sur [ENTER].
  - Le mot de passe est indiqué dans les instructions qui accompagnent le disque.
4. Appuyez sur les touches de déplacement du curseur [▲, ▼] pour sélectionner une plage et appuyez sur [ENTER] pour commencer la lecture.

- Certains disques présentent un écran de menu pour la saisie du mot de passe. Suivez les instructions affichées à l'écran.

- Une fois le mot de passe saisi, vous pouvez faire la lecture du groupe supplémentaire autant de fois que vous le voulez, jusqu'à ce que vous retiriez le disque du lecteur.

#### Remarque

En cas de saisie erronée du mot de passe, l'écran précédent s'affichera. Reprenez alors au début. Vous pouvez effacer le mot de passe en appuyant sur [CANCEL].

## C Pour jouir d'une qualité sonore encore supérieure—VIDEO OFF

DVD-A DVD-V VCD CD

Vous pouvez rehausser la qualité audio en supprimant le signal vidéo.

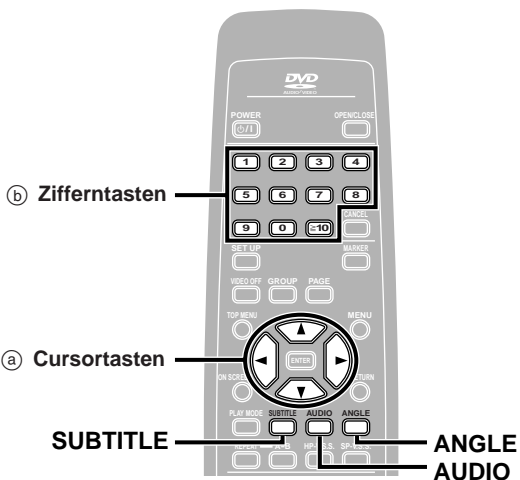
### Appuyez sur [VIDEO OFF].

- Le témoin au-dessus de la touche s'allume sur le lecteur.
- La fonction VIDEO OFF est annulée en cas de nouvelle pression de cette touche ou d'arrêt du lecteur. Le témoin s'éteint alors.

#### Remarque

Des signaux vidéo sont émis lorsque le disque est arrêté et lorsque des commandes telles que le saut ou la recherche sont exécutées. L'écran du téléviseur peut sembler anormal lorsque aucun signal vidéo n'est émis.

# Wechseln der Tonspursprache, Untertitelsprache und des Betrachtungswinkels

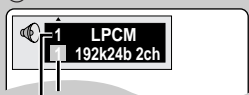


## A

### AUDIO



(c) DVD-Audio

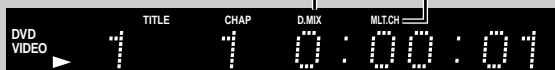


(d) Gewählte Tonspur

(e) Momentan wiedergegebene Tonspur

(g) Zeigt an, dass eine mehrkanalige Tonspur auf 2 Kanäle abgemischt werden kann.

(i) Beispiel: DVD-Video



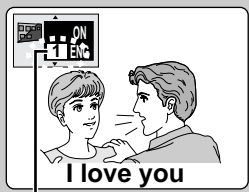
(h) Leuchtet bei Wiedergabe einer mehrkanaligen Tonspur.

## B

### SUBTITLE



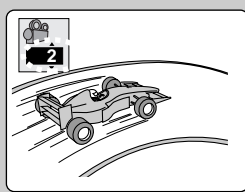
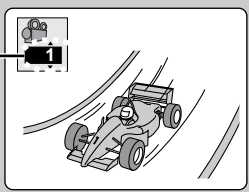
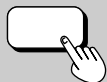
(j) DVD-Video



(k) Nummer der momentan wiedergegebenen Untertitelsprache

## C

### ANGLE



(l) Nummer des momentan zur Wiedergabe verwendeten Betrachtungswinkels

### Nur über Fernbedienung

Manche DVDs sind mit Tonspuren und Untertiteln in mehreren Sprachen bespielt, die während der Wiedergabe gewechselt werden können, und Szenen sind aus mehreren Kamerawinkeln gleichzeitig aufgezeichnet worden, so dass Sie eine solche Szene aus verschiedenen Winkeln betrachten können.

## A Wechseln der Sprache der Tonspur

DVD-A DVD-V

Während der Wiedergabe

### Drücken Sie [AUDIO].

Bei jeder Betätigung dieser Taste werden die Tonspurnummern der Reihe nach durchlaufen.

- Beim Abspielen einer DVD Audio-Disc (außer bei Laufbild-Wiedergabe) startet die Wiedergabe nach Wechseln der Tonspur erneut am Anfang des laufenden Titels.
- Selbst wenn keine zweite Tonspur auf einer DVD Audio-Disc aufgezeichnet ist, werden nach Drücken von [AUDIO] normalerweise zwei Tonspurnummern angezeigt. Der momentan wiedergegebenen Tonspur ist die Nummer „1“ zugewiesen.
- Diese Taste kann auch zum Ein- und Ausschalten der Gesangsspuren von Karaoke-Discs verwendet werden. Einzelheiten hierzu finden Sie in der Begleitliteratur der betreffenden Disc.

## B Wechseln der Sprache der Untertitel

DVD-A DVD-V

Während der Wiedergabe

### Drücken Sie [SUBTITLE].

Bei jeder Betätigung dieser Taste werden die Nummern der Untertitelsprachen der Reihe nach durchlaufen.

### Löschen/Aufrufen der Untertitelanzeige

1. Drücken Sie [SUBTITLE].
2. Betätigen Sie die Cursortasten [▶].
3. Betätigen Sie die Cursortasten [▲, ▼] zur Wahl von „ON“ (Ein) oder „OFF“ (Aus).

## C Wechseln des Betrachtungswinkels

DVD-A DVD-V

Während der Wiedergabe

### Drücken Sie [ANGLE].

Bei jeder Betätigung dieser Taste werden die Nummern der Betrachtungswinkel der Reihe nach durchlaufen.

### Hinweise zu den Tonspuren, Untertitelsprachen und Betrachtungswinkeln

- Der Cursortasten [▲, ▼] und die Zifferntasten können ebenfalls zur Wahl einer Tonspur-, Untertitel- und Betrachtungswinkel-Nummer betätigt werden.
- Bei bestimmten Discs können die Tonspur- und Untertitelsprachen sowie die Betrachtungswinkel nur über Disc-Menüs gewechselt werden.
- Sie können die gewünschte Tonspur- und Untertitelsprache wählen, bevor Sie die Wiedergabe starten (→ Seite 46, „Disc“-„Audio“ und „Subtitle“).
- Die Anzeige „-“ oder „--“ erscheint anstelle einer Sprachnummer, wenn keine anderen Sprachen auf einer Disc aufgezeichnet sind.
- Bei manchen DVDs können Sie den gewünschten Betrachtungswinkel vor der Wiedergabe von Szenen mit Mehrfach-Kamerawinkeln wählen. Einzelheiten hierzu finden Sie in der Begleitliteratur der betreffenden DVD.
- In bestimmten Fällen erscheinen die Untertitel u.U. erst nach einer kurzen Verzögerung in der neuen Sprache.

# Cambiamento della lingua della colonna sonora e dei sottotitoli, e cambiamento degli angoli

## Soltanto con il telecomando

Alcuni DVD hanno diverse lingue della colonna sonora e dei sottotitoli, e diversi angoli della telecamera, che si possono cambiare durante la lettura.

### A Colonna sonora

DVD-A DVD-V

Durante la lettura

#### Premere [AUDIO].

Il numero cambia ad ogni pressione del tasto.

- Ⓒ DVD-audio
- Ⓓ Colonna sonora selezionata
- Ⓔ Colonna sonora correntemente usata
- Ⓕ DVD-video
- Ⓖ Indica che si può miscelare in giù la colonna sonora multicanale.
- Ⓗ Si accende durante la riproduzione di una colonna sonora multicanale.
- Ⓘ **P. es., DVD-video**
- Durante la lettura di un DVD-audio (senza le sezioni delle immagini mobili), la lettura ricomincia dall'inizio del brano attuale quando si cambia il suono.
- Anche se su un DVD-audio non è registrata una seconda colonna sonora, quando si preme [AUDIO] vengono normalmente visualizzati i numeri di due colonne sonore. La colonna sonora attualmente riprodotta è la numero 1.
- Si può anche usare questo tasto per attivare e disattivare la voce dei cantanti dei dischi karaoke. Per i dettagli, leggere le istruzioni del disco.

### B Sottotitoli

DVD-A DVD-V

Durante la lettura

#### Premere [SUBTITLE].

Il numero cambia ad ogni pressione del tasto.

- Ⓙ DVD-video
- Ⓚ Numero lingua sottotitoli

#### Per cancellare/visualizzare i sottotitoli

1. Premere [SUBTITLE].
2. Premere i tasti dei cursori [▶].
3. Premere i tasti dei cursori [▲, ▼] per selezionare "ON" o "OFF".

Ⓐ **Tasti cursori**

### C Angoli

DVD-A DVD-V

Durante la lettura

#### Premere [ANGLE].

Il numero cambia ad ogni pressione del tasto.

- Ⓛ **Numero angolo**

#### Note riguardo alle lingue della colonna sonora e dei sottotitoli, e agli angoli

- Per cambiare le lingue della colonna sonora e dei sottotitoli, e gli angoli, si possono anche usare i tasti dei cursori [▲, ▼] o i tasti numerici.
  - Ⓐ **Tasti cursori**
  - Ⓑ **Tasti numerici**
- Con alcuni dischi la lingua della colonna sonora e sottotitoli, e gli angoli, possono essere cambiati soltanto usando i menu del disco.
- La lingua della colonna sonora e dei sottotitoli può essere regolata prima della lettura (⇒ pag. 48, Disc-Audio e Subtitle).
- Al posto del numero della lingua viene visualizzato "—" o "—" nel caso in cui la lingua non è registrata sul disco.
- Alcuni dischi permettono di regolare gli angoli prima della lettura delle scene multiangolo. Leggere le istruzioni che accompagnano il DVD.
- In alcuni casi la lingua dei sottotitoli non viene cambiata immediatamente in quella selezionata.

# Changement de la piste son, de la langue de sous-titrage et de l'angle de vue

## Par la télécommande uniquement

Certains DVD comportent plusieurs langues de pistes son et de sous-titrage et plusieurs angles de vue qu'il vous est possible de changer durant la lecture.

### A Pistes son

DVD-A DVD-V

Durant la lecture

#### Appuyez sur [AUDIO].

Le numéro change à chaque nouvelle pression de la touche.

- Ⓒ DVD audio
- Ⓓ Piste son sélectionnée
- Ⓔ Piste son lue
- Ⓕ DVD vidéo
- Ⓖ Indique qu'une piste son multicanale peut être reproduite sur deux canaux (downmix).
- Ⓗ S'allume lors de la lecture d'une piste son multicanale.
- Ⓘ **Exemple: DVD vidéo**
- Lors de la lecture d'un DVD audio (les parties autres que les sections d'images animées), au changement de l'audio la lecture reprend au début de la plage actuelle.
- Même si une seconde piste son n'est pas enregistrée sur un DVD audio, deux numéros de pistes sonores sont normalement affichés lorsque vous appuyez sur [AUDIO]. La piste son en cours de lecture est celle numéro 1.
- Vous pouvez aussi utiliser cette touche pour activer ou désactiver les voix sur les disques karaoke. Pour de plus amples informations, consultez les instructions qui accompagnent le disque.

### B Sous-titres

DVD-A DVD-V

Durant la lecture

#### Appuyez sur [SUBTITLE].

Le numéro change à chaque nouvelle pression de la touche.

- Ⓙ DVD vidéo
- Ⓚ Numéro de la langue de sous-titrage

#### Pour supprimer/afficher les sous-titres

1. Appuyez sur [SUBTITLE].
2. Appuyez sur les touches de déplacement du curseur [▶].
3. Appuyez sur les touches de déplacement du curseur [▲, ▼] pour sélectionner "ON" ou "OFF".

Ⓐ **Touches de déplacement du curseur**

### C Angles

DVD-A DVD-V

Durant la lecture

#### Appuyez sur [ANGLE].

Le numéro change à chaque nouvelle pression de la touche.

- Ⓛ **Numéro d'angle**

#### Remarques concernant les langues de pistes son et de sous-titrage et les angles

- Vous pouvez aussi utiliser les touches de déplacement du curseur [▲, ▼] ou les touches numériques pour changer les pistes son, la langue des sous-titres et les angles.
  - Ⓐ **Touches de déplacement du curseur**
  - Ⓑ **Touches numériques**
- Avec certains disques, la langue de piste son et de sous-titrage ou l'angle ne peuvent être modifiés qu'en utilisant les menus du disque.
- La langue de piste son et de sous-titrage peuvent être spécifiées avant la lecture (⇒ page 50, Disc-Audio et Subtitle).
- Si "—" ou "—" s'affiche au lieu du numéro de langue, aucune langue n'est enregistrée sur le disque.
- Certains disques vous permettent de régler les angles avant la lecture de scènes prises sous plusieurs angles. Pour cela, lisez les instructions qui accompagnent le DVD.
- Dans certains cas, le changement de la langue de sous-titrage n'intervient pas immédiatement.

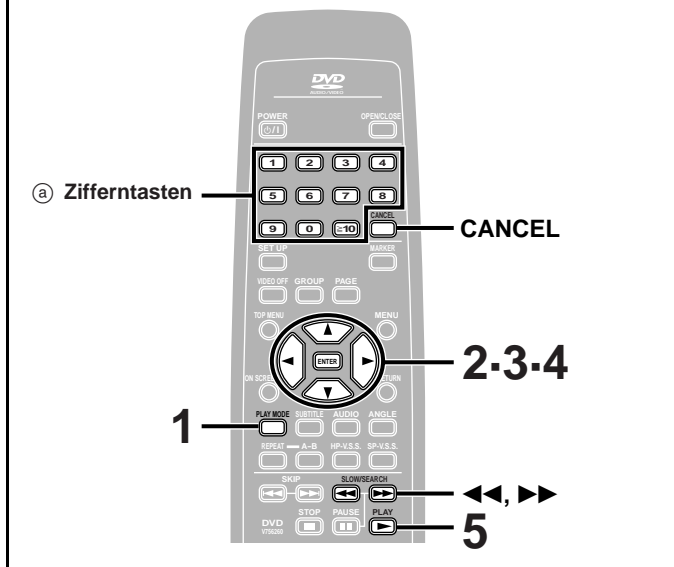
# Ändern der Abspielfolge

Nur über Fernbedienung

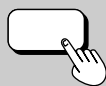
## Programmwiedergabe

DVD-A VCD CD

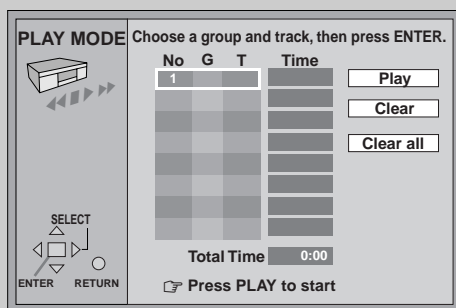
Bis zu 32 Titel einer Disc können für Wiedergabe in jeder beliebigen Reihenfolge einprogrammiert werden.



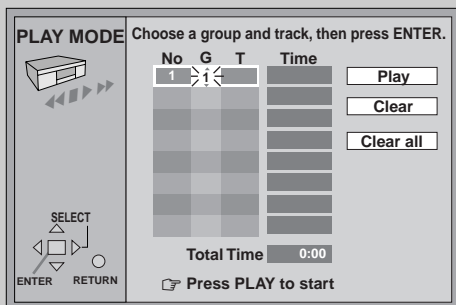
### 1 PLAY MODE



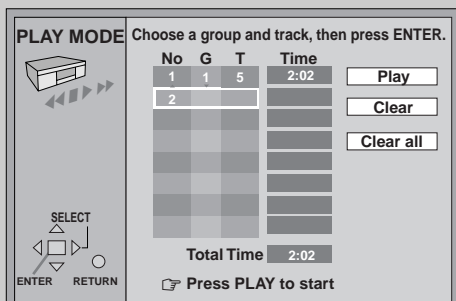
Beispiel: DVD-Audio



### 2 ENTER

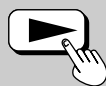


### 3-4



c) Gruppennummer d) Titelnnummer e) Programmschrittnummer

### 5 PLAY



**1** Im Stoppzustand  
Betätigen Sie [PLAY MODE] so oft, bis die abgebildete Programmwiedergabe-Anzeige auf dem Bildschirm erscheint.

**2** Drücken Sie [ENTER].

**3** Nur DVD-Audio  
Betätigen Sie die Cursortasten [▲, ▼] zur Wahl einer Gruppe und drücken Sie dann [ENTER].

• Titel aus verschiedenen Gruppen können einprogrammiert werden.

**4** Betätigen Sie die Cursortasten [▲, ▼] zur Wahl eines CD-Titels und drücken Sie dann [ENTER].

Bei jeder Betätigung einer Cursortaste:

1 ↔ 2 ← ----- → ALL (alle)



• Wiederholen Sie Schritt 2, 3 und 4 so oft wie erforderlich, um weitere Titel einzuprogrammieren.

• Die Zifferntasten können ebenfalls zur Wahl von Gruppen und Titeln verwendet werden.

• Im Feld neben „Total Time“ wird die Gesamtspielzeit des Programms angezeigt.

• Bei Wahl von „ALL“ sind alle Titel der Disc (bzw. alle Titel der jeweils gewählten Gruppe bei einer DVD Audio-Disc) angewählt.

**5** Drücken Sie [▶] (PLAY).

Die Wiedergabe beginnt in der eingegebenen Programmfolge.

### Hinzufügen oder Ändern von Titeln

1. Betätigen Sie die Cursortasten [▲, ▼] zur Wahl eines verfügbaren Eintrags.

2. Wiederholen Sie Schritt 2–4 oben, um die gewünschte Änderung vorzunehmen.

### Aufrufen der vorigen oder nächsten Seite der Programmwiedergabe-Anzeige

Betätigen Sie [◀◀] oder [▶▶].

### Gezieltes Löschen von Titeln aus dem Programm

Betätigen Sie die Cursortasten zur Wahl der Nummer (No.) des zu löschenden Titels und drücken Sie dann [CANCEL]. Als Alternative können Sie „Clear“ anwählen und dann [ENTER] drücken.

### Löschen des gesamten Programms

Betätigen Sie die Cursortasten [▲, ▼, ◀, ▶] zur Wahl von „Clear all“ und drücken Sie dann [ENTER].

Das Programm wird auch durch Ausschalten des Players oder Ausfahren des Disc-Fachs aus dem Speicher gelöscht.

### Verlassen der Programmierbetriebsart

Betätigen Sie [PLAY MODE] im Stoppzustand so oft, bis die Programmwiedergabe-Anzeige vom Bildschirm verschwindet.

• Der Programminhalt bleibt gespeichert.

### Hinweis

Wenn Sie während der Programmwiedergabe einer DVD Audio-Disc eine Bonus-Gruppe wählen, müssen Sie ein 4-stelliges Kennwort eingeben (→ Seite 26).

# Cambiamento della sequenza di lettura

Soltanto con il telecomando

## Lettura programmata

DVD-A VCD CD

Si possono selezionare fino a 32 brani per la loro lettura in qualsiasi ordine desiderato.

**1** Durante l'arresto  
Premere [PLAY MODE] finché non appare la schermata della lettura programmata.

ⓑ P.es., DVD-audio

**2** Premere [ENTER].

**3** DVD-audio soltanto

Premere i tasti dei cursori [▲, ▼] per selezionare un gruppo e premere [ENTER].

• Si possono programmare i brani di gruppi differenti.

**4** Premere i tasti dei cursori [▲, ▼] per selezionare un brano e premere [ENTER].

Ogni volta che si premono i tasti dei cursori:

1 ↔ 2 ← ..... → ALL (tutti)  
↑

Ⓒ Gruppo No.

Ⓓ Brano No.

Ⓔ Programma No.

• Per programmare altri brani, ripetere il procedimento dei passi 2, 3 e 4.

• I numeri o i brani possono anche essere selezionati con i tasti numerici.

ⓐ Tasti numerici

• "Total Time" indica il tempo totale dei brani programmati.

• Quando si seleziona "ALL", vengono selezionati tutti i brani di un disco (tutti i brani del gruppo selezionato con un DVD-audio).

**5** Premere [▶] (PLAY).

La lettura comincia nella sequenza programmata.

### Per aggiungere o cambiare i brani

1. Premere i tasti dei cursori [▲, ▼] per selezionare una opzione disponibile.
2. Ripetere il procedimento dei passi 2-4 per operare i cambiamenti.

### Per passare alla pagina precedente o successiva a quella mostrata

Premere [◀◀] o [▶▶].

### Per cancellare i brani programmati una alla volta

Premere i tasti dei cursori per selezionare il numero dell'opzione (No) e premere [CANCEL]. Oppure, si può selezionare "Clear" e premere [ENTER].

### Per cancellare l'intero programma

Premere i tasti dei cursori [▲, ▼, ◀, ▶] per selezionare "Clear all" e premere [ENTER].

L'intero programma viene cancellato anche quando si spegne l'unità o si apre il cassetto del disco.

### Per uscire dalla modalità di programmazione

Premere [PLAY MODE] nella modalità di arresto finché la schermata di lettura programmata non scompare.

• Il programma rimane memorizzato.

### Nota

Se durante la lettura programmata di un DVD-audio si selezionano i gruppi bonus, bisogna immettere una password di 4 cifre (➔ pag. 27).

# Modification de la séquence de lecture

Par la télécommande uniquement

## Lecture programmée

DVD-A VCD CD

Vous pouvez sélectionner un maximum de 32 pages dans l'ordre de lecture désiré.

**1** Le lecteur étant arrêté  
Appuyez sur [PLAY MODE] (Mode de lecture) jusqu'à ce que l'écran de lecture programmée s'affiche.

ⓑ Exemple: DVD audio

**2** Appuyez sur [ENTER].

**3** DVD audio uniquement

Appuyez sur les touches de déplacement du curseur [▲, ▼] pour sélectionner un groupe et appuyez sur [ENTER].

• Vous pouvez programmer des pages provenant de groupes différents.

**4** Appuyez sur les touches de déplacement du curseur [▲, ▼] pour sélectionner une page et appuyez sur [ENTER].

À chaque pression sur les touches de déplacement du curseur:

1 ↔ 2 ← ..... → ALL (toutes)  
↑

Ⓒ N° de groupe

Ⓓ N° de page

Ⓔ N° de programme

• Répétez les étapes 2, 3 et 4 pour programmer d'autres pages.

• Vous pouvez aussi sélectionner un groupe ou une page à l'aide des touches numériques.

ⓐ Touches numériques

• "Total Time" (temps total) vous indique la durée totale des pages programmées.

• L'option "ALL" sélectionne toutes les pages d'un disque (toutes les pages du groupe sélectionné du DVD audio).

**5** Appuyez sur [▶] (PLAY).

La lecture commence maintenant dans la séquence programmée.

### Pour ajouter ou changer une page

1. Appuyez sur les touches de déplacement du curseur [▲, ▼] pour sélectionner une page disponible.
2. Répétez les étapes 2-4 pour effectuer les changements.

### Pour passer à la page précédente ou suivante

Appuyez sur [◀◀] ou [▶▶].

### Pour effacer les pages programmées une à une

Appuyez sur les touches de déplacement du curseur pour sélectionner le numéro d'option (No) et appuyez sur [CANCEL]. Ou vous pouvez sélectionner "Clear" et appuyez sur [ENTER].

### Pour effacer tout le programme

Appuyez sur les touches de déplacement du curseur [▲, ▼, ◀, ▶] pour sélectionner "Clear all" (Effacer tout) et appuyez sur [ENTER]. Le programme est également effacé dans sa totalité à la mise hors tension du lecteur ou à l'ouverture du tiroir de disque.

### Pour sortir du mode de programmation

Le lecteur étant arrêté, appuyez sur [PLAY MODE] (Mode de lecture) jusqu'à ce que l'écran de lecture du programme disparaisse.

• Le programme est conservé en mémoire.

### Remarque

Si durant la lecture programmée vous sélectionnez des groupes supplémentaires du DVD audio, vous devrez saisir un mot de passe à 4 chiffres (➔ page 27).

Nur über Fernbedienung

## A Abspielen aller Gruppen

DVD-A

Die Titel aller Gruppen der Disc werden der Reihe nach abgespielt.

**1** Im Stoppzustand  
Betätigen Sie [PLAY MODE] so oft, bis die abgebildete Anzeige für das Abspielen aller Gruppen auf dem Bildschirm erscheint.

**2** Drücken Sie [▶] (PLAY).

## B Zufallswiedergabe

DVD-A VCD CD

Alle Titel der eingelegten Disc werden in einer zufallsbestimmten Reihenfolge jeweils einmal abgespielt.

**1** Im Stoppzustand  
Betätigen Sie [PLAY MODE] so oft, bis die abgebildete Zufallswiedergabe-Anzeige auf dem Bildschirm erscheint.

**2** Nur DVD-Audio  
Betätigen Sie die Cursortasten [◀, ▶] zur Wahl einer Gruppe und drücken Sie dann [ENTER].

- Mehrere Gruppen können angewählt werden.
- Die Zifferntasten können ebenfalls zur Gruppenwahl betätigt werden.

**3** Drücken Sie [▶] (PLAY).

Die Zufallswiedergabe beginnt.

## Löschen einer Gruppe

Nur DVD-Audio

**1.** Betätigen Sie die Cursortasten [◀, ▶] zur Wahl der zu löschenden Gruppe.

**2.** Drücken Sie [CANCEL] oder [ENTER].

- Gruppen können auch gelöscht werden, indem Sie die Gruppennummer über die Zifferntasten eingeben.

## Verlassen der Zufallswiedergabe-Betriebsart

Betätigen Sie [PLAY MODE] im Stoppzustand so oft, bis die Zufallswiedergabe-Anzeige vom Bildschirm verschwindet.

## Hinweis

Wenn Sie während der Zufallswiedergabe einer DVD Audio-Disc eine Bonus-Gruppe wählen, müssen Sie ein 4-stelliges Kennwort eingeben (→ Seite 26).

## C Markieren von Positionen für erneute Wiedergabe—MARKER-Funktion

Sie können gewünschte Stellen auf einer Disc markieren, die später erneut aufgesucht werden sollen. Diese Funktion steht nur bei Discs zur Verfügung, bei denen die verstrichene Spielzeit im Display angezeigt wird. Durch Ausschalten des Players oder Ausfahren des Disc-Fachs werden alle Markierungen aus dem Speicher gelöscht.

**1** Drücken Sie [MARKER].

Das Markensymbol erscheint.

**2** Drücken Sie [MARKER] an der Stelle, an der eine Marke gesetzt werden soll.

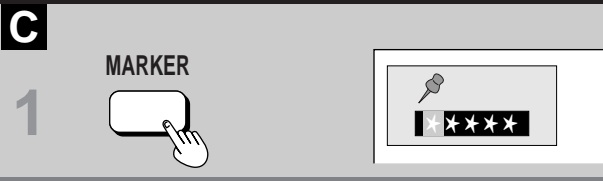
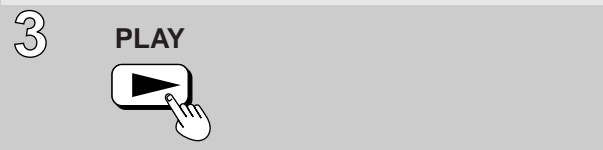
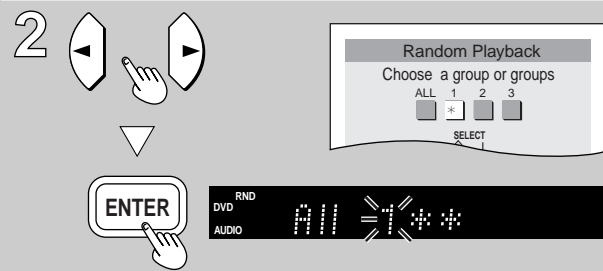
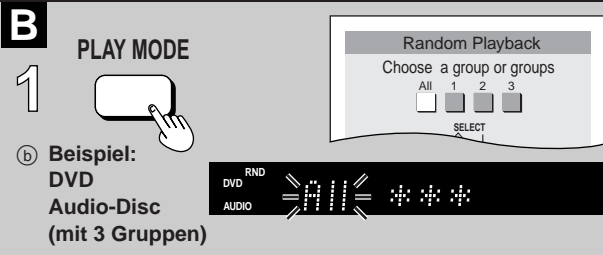
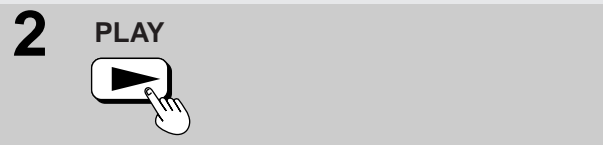
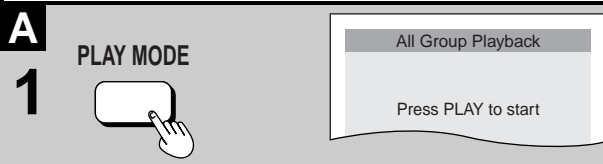
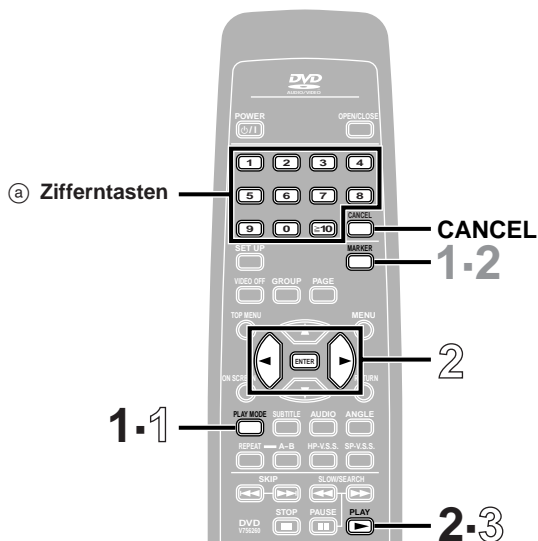
Um eine weitere Marke zu setzen, betätigen Sie die Cursortasten [◀, ▶].

## Wiedergabestart an einer Marke

Betätigen Sie die Cursortasten [◀, ▶] zur Wahl der Nummer der Marke, die aufgesucht werden soll, und drücken Sie dann [MARKER].

## Löschen einer Marke

Betätigen Sie die Cursortasten [◀, ▶] zur Wahl der Nummer der zu löschenden Marke und drücken Sie dann [CANCEL].





Soltanto con il telecomando

**A Lettura di tutti i gruppi**

DVD-A

L'unità effettua la lettura dei brani di tutti i gruppi del disco.

- 1 Durante l'arresto  
Premere [PLAY MODE] finché non appare la schermata di lettura di tutti i gruppi.
- 2 Premere [▶] (PLAY).

**B Lettura casuale**

DVD-A VCD CD

L'unità effettua la lettura del disco in un ordine casuale.

- 1 Durante l'arresto  
Premere [PLAY MODE] finché non appare la schermata di lettura casuale.  
 (b) Es.: DVD-audio (tre gruppi)
- 2 DVD-audio soltanto  
Premere i tasti dei cursori [◀, ▶] per selezionare un gruppo e premere [ENTER].  
 • Si può selezionare più di un gruppo.  
 • I gruppi possono anche essere selezionati con i tasti numerici.  
 (a) Tasti numerici
- 3 Premere [▶] (PLAY).  
La lettura comincia in ordine casuale.

**Per cancellare un gruppo**

DVD-audio soltanto

1. Premere i tasti dei cursori [◀, ▶] per selezionare il gruppo che si desidera cancellare.
  2. Premere [CANCEL] o [ENTER].
- I gruppi possono anche essere cancellati immettendo i loro numeri con i tasti numerici.

**Per uscire dalla modalità di lettura casuale**

Premere [PLAY MODE] nella modalità di arresto finché la schermata di lettura casuale non scompare.

**Nota**

Se durante la lettura casuale di un DVD-audio si selezionano i gruppi bonus, bisogna immettere una password di 4 cifre (→ pag. 27).

**C Marcatura dei punti a cui tornare—MARKER**

Si possono marcare dei punti specifici di un disco per farvi poi ritorno. Questa funzione opera soltanto se sul display dell'unità è visualizzato il tempo di lettura trascorso del disco. Quando si spegne l'unità o si apre il cassetto del disco, tutti i marcatori vengono cancellati.

- 1 Premere [MARKER].  
Appare l'icona del marcatore.
- 2 Premere [MARKER] sul punto che si desidera marcare.  
Per selezionare un altro marcatore, premere i tasti dei cursori [◀, ▶].

**Per la lettura da una posizione marcata**

Premere i tasti dei cursori [◀, ▶] per selezionare il numero di un marcatore e premere [MARKER].

**Per cancellare un marcatore**

Premere i tasti dei cursori [◀, ▶] per selezionare il numero del marcatore e premere [CANCEL].

Par la télécommande uniquement

**A Lecture de tous les groupes**

DVD-A

Le lecteur lit les plages de tous les groupes du disque.

- 1 Le lecteur étant arrêté  
Appuyez sur [PLAY MODE] jusqu'à ce que l'écran d'affichage de tous les groupes s'affiche.
- 2 Appuyez sur [▶] (PLAY).

**B Lecture aléatoire**

DVD-A VCD CD

Le lecteur lit les plages d'un disque dans un ordre aléatoire.

- 1 Le lecteur étant arrêté  
Appuyez sur [PLAY MODE] jusqu'à ce que l'écran de lecture aléatoire s'affiche.  
 (b) Par exemple, DVD audio (trois groupes)
- 2 DVD audio uniquement  
Appuyez sur les touches de déplacement du curseur [◀, ▶] pour sélectionner un groupe et appuyez sur [ENTER].  
 • Vous pouvez sélectionner plus d'un groupe.  
 • Vous pouvez aussi sélectionner les groupes à l'aide des touches numériques.  
 (a) Touches numériques
- 3 Appuyez sur [▶] (PLAY).  
La lecture commence alors dans un ordre aléatoire.

**Pour effacer un groupe**

DVD audio uniquement

1. Appuyez sur les touches de déplacement du curseur [◀, ▶] pour sélectionner le groupe à effacer.
  2. Appuyez sur [CANCEL] ou [ENTER].
- Vous pouvez aussi effacer un groupe en saisissant son numéro avec les touches numériques.

**Pour sortir du mode aléatoire**

Le lecteur étant arrêté, appuyez sur [PLAY MODE] jusqu'à ce que l'écran de lecture programmée disparaisse.

**Remarque**

Si durant la lecture aléatoire vous sélectionnez des groupes supplémentaires du DVD audio, vous devrez saisir un mot de passe à 4 chiffres (→ page 27).

**C Marquage de points pour les lire de nouveau—MARKER**

Vous pouvez marquer des points spécifiques sur un disque pour y revenir plus tard. Cette fonction n'est disponible que si le temps de lecture écoulé du disque est indiqué sur l'affichage du lecteur. Tous les signets sont effacés à la mise hors tension du lecteur ou à l'ouverture du tiroir de disque.

- 1 Appuyez sur [MARKER].  
L'icône de marqueur apparaît.
- 2 Appuyez sur [MARKER] au point que vous voulez marquer.  
Pour sélectionner un autre marqueur, appuyez sur les touches de déplacement du curseur [◀, ▶].

**Pour lire à partir d'une position marquée**

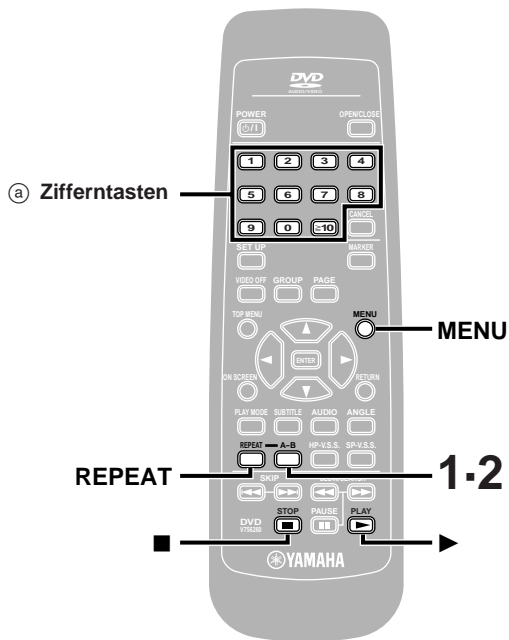
Appuyez sur les touches de déplacement du curseur [◀, ▶] pour sélectionner un numéro de marqueur et appuyez sur [MARKER].

**Pour effacer un marqueur**

Appuyez sur les touches de déplacement du curseur [◀, ▶] pour sélectionner un numéro de marqueur et appuyez sur [CANCEL].

# Wiederholfunktion

DVD-A DVD-V VCD CD  
Nur über Fernbedienung



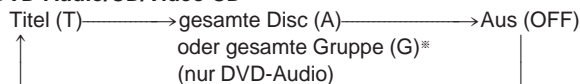
## A Wiederholwiedergabe

Während der Wiedergabe

### Betätigen Sie [REPEAT].

Bei jeder Betätigung der Taste wechselt die Anzeige wie folgt:

#### •DVD-Audio/CD/Video CD



\*Beim Abspielen einer DVD Audio-Disc in der Betriebsart „Abspielen aller Gruppen“, Programmwiedergabe oder Zufallswiedergabe wird „A“ statt „G“ angezeigt.

#### •DVD-Video



### Beim Abspielen einer Video-CD mit Wiedergabesteuerung

Deaktivieren Sie zunächst die Wiedergabesteuerung.

1. Betätigen Sie [■] während der Wiedergabe so oft, bis die Anzeige „PBC Play“ vom Display verschwindet.
2. Betätigen Sie die Zifferntasten zur Wahl des gewünschten Titels.
3. Betätigen Sie [REPEAT] wie oben erläutert.

Um die Wiedergabesteuerung wiederherzustellen, betätigen Sie [■] und drücken dann [MENU].

#### Hinweise

- Bei bestimmten DVDs arbeitet die Wiederholfunktion u.U. nicht wie erwartet.
- Die Wiederholfunktion steht nur zur Verfügung, wenn die verstrichene Spielzeit der Disc während der Wiedergabe angezeigt wird.
- Eine Betriebsart zum wiederholten Abspielen einer kompletten DVD-Video ist nicht vorgesehen.

### ■ Wiederholen nur bestimmter Titel

DVD-A VCD CD

1. Programmieren Sie die gewünschten Titel ein (⇨ Seite 30).
2. Drücken Sie [▶] (PLAY). Die Wiedergabe beginnt.
3. Betätigen Sie [REPEAT] so oft, bis „↻ T“ oder „↻ A“ angezeigt wird.

## B A-B-Wiederholung

Diese Funktion ermöglicht es, einen zwischen zwei Punkten (A und B) innerhalb eines DVD Video-Titels oder Titels liegenden Abschnitt fortlaufend zu wiederholen.

### 1 Während der Wiedergabe

Drücken Sie [A-B] an der Stelle, an der die Wiederholung beginnen soll (Punkt A).

2 Drücken Sie [A-B] erneut an der Stelle, an der die Wiederholung enden soll (Punkt B).

#### Aufheben dieser Funktion

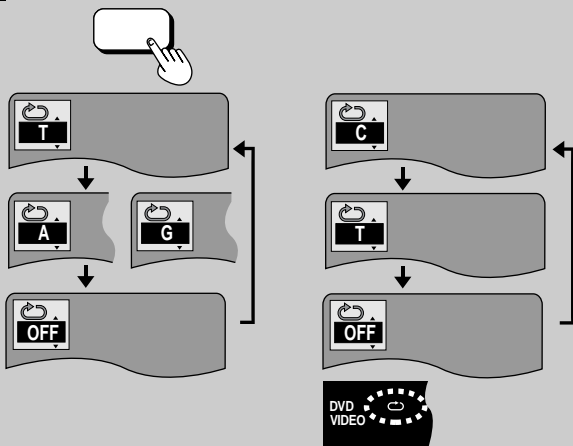
Betätigen Sie [A-B] so oft, bis „↻ \*\*“ angezeigt wird.

#### Hinweise

- Die A-B-Wiederholungsfunktion steht nur zur Verfügung, wenn die verstrichene Spielzeit der DVD während der Wiedergabe angezeigt wird.
- Während der A-B-Wiederholung werden Untertitel, die in der Nähe von Punkt A und B aufgezeichnet sind, u.U. nicht angezeigt.
- Bei Erreichen des Endes eines DVD Video-Titels bzw. Titels bestimmt der Player diese Stelle automatisch als Punkt B.

## A

REPEAT

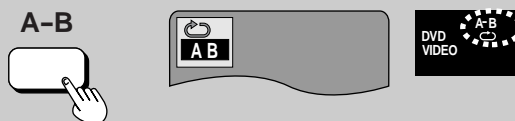


## B

1



2



DVD-A DVD-V VCD CD

Soltanto con il telecomando

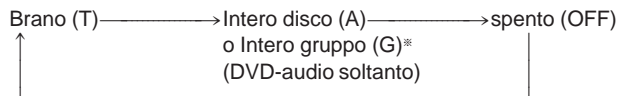
## A Ripetizione della lettura

Durante la lettura

### Premere [REPEAT].

Il display cambia come illustrato.

#### ● DVD-audio/CD/CD video



\*Quando si esegue la lettura di un DVD-audio nelle modalità di tutti i gruppi, di lettura programmata o di lettura casuale, al posto di "G" viene visualizzato "A".

#### ● DVD-video



### Se il CD video ha il controllo della lettura

Cancellare prima la lettura con il menu.

1. Premere [■] durante la lettura finché "PBC Play" non si cancella dal display dell'unità.
2. Premere i tasti numerici per selezionare il brano da cui cominciare la lettura.

#### ⓐ Tasti numerici

3. Premere [REPEAT] (⇒ sopra).

Per tornare alla lettura con il menu, premere [■] e [MENU].

### Note

- La ripetizione della lettura potrebbe non essere possibile nel modo desiderato con alcuni DVD.
- La ripetizione della lettura non è possibile se il tempo di lettura trascorso del disco non è visualizzato sul display dell'unità.
- La ripetizione dell'intero DVD-video non è possibile.

### ■ Per ripetere soltanto i brani desiderati

DVD-A VCD CD

1. Programmare i brani desiderati (⇒ pag. 31).
2. Premere [▶] (PLAY). La lettura comincia.
3. Premere [REPEAT] per visualizzare "↺ T" o "↺ A".

## B Ripetizione A-B della lettura

Si può ripetere la sezione tra i punti A e B all'interno di un titolo o brano.

### 1 Durante la lettura

Premere [A-B] sul punto di inizio (A).

### 2 Premere [A-B] sul punto della fine (B).

#### Per cancellare

Premere [A-B] finché non viene visualizzato "↺ \*\*".

### Note

- La ripetizione A-B non funziona se il tempo trascorso del DVD non è visualizzato sul display dell'unità.
- Alcuni sottotitoli registrati intorno al punto A o B potrebbero non apparire.
- L'unità determina automaticamente la fine di un titolo/brano come punto B quando viene raggiunta la fine del titolo/brano.

DVD-A DVD-V VCD CD

Par la télécommande uniquement

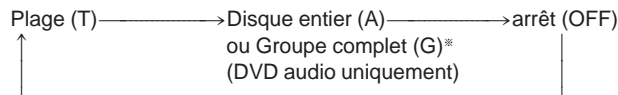
## A Lecture répétée

Durant la lecture

### Appuyez sur [REPEAT].

L'affichage change comme cela est illustré.

#### ● DVD audio/CD/Vidéo CD



\*Lors de la lecture d'un DVD audio en mode de groupe complet, de lecture programmée ou de lecture aléatoire, "A" s'affiche à la place de "G".

#### ● DVD vidéo



### Si le Vidéo CD comporte une fonction de commande de lecture

Annulez d'abord la lecture par menu.

1. Appuyez sur [■] durant la lecture jusqu'à ce que "PBC Play" (lecture par commande de lecture) disparaisse de l'affichage du lecteur.
2. Appuyez sur les touches numériques pour sélectionner une plage où commencer la lecture.

#### ⓐ Touches numériques

3. Appuyez sur [REPEAT] (⇒ ci-dessus).

Pour revenir à la lecture par menu, appuyez sur [■] et [MENU].

### Remarques

- La lecture répétée peut ne pas fonctionner comme on le désire sur certains DVD.
- La lecture répétée sera inopérante si la durée de lecture écoulée du disque n'est pas affichée sur l'affichage du lecteur.
- Il n'existe pas de mode de répétition de tout le DVD-vidéo.

### ■ Pour ne répéter que vos plages favorites

DVD-A VCD CD

1. Programmez les plages que vous désirez (⇒ page 31).
2. Appuyez sur [▶] (PLAY) pour commencer la lecture.
3. Appuyez sur [REPEAT] pour afficher "↺ T" ou "↺ A".

## B Lecture répétée A-B

Vous pouvez répéter la lecture d'une section entre des points A et B d'un titre ou d'une plage.

### 1 Durant la lecture

Appuyez sur [A-B] au point de début (A).

### 2 Appuyez sur [A-B] au point de fin (B).

#### Pour supprimer la lecture répétée

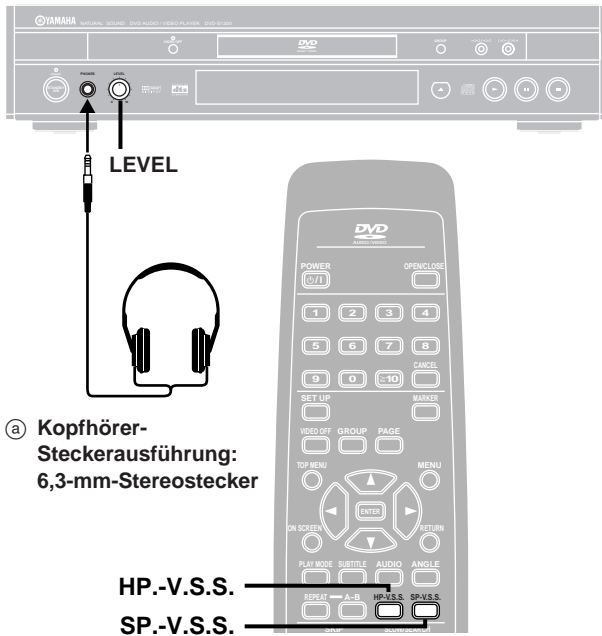
Appuyez sur [A-B] jusqu'à ce que "↺ \*\*" s'affiche.

### Remarques

- La lecture répétée A-B sera inopérante si la durée de lecture écoulée du DVD n'est pas affichée sur l'affichage du lecteur.
- Certains sous-titres enregistrés autour du point A ou B risquent de ne pas apparaître.
- Le lecteur détermine automatiquement la fin d'un titre/d'une plage comme étant le point B lorsque le titre/la plage arrive à sa fin.

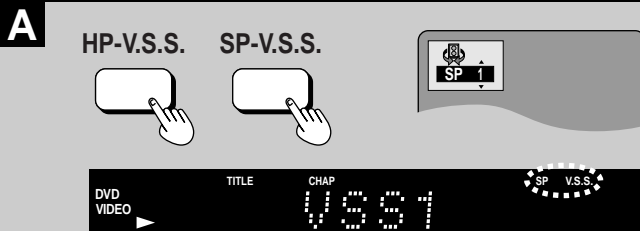
# Funktionen für gesteigerten Genuss bei der Wiedergabe von Spielfilmen und Musik

## Wiedergabe mit V.S.S.-Effekt über zwei Lautsprecher oder einen Kopfhörer (VIRTUAL SURROUND V.S.S.)



**a** Kopfhörer-Steckerausführung: 6,3-mm-Stereostecker

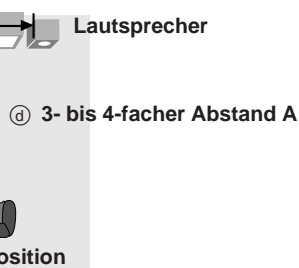
HP-V.S.S.  
SP-V.S.S.



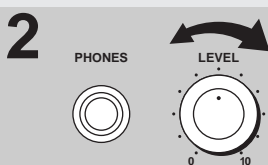
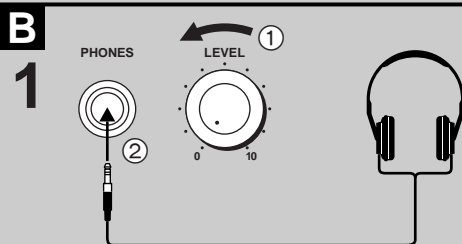
### b Optimale Hörposition

c Lautsprecher

f <Bei Verwendung der eingebauten Lautsprecher des Fernsehgerätes> Abstand A=Breite des Fernsehgerätes



e Hörposition



### DVD-V VCD

**SP-V.S.S.:** nur mit zwei oder mehr Kanälen im Format Dolby Digital, DTS, MPEG, LPCM bespieltes Programmmaterial

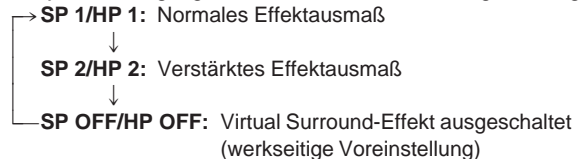
**HP-V.S.S.:** nur mit zwei oder mehr Kanälen im Format Dolby Digital, MPEG, LPCM bespieltes Programmmaterial  
**Nur über Fernbedienung**

Die VIRTUAL SURROUND (V.S.S.)-Funktion (Virtual Surround Sound) ermöglicht es, selbst bei Wiedergabe ausschließlich über die beiden Hauptlautsprecher oder einen Kopfhörer einen dem Surround Sound ähnlichen Effekt zu erzielen.

Beim Abspielen einer Disc, auf der Surround Sound-Kanäle aufgezeichnet sind, wird das Effektausmaß verstärkt, und der Klang scheint die Hörposition von virtuellen Lautsprechern auf beiden Seiten zu erreichen.

### Betätigen Sie [SP-V.S.S.] oder [HP-V.S.S.].

Bei jeder Betätigung der Taste wechselt die Anzeige wie folgt:



### Hinweise

- Bei bestimmten Discs steht die Virtual Surround-Funktion selbst bei Wahl der Einstellung „1“ bzw. „2“ nicht zur Verfügung, oder der Effekt ist weniger stark ausgeprägt.
- Schalten Sie bei Verwendung dieses Effekts die Surround Sound-Effekte angeschlossener Geräte ggf. aus.
- Schalten Sie den Virtual Surround-Effekt aus, falls Verzerrungen im Klang auftreten.
- Bei aktivierter V.S.S.-Effekt wird ein (2-kanaliges) Stereosignal von diesem Gerät ausgegeben.

## B Gebrauch eines Kopfhörers

- 1 Drehen Sie [LEVEL] in Stellung „0“ und schließen Sie den Kopfhörer (separat erhältlich) an die Buchse an.
- 2 Stellen Sie den Lautstärkepegel des Kopfhörers mit [LEVEL] wunschgemäß ein.

### Hinweis

Nicht zu lange mit allzu hoher Lautstärke hören, um eine Beeinträchtigung des Gehörsinns auszuschließen.

## Per accrescere la fruizione dei film e della musica

### A Fruizione degli effetti del Virtual Surround con 2 diffusori o con la cuffia (VIRTUAL SURROUND (V.S.S.))

DVD-V VCD

SP-V.S.S.: Dolby Digital, DTS, MPEG, LPCM, 2 canali o più soltanto

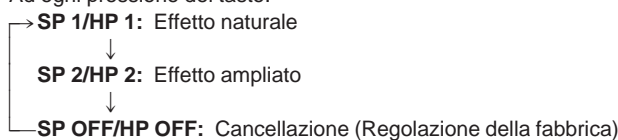
HP-V.S.S.: Dolby Digital, MPEG, LPCM, 2 canali o più soltanto  
**Soltanto con il telecomando**

Usare VIRTUAL SURROUND (V.S.S.) (suono Virtual Surround) per fruire di un effetto come surround se si usano 2 diffusori principale o la cuffia.

Se si effettua la lettura di un disco su cui sono registrati gli effetti surround, l'effetto viene ampliato e il suono sembra provenire da diffusori virtuali ad entrambi i lati.

#### Premere [SP-V.S.S.] o [HP-V.S.S.].

Ad ogni pressione del tasto:



#### Note

- Virtual Surround non opera o ha meno effetto con alcuni dischi, anche se si seleziona "1" o "2".
- Disattivare gli effetti surround del suono del componente collegato quando si usa questo effetto.
- Disattivare Virtual Surround se causa distorsione.
- Quando V.S.S. viene attivato, l'uscita da questa unità diventa stereofonica (due canali).

- (b) Posizione ottimale di ascolto
- (c) Diffusore
- (d) Da 3 a 4 volte la distanza A
- (e) Posizione di ascolto
- (f) <Quando si usano gli altoparlanti del televisore>  
Distanza A=larghezza del televisore

### B Uso della cuffia

(a) Tipo di spina della cuffia: 6,3 mm stereo

- 1 Posizionare [LEVEL] su "0" e collegare la cuffia (non fornita).
- 2 Regolare il volume della cuffia con [LEVEL].

#### Nota

Evitare di ascoltare il suono per lunghi periodi di tempo, perché ciò potrebbe causare disturbi dell'udito.

## Pour un enrichissement du son des films et de la musique

### A Effet Surround virtuel avec 2 enceintes ou un casque (VIRTUAL SURROUND (V.S.S.))

DVD-V VCD

SP-V.S.S.: Dolby Digital, DTS, MPEG, LPCM, 2 canaux ou plus uniquement

HP-V.S.S.: Dolby Digital, MPEG, LPCM, 2 canaux ou plus uniquement

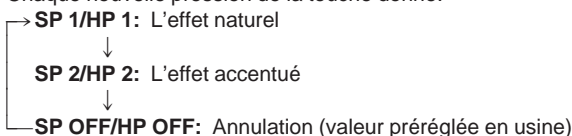
#### Télécommande uniquement

Utilisez VIRTUAL SURROUND (V.S.S.) (son Surround virtuel) pour jouir d'un effet acoustique du type Surround si vous utilisez 2 enceintes principales ou un casque.

Si vous effectuez la lecture d'un disque enregistré avec un effet Surround, cet effet est élargi et le son semble provenir d'enceintes virtuelles de chaque côté.

#### Appuyez sur [SP-V.S.S.] ou [HP-V.S.S.].

Chaque nouvelle pression de la touche donne:



#### Remarques

- Le Surround virtuel sera inopérant ou moins performant avec certains disques, même si vous sélectionnez "1" ou "2".
- Si vous activez le surround évolué sur le lecteur, coupez les effets de son Surround sur l'appareil auquel le lecteur est raccordé.
- Coupez le Surround virtuel s'il entraîne des distorsions.
- La sortie de cet appareil est en stéréo (deux canaux) lorsque V.S.S. est activé.

- (b) Position d'écoute optimale
- (c) Enceinte
- (d) 3 à 4 fois la distance A
- (e) Position d'écoute
- (f) <Lors de l'utilisation des haut-parleurs du téléviseur>  
Distance A=Largeur du téléviseur

### B Utilisation d'un casque

(a) Type de prise de casque 6,3 mm stéréo

- 1 Réglez [LEVEL] sur "0" et raccordez le casque (non fourni).
- 2 Réglez le volume du casque au moyen de [LEVEL].

#### Remarque

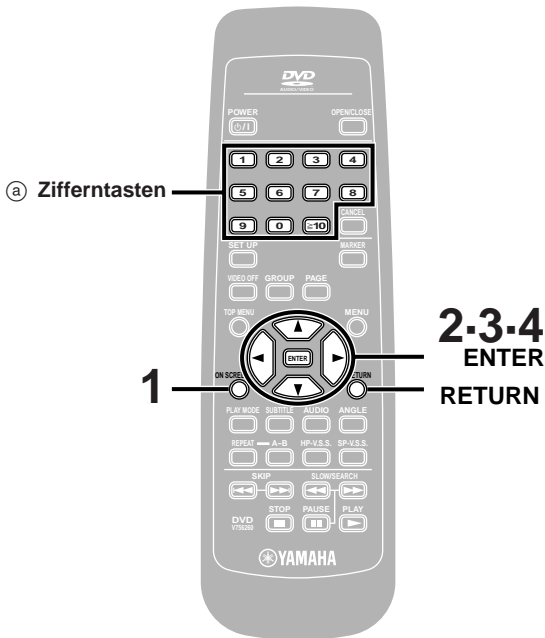
Eviter une écoute prolongée au point qu'elle soit préjudiciable pour l'ouïe.

# Bedienung mit GUI-Anzeigen

DVD-A DVD-V VCD CD

## Nur über Fernbedienung

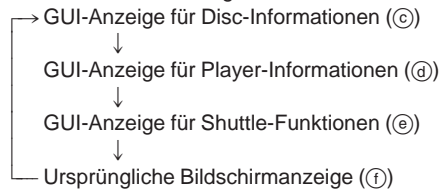
Dieser Player verfügt über eine grafische Benutzeroberfläche (GUI) mit Symbolen und Anzeigen, die Informationen über Discs und den Player enthalten und in den Bildschirm eingblendet werden. Mit Hilfe dieser GUI-Anzeigen können verschiedene Einstellungen und Bedienungsvorgänge bequem vorgenommen werden.



## Allgemeines Bedienungsverfahren

### 1 Betätigen Sie [ON SCREEN].

Bei jeder Betätigung dieser Taste wechselt die Anzeige auf dem Bildschirm wie folgt:

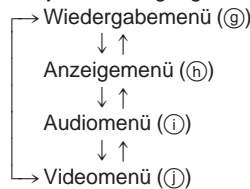


• Der Aufbau der GUI-Anzeigen richtet sich nach dem Inhalt der jeweiligen Disc.

### 2 Nur GUI-Anzeige für Player-Informationen

Während das Symbol ganz links hervorgehoben ist **Betätigen Sie die Cursortasten [▲, ▼] zur Wahl des gewünschten Menüs.**

Bei jeder Betätigung einer Cursortaste:



### 3 Betätigen Sie die Cursortasten [◀, ▶] zur Wahl des gewünschten Eintrags.

### 4 Betätigen Sie die Cursortasten [▲, ▼] zur Wahl der gewünschten Einstellung.

• Die Einstellungen von Einträgen, über und unter denen die Symbole „▲“ und „▼“ erscheinen, können durch Betätigen von [▲, ▼] geändert werden.

• Drücken Sie [ENTER], falls sich die Einstellung nach Betätigung der Cursortasten [▲, ▼] nicht geändert hat.

• Bei manchen Einträgen ist ein anderes Bedienungsverfahren erforderlich. Einzelheiten hierzu finden Sie auf den folgenden Seiten.

## Anmerkungen

• Nicht alle Einstellungen können aus dem Stoppzustand vorgenommen werden (z. B. Wechseln der Tonspursprache).

• Wenn ein numerischer Wert angezeigt wird (z. B. eine DVD Video-Titelnummer), können Sie auch die Zifferntasten zur Eingabe von Werten verwenden. Nach Eingabe einer Zahl über die Zifferntasten drücken Sie [ENTER], um die neue Einstellung zu registrieren.

## Löschen der GUI-Anzeige

Betätigen Sie [RETURN] so oft, bis alle Menüs vom Bildschirm verschwunden sind.

## ■ Verschieben der GUI-Anzeigen auf dem Bildschirm

Falls die eingblendeten GUI-Anzeigen am oberen Rand des Bildschirms abgeschnitten werden, kann ihre Position auf dem Bildschirm abgesenkt werden. Fünf Einblendungspositionen stehen zur Auswahl.

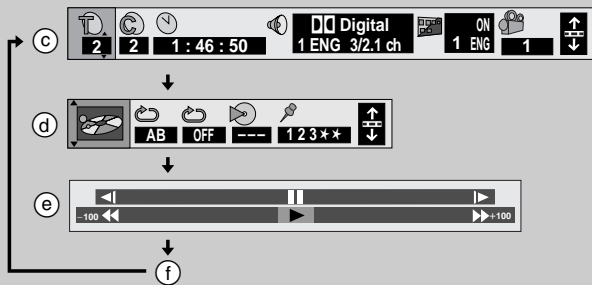
1. Betätigen Sie die Cursortasten [◀, ▶] zur Wahl des Symbols ganz rechts.

2. Betätigen Sie die Cursortasten [▲, ▼], um die Einblendungsposition wunschgemäß zu ändern.

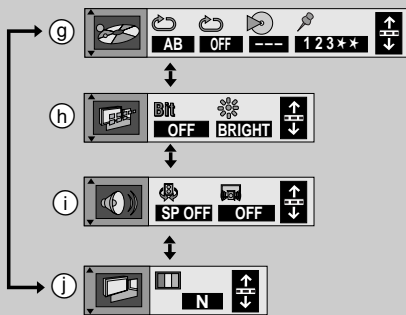
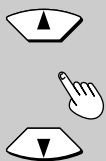
### 1 ON SCREEN



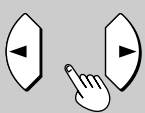
Beispiel: DVD-Video



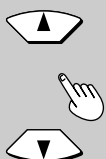
### 2



### 3



### 4



## Soltanto con il telecomando

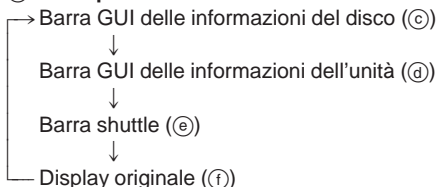
Le barre GUI (interfaccia grafica utente) sono i menu che contengono le informazioni sul disco o sull'unità. Questi menu permettono di eseguire le operazioni cambiando queste informazioni.

### Procedimenti comuni

#### 1 Premere [ON SCREEN].

Ad ogni pressione del tasto:

##### ⓑ Esempio: DVD-video



- Le barre dipendono dal contenuto del disco.

#### 2

##### Barre GUI delle informazioni dell'unità soltanto

Mentre l'icona più a sinistra è evidenziata

#### Premere i tasti dei cursori [▲, ▼] per selezionare il menu.

Ogni volta che si premono i tasti dei cursori:



#### 3 Premere i tasti dei cursori [◀, ▶] per selezionare l'opzione.

#### 4 Premere i tasti dei cursori [▲, ▼] per selezionare la regolazione.

- Le opzioni "▲" o "▼" sopra e sotto possono essere cambiate con [▲, ▼].
- Premere [ENTER] se la regolazione non cambia dopo che si sono premuti i tasti dei cursori [▲, ▼].
- Alcune opzioni richiedono operazioni diverse. Leggere le spiegazioni delle pagine seguenti.

### Riferimento

- L'accesso ad alcune funzioni non è possibile dalla modalità di arresto (p.es., cambiando la lingua della colonna sonora).
- Quando sono visualizzati i numeri (p.es., il numero del titolo), si possono anche usare i tasti numerici per la regolazione. Quando si immettono i numeri con i tasti numerici, premere [ENTER] per registrare la regolazione.



##### Ⓐ Tasti numerici

### Per cancellare le barre GUI

Premere [RETURN] finché i menu non scompaiono.

### ■ Per cambiare la posizione della barra GUI

La posizione delle barre GUI può essere abbassata se per un qualche motivo sono tagliate. Ci sono 5 posizioni selezionabili.

1. Premere i tasti dei cursori [◀, ▶] per selezionare l'icona più a destra. 
2. Premere i tasti dei cursori [▲, ▼] per spostare la barra GUI. 

## Par la télécommande uniquement

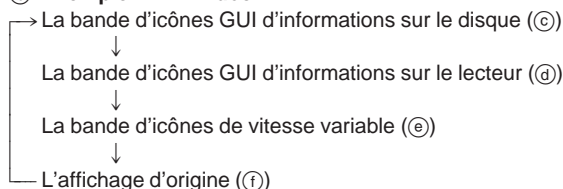
Les bandes d'icônes d'interface graphique utilisateur (GUI) sont des menus qui renforcent des informations sur le disque ou le lecteur. Ces bandes d'icônes vous permettent d'exécuter certaines fonctions en changeant les informations qu'elles contiennent.

### Procédures communes

#### 1 Appuyez sur [ON SCREEN].

Chaque nouvelle pression de cette touche donne:

##### ⓑ Exemple: DVD vidéo



- Les bandes d'icônes dépendent du contenu du disque.

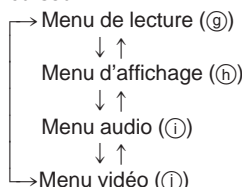
#### 2

##### Bande d'icônes GUI d'informations sur le lecteur uniquement

L'icône extrême-gauche étant en surbrillance

#### Appuyez sur les touches de déplacement du curseur [▲, ▼] pour sélectionner le menu.

À chaque pression sur les touches de déplacement du curseur:



#### 3

#### Appuyez sur les touches de déplacement du curseur [◀, ▶] pour sélectionner l'option.

#### 4

#### Appuyez sur les touches de déplacement du curseur [▲, ▼] pour sélectionner la valeur.

- Les options au-dessus ou en dessous desquelles se trouve le symbole "▲" ou "▼" peuvent être changées au moyen de [▲, ▼].
- Appuyez sur [ENTER] si le réglage ne change pas après la pression sur les touches de déplacement du curseur [▲, ▼].
- Certaines options nécessitent des opérations différentes. Reportez-vous aux explications des pages suivantes.

### Référence

- Le lecteur étant arrêté, certaines fonctions peuvent ne pas être accessibles (p. ex. le changement de la langue de la piste son).
- Quand des nombres sont affichés (p. ex. un numéro de titre), les touches numériques permettent alors aussi de procéder aux réglages. En cas de saisie de numéros au moyen des touches numériques, appuyez sur [ENTER] pour enregistrer le réglage.



##### Ⓐ Touches numériques

### Pour effacer une bande d'icônes GUI

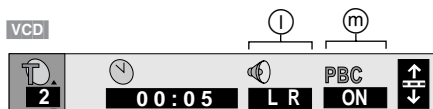
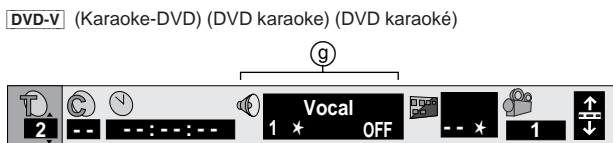
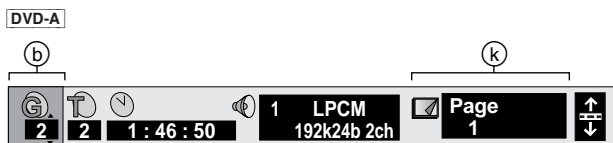
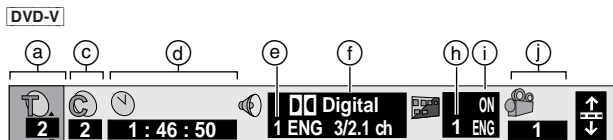
Appuyez sur [RETURN] jusqu'à ce que les menus disparaissent.

### ■ Pour changer la position des bandes d'icônes GUI

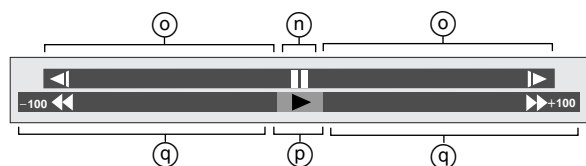
Vous pouvez baisser la position des bandes d'icônes GUI si pour une raison quelconque elles sont tronquées. Vous avez le choix entre 5 positions.

1. Appuyez sur les touches de déplacement du curseur [◀, ▶] pour sélectionner l'icône extrême-droite. 
2. Appuyez sur les touches de déplacement du curseur [▲, ▼] pour déplacer la bande d'icônes GUI. 

**A**



**B**



**A GUI-Anzeige für Disc-Informationen**

Symbol	Beschreibung
a	<b>DVD-V</b> DVD Video-Titelnummer <b>DVD-A</b> <b>VCD</b> <b>CD</b> Titelnummer
b	<b>DVD-A</b> Gruppennummer
c	<b>DVD-V</b> Kapitelnummer
d	<b>DVD-A</b> <b>DVD-V</b> <b>Zeit</b> (Wahl der Wiedergabe-Startposition durch Vorgabe einer bestimmten Zeit über die Zifferntasten) ----- <b>DVD-A</b> <b>VCD</b> <b>CD</b> Umschalten der Zeitanzeige Verstrichene Spielzeit des ← Restspielzeit des laufenden Titels laufenden Titels ↑ → Restspielzeit der Disc ← →
e	<b>DVD-A</b> <b>DVD-V</b> <b>Tonspurnummer</b> (Die Bedeutung der Abkürzungen der Sprachen ist der Tabelle unter a weiter unten zu entnehmen.)
f	<b>Audiosignaltyp</b> (Einzelheiten siehe unter b weiter unten.)
g	<b>Ein- und Ausschalten der Karaoke-Gesangspuren</b> (nur Karaoke-DVD) Solo: OFF oder ON Duett: OFF, V1+V2, V1 oder V2
h	<b>DVD-A</b> <b>DVD-V</b> <b>Untertitelsprachen-Nummer</b> (Die Bedeutung der Abkürzungen der Sprachen ist der Tabelle unter a weiter unten zu entnehmen.)
i	<b>Ein- und Ausschalten der Untertitel-Einblendung</b> ON ↔ OFF
j	<b>DVD-A</b> <b>DVD-V</b> Betrachtungswinkel-Nummer
k	<b>DVD-A</b> <b>Standbildnummer</b> Das gewählte Standbild wird während der Wiedergabe angezeigt.
l	<b>VCD</b> <b>Audio-Modus</b> LR ↔ L ↔ R ↑ ↔ ↓
m	<b>VCD</b> (nur mit Wiedergabesteuerung) <b>Ein/Aus-Zustand der menügesteuerten Wiedergabe</b> Zeigt an, ob die menügesteuerte Wiedergabe (Wiedergabesteuerung) momentan aktiviert oder deaktiviert ist.

**a** Abkürzungen der Tonspur-/Untertitelsprachen

ENG: Englisch	SVE: Schwedisch	CHI: Chinesisch
FRA: Französisch	NOR: Norwegisch	KOR: Koreanisch
DEU: Deutsch	DAN: Dänisch	MAL: Malaiisch
ITA: Italienisch	POR: Portugiesisch	VIE: Vietnamesisch
ESP: Spanisch	RUS: Russisch	THA: Thailändisch
NLD: Holländisch	JPN: Japanisch	*: Sonstige

**b** Signaltyp/-daten

LPCM/PPCM/DD Digital/DTS/MPEG: Signaltyp

k (kHz): Abtastfrequenz

b (Bit): Anzahl der Bits

ch (Kanal): Anzahl der Kanäle

Beispiel:

3/2 .1ch

1:	Subwoofer-Kanal (wird nur angezeigt, wenn ein Subwoofer-Kanal vorhanden ist)
0:	Keine hinteren Kanäle
1:	Hinterer Mono-Kanal
2:	Hintere Stereo-Kanäle (links/rechts)
1:	Mittkanal
2:	Hauptkanal links+ Hauptkanal rechts
3:	Hauptkanal links+ Hauptkanal rechts+ Mittkanal

**B GUI-Anzeige für Shuttle-Funktionen**

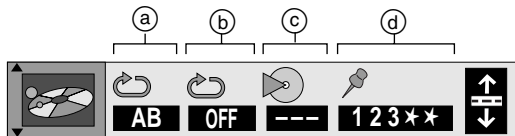
Symbol	Beschreibung
n	<b>Pause</b>
o	<b>Zeitlupenwiedergabe</b> ◀: Rückwärts <b>DVD-A</b> <b>DVD-V</b> ▶: Vorwärts <b>DVD-A</b> <b>DVD-V</b> <b>VCD</b>
p	<b>Wiedergabe</b>
q	<b>Suchlauf</b> ◀◀: Rückwärts    ▶▶: Vorwärts

- Für Zeitlupenwiedergabe und Suchlauf rückwärts und vorwärts sind jeweils 5 Geschwindigkeitsstufen vorgesehen.
- Die höchste Suchlaufgeschwindigkeit wird durch die Zahlen ganz links und ganz rechts in der Anzeige angegeben.

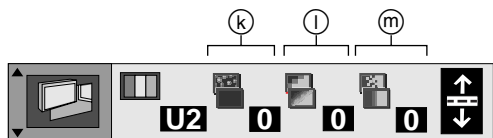
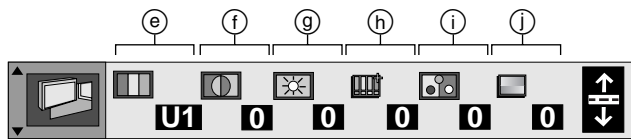




**A**



**B**



**GUI-Anzeige für Player-Informationen**

**A Wiedergabemenü**

Symbol	Beschreibung
Ⓐ	<b>A-B-Wiederholung</b> (→ Seite 34) [ENTER] (Startpunkt) → [ENTER] (Endpunkt) Aufheben: [ENTER]
Ⓑ	<b>Wiederholwiedergabe</b> (→ Seite 34) DVD-V C (Kapitel) ↔ T (DVD Video-Titel) ↔ OFF (Aus) DVD-A VCD CD T (Titel) ↔ A (Alle)/G (Gruppe) ↔ OFF (Aus)
Ⓒ	<b>Wiedergabebetriebsart-Anzeige</b> ---: Aus PGM: Programmwiedergabe RND: Zufallswiedergabe ALL: Abspielen aller Gruppen (DVD-A)
Ⓓ	<b>Marken:</b> Bis zu 5 Stellen, die später erneut wiedergegeben werden sollen, können markiert werden. (→ Seite 32) [ENTER] (Damit ist der Player zur Speicherung von Marken bereit.) Setzen einer Marke: [ENTER] (an der gewünschten Stelle) Markieren einer weiteren Position: [◀, ▶] → [ENTER] Aufsuchen einer Marke: [◀, ▶] → [ENTER] Löschen einer Marke: [◀, ▶] → [CANCEL]

**B Videomenü**

Symbol	Beschreibung
Ⓔ	<b>Digitaler Bildmodus</b> Wahl des Bildmodus: [▲, ▼] N: Normalmodus S: Soft-Modus (weiches Bilds mit weniger Video-Artifakten) F: Fein-Modus (Details werden schärfer abgebildet.) C: Cinema-Modus (Bildqualität zum Betrachten von Spielfilmen) U1, U2: Benutzereinstellmodus Ändern von U1 und U2 1. Wählen Sie „Benutzereinstellmodus“ und betätigen Sie die cursortasten [▶]. 2. Betätigen Sie die cursortasten [▲, ▼] zur Wahl von „1“ oder „2“. 3. Betätigen Sie die cursortasten [◀, ▶] zur Wahl des Eintrags, dessen Einstellung geändert werden soll. 4. Betätigen Sie die cursortasten [▲, ▼], um die Einstellung wunschgemäß zu ändern.
Ⓕ	<b>U1 Contrast (Kontrast)</b> (-7 bis +7) Dient zum Erhöhen des Kontrasts zwischen den weißen und den schwarzen Bildteilen.
Ⓖ	<b>Brightness (Helligkeit)</b> (0 bis +15) Dient zum Aufhellen des Bilds.
Ⓗ	<b>Sharpness (Bildschärfe)</b> (-6 bis +6) Ermöglicht eine Justierung der Horizontalaufklärung des Bilds.
Ⓘ	<b>Colour (Farbe)</b> (-7 bis +7) Ermöglicht eine Justierung des Farbtons des Bilds.
Ⓚ	<b>Gamma</b> (0 bis +5) Dient zum Erhöhen der Helligkeit in der Bildmitte, um Detail und Kontrast von dunklen Szenen zu verbessern.
Ⓛ	<b>U2 3D-NR</b> (0 bis +4) Dient zum Reduzieren des Gesamttrauschens.
Ⓚ	<b>Block NR</b> (0 bis +3) Dient zum Glätten von Blocktrauschen.
Ⓜ	<b>Mosquito NR</b> (0 bis +3) Dient zum Reduzieren des Verschmierens, das zwischen kontrastierenden Bildteilen erscheint.

**Hinweis**

Das Gerät speichert die im Benutzermodus für jede Disc vorgenommenen Einstellungen. Wenn die gleiche Disc später erneut abgespielt und der Benutzermodus gewählt wird, werden diese Einstellungen wieder aktiviert. Zum erstmaligen Abspielen einer Disc werden die jeweils zuletzt aktivierten Einstellungen verwendet. Das Gerät kann Einstellungen für bis zu 200 Discs speichern. Die für eine Disc vorgenommenen Einstellungen werden nicht gespeichert, wenn vor Ausfahren des Disc-Fachs oder Umschalten des Gerätes in den Bereitschaftszustand auf den Normal-, Soft-, Fein- oder Cinema-Modus gewechselt wird.

(Fortsetzung auf der nächsten Seite)

## Barra GUI delle informazioni dell'unità

## Bande d'icònes GUI d'informazioni sur le lecteur

### A Menu di lettura

Icona	Contenuto
(a)	<b>Ripetizione A-B</b> (⇒ pag. 35) [ENTER] (punto di inizio) ⇒ [ENTER] (punto della fine) Per cancellare: [ENTER]
(b)	<b>Ripetizione della lettura</b> (⇒ pag. 35) DVD-V C (Capitolo) ↔ T (Titolo) ↔ OFF (spento) DVD-A VCD CD T (Brani) ↔ A (Tutti)/G (Gruppo) ↔ OFF (spento)
(c)	DVD-A VCD CD <b>Display della modalità di lettura</b> ---: Off PGM: Lettura programmata RND: Lettura casuale ALL: Lettura di tutti i gruppi (DVD-A)
(d)	<b>Marcatore:</b> Si possono marcare fino a 5 posizioni per effettuare di nuovo la lettura. (⇒ pag. 33) [ENTER] (L'unità è ora pronta ad accettare i marcatori.) Per marcare una posizione: [ENTER] (sul punto desiderato) Per marcare un'altra posizione: [◀, ▶] ⇒ [ENTER] Per richiamare un marcatore: [◀, ▶] ⇒ [ENTER] Per cancellare un marcatore: [◀, ▶] ⇒ [CANCEL]

### B Menu video

Icona	Contenuto
(e)	DVD-A DVD-V VCD <b>Modalità delle immagini digitali</b> Per selezionare la modalità delle immagini: [▲, ▼] N: Modalità normale S: Modalità Soft (immagini sfumate con meno disturbi video) F: Modalità Fine (i dettagli sono più nitidi) C: Modalità Cinema (immagini per la visione dei film) U1, U2: Modalità Utente Per cambiare U1 e U2 1. Selezionare la modalità dell'utente e premere i tasti dei cursori [▶]. 2. Premere i tasti dei cursori [▲, ▼] per selezionare 1 o 2. 3. Premere i tasti dei cursori [◀, ▶] per selezionare l'opzione che si desidera cambiare. 4. Premere i tasti dei cursori [▲, ▼] per cambiare l'opzione.
(f)	U1 <b>Contrast</b> (Contrasto) (da -7 a +7) Aumenta il contrasto tra le parti bianche e nere delle immagini.
(g)	<b>Brightness</b> (Luminosità) (da 0 a +15) Rende più chiare le immagini.
(h)	<b>Sharpness</b> (Nitidezza) (da -6 a +6) Per regolare la risoluzione orizzontale delle immagini.
(i)	<b>Colour</b> (Colore) (da -7 a +7) Per regolare la gradazione del colore delle immagini.
(j)	<b>Gamma</b> (da 0 a +5) Aumenta la luminosità delle gamme centrali per migliorare dettagli e il contrasto nelle scene scure.
(k)	U2 <b>3D-NR</b> (da 0 a +4) Riduce il rumore generale.
(l)	<b>Block NR</b> (da 0 a +3) Spiana il rumore di blocco.
(m)	<b>Mosquito NR</b> (da 0 a +3) Riduce le sbavature che appaiono tra sezioni contrastanti delle immagini.

#### Nota

L'unità salva le regolazioni effettuate con la modalità utente per ciascun disco. Quando si esegue la lettura del disco e si seleziona una modalità utente, vengono selezionate le stesse regolazioni. I dischi di cui si esegue la lettura per la prima volta usano le regolazioni precedenti. L'unità può salvare le regolazioni per un massimo di 200 dischi. Le regolazioni per un disco non vengono salvate se si seleziona la modalità normale, soft, fine o cinema prima di aprire il cassetto del disco o se si dispone l'unità nella modalità di attesa.

(Continua alla pagina seguente)

### A Menu de lecture

Icone	Contenu
(a)	<b>Répétition A-B</b> (⇒ page 35) [ENTER] (point de début) ⇒ [ENTER] (point de fin) Pour annuler: [ENTER]
(b)	<b>Lecture répétée</b> (⇒ page 35) DVD-V C (Chapitre) ↔ T (Titre) ↔ OFF (arrêt) DVD-A VCD CD T (Plage) ↔ A (Tout)/G (Groupe) ↔ OFF (arrêt)
(c)	DVD-A VCD CD <b>Affichage du mode de lecture</b> ---: Off PGM: Lecture programmée RND: Lecture aléatoire ALL: Lecture de tous les groupes (DVD-A)
(d)	<b>Signet:</b> Vous pouvez repérer jusqu'à 5 positions de relecture. (⇒ page 33) [ENTER] (le lecteur est maintenant prêt à recevoir des signets.) Pour repérer une position: [ENTER] (à l'endroit désiré) Pour repérer une autre position: [◀, ▶] ⇒ [ENTER] Pour rappeler un signet: [◀, ▶] ⇒ [ENTER] Pour effacer un signet: [◀, ▶] ⇒ [CANCEL]

### B Menu vidéo

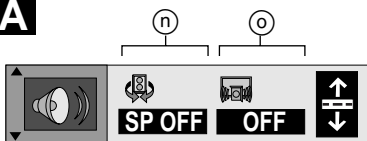
Icone	Contenu
(e)	DVD-A DVD-V VCD <b>Mode d'image numérique</b> Pour sélectionner le mode d'image: [▲, ▼] N: Mode normal S: Mode doux (image douce avec moins d'artefacts vidéo) F: Mode fin (les détails sont plus nets) C: Mode cinéma (image de visionnement des films) U1, U2: Mode Utilisateur Pour changer entre U1 et U2. 1. Sélectionnez Mode Utilisateur et appuyez sur les touches de déplacement du curseur [▶]. 2. Appuyez sur les touches de déplacement du curseur [▲, ▼] pour sélectionner 1 ou 2. 3. Appuyez sur les touches de déplacement du curseur [◀, ▶] pour sélectionner l'option que vous désirez changer. 4. Appuyez sur les touches de déplacement du curseur [▲, ▼] pour changer le réglage.
(f)	U1 <b>Contrast</b> (Contraste) (-7 à +7) Permet d'augmenter le contraste entre les parties blanches et noires de l'image.
(g)	<b>Brightness</b> (Brillance) (0 à +15) Permet d'éclaircir l'image.
(h)	<b>Sharpness</b> (Netteté) (-6 à +6) Permet de régler la résolution horizontale de l'image.
(i)	<b>Colour</b> (Couleur) (-7 à +7) Permet de régler la nuance de la couleur de l'image.
(j)	<b>Gamma</b> (0 à +5) Permet d'augmenter la brillance des gammes centrales en vue d'améliorer le détail et le contraste des scènes sombres.
(k)	U2 <b>3D-NR</b> (0 à +4) Permet de réduire le bruit global.
(l)	<b>Block NR</b> (0 à +3) Permet de lisser le bruit de bloc.
(m)	<b>Mosquito NR</b> (0 à +3) Permet de réduire le flou qui apparaît entre des sections contrastées de l'image.

#### Remarque

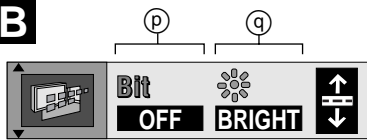
L'appareil enregistre les réglages que vous effectuez pour chaque disque en mode utilisateur. Lorsque vous refaites la lecture des disques et sélectionnez le mode utilisateur, les mêmes réglages sont appliqués. Les réglages précédents s'appliquent aux disques dont vous faites la lecture pour la première fois. L'appareil peut enregistrer les réglages pour un maximum de 200 disques. Les réglages d'un disque ne sont pas enregistrés si vous passez en mode normal, doux, fin ou cinéma avant d'ouvrir le tiroir de disque ou de commuter l'appareil en mode d'attente.

(Suite à la page suivante)

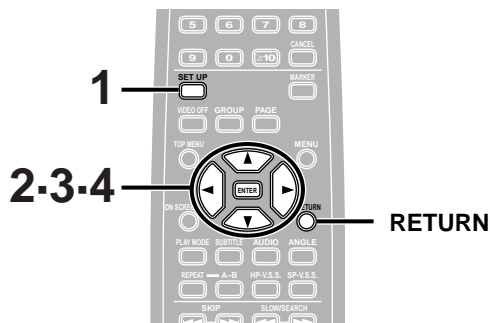
**A**



**B**



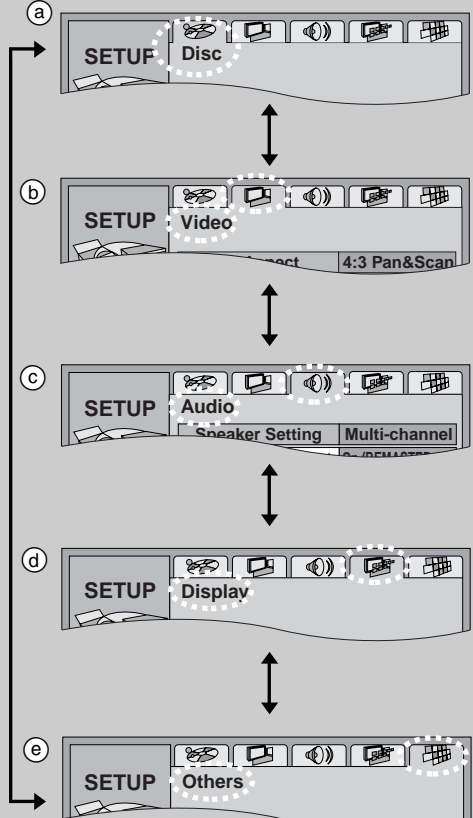
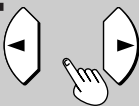
**C**



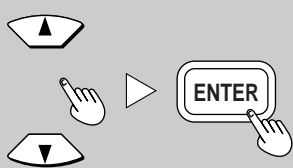
**1** SET UP



**2**



**3-4**



**A Audiomenü**

Symbol	Beschreibung
ⓐ	<p><b>DVD-V VCD</b>  <b>VIRTUAL SURROUND (V.S.S.)</b>-Funktion (→ Seite 36)                      SP↔HP                      •SP-V.S.S.                      (nur mit zwei oder mehr Kanälen im Format Dolby Digital, DTS, MPEG, LPCM bespieltes Programmmaterial)                      •HP-V.S.S.                      (nur mit zwei oder mehr Kanälen im Format Dolby Digital, MPEG, LPCM bespieltes Programmmaterial)                      V.S.S.-Effektstufe (→ Seite 36) 1↔2↔OFF                      ↑</p>
ⓐ	<p><b>DVD-V</b> (nur mit mindestens drei Kanälen im Format Dolby Digital/DTS bespieltes Programmmaterial)  <b>Dialogue Enhancer-Funktion</b> ON↔OFF                      Bei Wahl der Einstellung „ON“ wird die Lautstärke des über den Mittellautsprecher abgegebenen Dialogtons angehoben.</p>

**B Anzeigemenü**

Symbol	Beschreibung
ⓐ	<p><b>DVD-V VCD</b>  <b>Anzeige der Bitrate</b>                      Dient zur Anzeige der Bitrate und des Bildtyps (ungefähre Werte).  <b>Bei Wiedergabe:</b> Die mittlere Bitrate des wiedergegebenen Videosignals wird angezeigt.  <b>Im Pausenzustand:</b> Das Datenvolumen des Vollbilds wird angezeigt.                      ON↔OFF</p>
ⓐ	<p><b>Display-Beleuchtung:</b> Zum Ändern der Helligkeit der Display-Beleuchtung.                      BRIGHT (hell)↔DIM (abgedunkelt)↔AUTO*                      ↑</p> <p>*Das Display wird abgedunkelt, und alle vorher leuchtenden Anzeigen werden während der Wiedergabe ausgeschaltet. Wenn in diesem Zustand ein Bedienungsvorgang ausgeführt wird, hellt sich das Display auf, und die Anzeigen leuchten vorübergehend wieder auf.</p>

**c Ändern der Grundeinstellungen**

**Nur über Fernbedienung**

Die Einstellungen des Gerätes können wunschgemäß geändert werden, um sie den jeweiligen Einsatzbedingungen des Players optimal anzupassen. Die hier vorgenommenen Einstellungen bleiben auch nach Ausschalten des Players gespeichert, bis sie geändert werden.

**Allgemeines Bedienungsverfahren**

Einzelheiten zu den verschiedenen Menüs und ihren Einträgen finden Sie in der Übersicht auf Seite 46.

- 1 Drücken Sie [SET UP], wonach das Grundeinstellungs-Menü erscheint.**  
 Als erste Anzeige erscheint das Disc-Menü (ⓐ).
- 2 Betätigen Sie die Cursortasten [◀, ▶] zur Wahl des Registers des gewünschten Menüs.**  
 Danach erscheint das betreffende Menü auf dem Bildschirm.  
 Disc (ⓐ)↔Video (ⓑ)↔Audio (ⓒ)  
 ↑↔Others (Sonstige Einstellungen) (ⓔ)↔Display (ⓓ)↔
- 3 Betätigen Sie die Cursortasten [▲, ▼] zur Wahl des Eintrags, dessen Einstellung geändert werden soll, und drücken Sie dann [ENTER].**
- 4 Betätigen Sie die Cursortasten [▲, ▼] zur Wahl der gewünschten Einstellung und drücken Sie dann [ENTER].**  
 Danach kehrt das Menü auf den Bildschirm zurück.

**Zurückkehren auf die vorige Anzeige**

Drücken Sie [RETURN].

**Löschen des Grundeinstellungs-Menüs**

Drücken Sie [SET UP].



## Übersicht über die Grundeinstellungen

Diese Tabelle enthält eine Zusammenfassung der Grundeinstellungen des Players. Einzelheiten zum Einstellverfahren finden Sie auf Seite 44.

- Die werkseitigen Voreinstellungen sind durch Unterstreichungen gekennzeichnet.
- In der werkseitigen Voreinstellung des Players erscheinen in den Bildschirm eingeblendeten Menüanzeigen und Meldungen in englischer Sprache. Auf Wunsch können Sie diese Einstellung im Eintrag „Menu Language“ des Menüs „Display“ ändern.

Menüs	Einträge	Einstellungen
<b>Disc</b> (→ <b>Bemerkungen</b> Seite 47)	<b>Audio</b> (Dialoge) <u>DVD-A</u>   <u>DVD-V</u> In diesem Eintrag können Sie die gewünschte Tonsprache wählen.	English    French    German    Italian Spanish    Original    Other*****
	<b>Subtitle</b> (Untertitel) <u>DVD-A</u>   <u>DVD-V</u> In diesem Eintrag können Sie die gewünschte Untertitelsprache wählen.	<u>Automatic</u> English    French    German Italian    Spanish    Other*****
	<b>Menus</b> (Disc-Menüs) <u>DVD-A</u>   <u>DVD-V</u> In diesem Eintrag können Sie die gewünschte Sprache für die Anzeige von Disc-Menüs wählen.	<u>English</u> French    German Italian    Spanish    Other*****
	<b>Ratings</b> (Kindersicherung) <u>DVD-V</u> In diesem Eintrag können Sie eine Einstufung festlegen, um das Abspielen von DVD-Video einzuschränken bzw. zu sperren. <ul style="list-style-type: none"> <li>• Die Kennwort-Eingabeanzeige erscheint nach Wahl einer Einstufung zwischen 0 und 7 bzw. wenn der Eintrag „Ratings“ gewählt wird, während eine Einstufung zwischen 0 und 7 aktiviert ist (→ Seite 47).</li> <li>• Wählen Sie die Einstufung „0“, um das Abspielen von Discs zu sperren, die nicht mit einer Einstufung codiert sind.</li> </ul>	<b>Verfügbare Einstufungs-Einstellungen (wenn momentan Einstufung 8 gewählt ist)</b> <b>8 No Limit:</b> Alle DVD-Video können abgespielt werden. 1 bis 7: DVD-Video, die mit der entsprechenden Einstufung codiert sind, können nicht abgespielt werden. 0 Lock All: Die Wiedergabe aller DVD-Video ist gesperrt.  <b>Ändern der Einstufungs-Einstellungen (wenn momentan eine Einstufung zwischen 0 und 7 gewählt ist)</b> Unlock Player    Change Level Change Password    Temporary Unlock
<b>Video</b> <u>DVD-A</u> <u>DVD-V</u> VCD	<b>TV Aspect</b> (TV Ausgabeformat) In diesem Eintrag können Sie das Bildseitenverhältnis dem angeschlossenen Fernsehgerät entsprechend einstellen (→ Seite 52).	<u>4:3 Pan&amp;Scan</u> 4:3 Letterbox    16:9
	<b>TV Type</b> (Fernsehgerät-Typ) In diesem Eintrag können Sie den Typ Ihres Fernsehgeräts einstellen (→ Seite 52).	<u>Standard</u> (Direct View TV)    CRT Projector LCD Projector    Projection TV
	<b>AV 1 Output</b> (AV1-Ausgang) In diesem Eintrag können Sie das Format des an der AV1 SCART-Buchse ausgegebenen Videosignals festlegen.	<u>Video</u> S-Video    RGB
	<b>Still Mode</b> (Standbild-Modus) (→ <b>Bemerkungen</b> Seite 47) In diesem Eintrag können Sie den gewünschten Standbildtyp wählen.	<u>Automatic</u> Field    Frame
	<b>NTSC Disc Output</b> (NTSC-Disc-Ausgabesignal) In diesem Eintrag können Sie festlegen, ob bei Wiedergabe von NTSC-Discs ein Signal im Format PAL 60 oder NTSC ausgegeben wird (→ Seite 6).	PAL60: Bei Anschluss des Players an ein PAL-Fernsehgerät. NTSC: Bei Anschluss des Players an ein NTSC-Fernsehgerät.
<b>Audio</b>	<b>Speaker Setting</b> (Lautsprecher-Einstellung) <u>DVD-A</u>   <u>DVD-V</u> In diesem Eintrag können Sie die Lautsprecher-Einstellungen ändern, um sie den angeschlossenen Lautsprechern und der Hörposition anzupassen (→ Seite 54).	Multi-channel: Wenn drei oder mehr Lautsprecher angeschlossen sind. • Vorhandensein und Größe der Lautsprecher • Verzögerungszeit    • Kanalbalance 2-channel: Wenn zwei Lautsprecher oder ein Verstärker mit eingebautem Dolby Pro Logic-Decoder angeschlossen sind.
	<b>Digital Audio Output</b> <u>DVD-A</u>   <u>DVD-V</u>   <u>VCD</u>   <u>CD</u> In diesem Eintrag können Sie festlegen, ob Digitalsignale ausgegeben werden oder nicht. Wählen Sie die Einstellung „Off“, um über den Analoganschluss eine hochwertige Klangwiedergabe zu erzielen.	On: Digitalsignale werden ausgegeben. Off: Digitalsignale werden nicht ausgegeben.
	<b>PCM Down Conversion</b> (PCM-Abwärtsumwandlung) <u>DVD-A</u>   <u>DVD-V</u> Digitalausgabe von Linear-PCM-Signalen mit einer Abtastfrequenz von 96 kHz oder 88,2 kHz (→ Seite 56).	No Yes
	<b>Dolby Digital</b> <u>DVD-A</u>   <u>DVD-V</u> Digitalausgabe von Signalen des Formats Dolby Digital (→ Seite 56).	<u>Bitstream</u> PCM
	<b>DTS Digital Surround</b> (DTS-Digitalausgangssignal) <u>DVD-A</u>   <u>DVD-V</u> Digitalausgabe von Signalen des Formats DTS Digital Surround (→ Seite 56).	PCM Bitstream
	<b>MPEG</b> <u>DVD-A</u>   <u>DVD-V</u> Digitalausgabe von MPEG-Signalen (→ Seite 56).	PCM Bitstream
	<b>D. Range Compression</b> (Dynamikbereich-Kompression) <u>DVD-A</u>   <u>DVD-V</u> (nur Programmmaterial im Format Dolby Digital) In diesem Eintrag können Sie festlegen, ob der Dynamikbereich komprimiert werden soll, z. B. zum Betrachten von Videomaterial spät abends, oder nicht.	Off On
	<b>Audio during Search</b> (Ton während Schnellsuche) <u>DVD-A</u>   <u>DVD-V</u>   <u>VCD</u> (→ <b>Bemerkungen</b> Seite 47) In diesem Eintrag können Sie festlegen, ob der Ton während des Suchlaufs gehört wird oder nicht.	On Off
<b>Display</b>	<b>Menu Language</b> (Menü-Sprache) In diesem Eintrag können Sie die gewünschte Sprache für die Menüs und Bildschirm-Einblendungen des Players wählen.	<u>English</u> Français    Deutsch    Italiano Español
	<b>On-Screen Messages</b> (Bildschirm-Einblendungen) In diesem Eintrag können Sie festlegen, ob Anzeigen über momentan ausgeführte Betriebsvorgänge eingeblendet werden oder nicht.	On Off
<b>Others</b> (Sonstige Einstellungen)	<b>Demo</b> (Demonstrations-Funktion) Nach Wahl von „On“ beginnt eine Vorführung der verschiedenen Anzeigen, die vom Player in den Bildschirm eingeblendet werden können. Nach Drücken einer beliebigen Taste wird diese Vorführung aufgehoben, und die Einstellung der Demonstrations-Funktion wechselt auf „Off“.	Off On

## Bemerkungen

### ■ Menü „Disc“: Einträge „Audio“, „Subtitle“ und „Menus“

**Original** (Originalfassung): Die Originalsprache der Disc wird gewählt.

**Other\*\*\*\*** (Sonstige): Geben Sie den Code der gewünschten Sprache über die Zifferntasten ein (⇒ „Verzeichnis der Sprachen-Codes“ weiter unten).

**Automatic:** Wenn die im Eintrag „Audio“ gewählte Tonsprache nicht auf der Disc aufgezeichnet ist, erscheinen automatisch Untertitel in der betreffenden Sprache, sofern diese auf der Disc aufgezeichnet sind.

• Bei manchen Discs startet die Wiedergabe ungeachtet der in diesen Einträgen vorgenommenen Änderungen stets in einer bestimmten Sprache.

### ■ Menü „Video“: Eintrag „Still Mode“

**Automatic:** Das Gerät wählt automatisch zwischen Halbbild- und Vollbild-Standbild.

**Field** (Halbbild): Ein weniger verschommenes Halbbild wird als Standbild angezeigt. Wählen Sie diese Einstellung, falls das Standbild bei Einstellung auf „Automatic“ auf dem Bildschirm zittert.

**Frame** (Vollbild): Ein schärferes Vollbild wird als Standbild angezeigt. Wählen Sie diese Einstellung, falls kleiner Text oder feine Muster in einem Standbild bei Einstellung auf „Automatic“ nicht scharf dargestellt werden.

### ■ Menü „Audio“: Eintrag „Audio during Search“

Wählen Sie die Einstellung „Off“, wenn bei Wiedergabe von Signalen im 5.1-kanaligen Dolby Digital-Format und von DTS-Bitfluss-Signalen Unterbrechungen im Ton auftreten.

Bei bestimmten DVD Audio-Discs wird der Ton ungeachtet der hier vorgenommenen Einstellungen gehört.

## Eingabe eines Kennworts

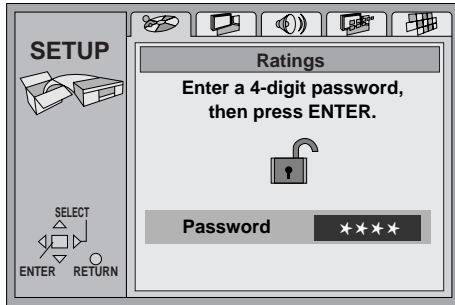
### DVD-V

Bitte lesen Sie auch den Abschnitt „Allgemeines Bedienungsverfahren“ (⇒ Seite 44) sowie den Eintrag über das Menü „Disc“ im Abschnitt „Übersicht über die Grundeinstellungen“ (⇒ Seite 46).

### Ändern der Einstufungs-Einstellung (bei momentaner Einstellung auf „8“)

Nach Wahl einer Einstufung zwischen 0 bis 7 erscheint die Kennwort-Eingabeanzeige.

1. Geben Sie ein 4-stelliges Kennwort über die Zifferntasten ein und drücken Sie dann [ENTER].



• Falls Sie versehentlich ein falsches Kennwort eingegeben haben, drücken Sie [CANCEL], um die Eingabe zu löschen, anstatt [ENTER] zu drücken.

Das Symbol eines Vorhangsschlosses erscheint, um darauf hinzuweisen, dass die Sperre aktiviert ist.

**Bitte merken Sie sich das Kennwort sorgfältig.**

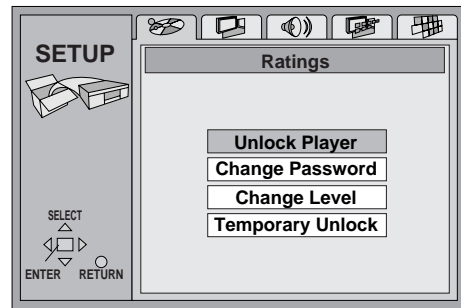
2. Drücken Sie [ENTER], um die Registrierung des Kennworts abzuschließen.

Wird danach eine DVD Video-Disc eingelegt, deren codierte Einstufung die Sperre auslöst, erscheint eine entsprechende Meldung auf dem Bildschirm. In einem solchen Fall folgen Sie den Anweisungen, die auf dem Bildschirm erscheinen.

### Ändern der Einstufungs-Einstellung (bei momentaner Einstellung auf eine Einstufung zwischen 0 und 7)

Nach Wahl des Eintrags „Ratings“ (Kindersicherung) erscheint die Kennwort-Eingabeanzeige.

1. Geben Sie das 4-stellige Kennwort über die Zifferntasten ein und drücken Sie dann [ENTER].



2. Wählen Sie den gewünschten Eintrag mit den Cursorstasten [▲, ▼] und drücken Sie dann [ENTER], und folgen Sie dann den Anweisungen, die auf dem Bildschirm erscheinen.

## Verzeichnis der Sprachen-Codes

Abkazanisch: 6566	Dänisch: 6865	Isländisch: 7383	Malaiisch: 7783	Samoanisch: 8377	Tibetisch: 6679
Afar: 6565	Englisch: 6978	Italienisch: 7384	Malayalam: 7776	Sanskrit: 8365	Tigrinya: 8473
Afrikaans: 6570	Esperanto: 6979	Japanisch: 7465	Maltesisch: 7784	Schottisches Gälisch: 7168	Tongalesisch: 8479
Albanisch: 8381	Estländisch: 6984	Javanesisch: 7487	Maori: 7773	Schwedisch: 8386	Tschechisch: 6783
Ameharisch: 6577	Faroesisch: 7079	Kambodschanisch: 7577	Marathi: 7782	Serbisch: 8382	Türkmenisch: 8475
Arabisch: 6582	Fidschi: 7074	Kannada: 7578	Mazedonisch: 7775	Serbo-Kroatisch: 8372	Twì: 8487
Armenisch: 7289	Finnisch: 7073	Kashmiri: 7583	Niederländisch: 7779	Shona: 8378	Türkisch: 8482
Assamesisch: 6583	Französisch: 7082	Katalanisch: 6765	Mongolisch: 7778	Sindhi: 8368	Ukrainisch: 8575
Aymara: 6588	Frisisch: 7089	Kazakstanisch: 7575	Nauru: 7865	Singhalesisch: 8373	Ungarisch: 7285
Azerbeidjanisch: 6590	Galizisch: 7176	Ketschua: 8185	Nepalesisch: 7869	Slowakisch: 8375	Urdu: 8582
Baschkir: 6665	Georgisch: 7565	Kirgisch: 7589	Niederländisch: 7876	Slowenisch: 8376	Uzbekisch: 8590
Baskisch: 6985	Griechisch: 6976	Koreanisch: 7579	Norwegisch: 7879	Somalisch: 8379	Vietnamesisch: 8673
Belorussisch: 6669	Grönländisch: 7576	Korsisch: 6779	Oriya: 7982	Spanisch: 6983	Volapük: 8679
Bengali, Bangla: 6678	Guarani: 7178	Kroatisch: 7282	Pashto, Pushto: 8083	Suaheli: 8387	Walsisch: 6789
Bhutani: 6890	Gujarati: 7185	Kurdisch: 7585	Persisch: 7065	Sundanesisch: 8385	Wolof: 8779
Bihari: 6672	Hausa: 7265	Laotisch: 7679	Polnisch: 8076	Tadschik: 8471	Xhosa: 8872
Bretonisch: 6682	Hebräisch: 7387	Latein: 7665	Portugiesisch: 8084	Tagalog: 8476	Yiddisch: 7473
Bulgarisch: 6671	Hindi: 7273	Lettländisch: 7686	Punjabi: 8065	Tamil: 8465	Yoruba: 8979
Burmesisch: 7789	Indonesisch: 7378	Lingala: 7678	Rhätio-Romanisch: 8277	Tatarisch: 8484	Zulu: 9085
Chinesisch: 9072	Interlingua: 7365	Litauisch: 7684	Rumänisch: 8279	Telugu: 8469	
Deutsch: 6869	Irish: 7165	Malagassi: 7771	Russisch: 8285	Thailändisch: 8472	

## Sommario delle regolazioni

Questa tabella mostra le regolazioni iniziali per questa unità. Per i dettagli delle operazioni con i menu vedere a pag. 45.

- Le opzioni sottolineate sono le regolazioni della fabbrica.
- L'inglese è stato selezionato in fabbrica come lingua dei menu e dei messaggi sullo schermo. La lingua può essere cambiata con "Menu Language" nel menu Display.

Menu	Voce	Opzioni
<b>Disc</b> (⇒ <b>Osservazioni</b> pag. 49)	<b>Audio</b> <u>DVD-A</u> <u>DVD-V</u> Per scegliere la lingua audio desiderata.	English    French    German    Italian Spanish    Original    Other*****
	<b>Subtitle</b> (Sottotitoli) <u>DVD-A</u> <u>DVD-V</u> Per scegliere la lingua desiderata dei sottotitoli.	<u>Automatic</u> English    French    German Italian    Spanish    Other*****
	<b>Menus</b> <u>DVD-A</u> <u>DVD-V</u> Per scegliere la lingua desiderata dei menu del disco.	<u>English</u> French    German    Italian Spanish    Other*****
	<b>Ratings</b> (Livelli di accesso) <u>DVD-V</u> Per regolare il livello di accesso per limitare la lettura dei DVD-video. • Viene mostrata la schermata della password se si sceglie da 0 a 7, o se si sceglie "Ratings" quando si è selezionato un livello da 0 a 7 (⇒ pag. 49). • Selezionare "0" per impedire la lettura dei dischi su cui non sono registrati i livelli di accesso.	<b>Regolazione del livello di accesso (Se si seleziona il livello 8)</b> 8 No Limit: È permessa la lettura di tutti i DVD-video. 1 a 7: Proibisce la lettura dei DVD-video con il livello di accesso corrispondente registrato su di essi. 0 Lock All: Proibisce la lettura di tutti i DVD-video.
<b>Video</b> <u>DVD-A</u> <u>DVD-V</u> <u>VCD</u>	<b>TV Aspect</b> (Formato TV) Per scegliere la regolazione adatta al televisore usato e alle proprie preferenze (⇒ pag. 53).	<u>4:3 Pan&amp;Scan</u> 4:3 Letterbox    16:9
	<b>TV Type</b> (Tipo di televisore) Cambiare la regolazione secondo il televisore usato. (⇒ pag. 53)	<u>Standard</u> (Direct View TV)    CRT Projector LCD Projector    Projection TV
	<b>AV 1 Output</b> (Uscita AV1) Per scegliere il formato del segnale video di uscita dal terminale AV1 SCART.	<u>Video</u> S-Video    RGB
	<b>Still Mode</b> (Modalità di fermo immagine) (⇒ <b>Osservazioni</b> pag. 49) Per specificare il tipo di immagine durante la pausa.	<u>Automatic</u> Field    Frame
	<b>NTSC Disc Output</b> (Uscita disco NTSC) Per scegliere se durante la lettura dei dischi NTSC i segnali di uscita sono del tipo PAL60 o NTSC (⇒ pag. 7).	<u>PAL60</u> : Se l'unità è collegata a un televisore PAL. NTSC: Se l'unità è collegata a un televisore NTSC.
<b>Audio</b>	<b>Speaker Setting</b> (Regolazione dei diffusori) <u>DVD-A</u> <u>DVD-V</u> Per scegliere le regolazioni adatte al sistema audio usato e all'ambiente di ascolto (⇒ pag. 55).	<b>Multi-channel:</b> Se si sono collegati 3 o più diffusori. • Presenza e dimensioni diffusori • Tempo di ritardo • Bilanciamento canali
	<b>Digital Audio Output</b> <u>DVD-A</u> <u>DVD-V</u> <u>VCD</u> <u>CD</u> Selezionare l'uscita digitale dei segnali (o diversa). Selezionare "Off" per un'alta qualità del suono con il collegamento analogico.	<b>On:</b> Vengono erogati i segnali digitali. <b>Off:</b> I segnali digitali non vengono erogati.
	<b>PCM Down Conversion</b> (Conversione PCM in giù) <u>DVD-A</u> <u>DVD-V</u> Uscita digitale dei segnali della PCM lineare di 96 o 88,2 kHz (⇒ pag. 57).	<u>No</u> Yes
	<b>Dolby Digital</b> <u>DVD-A</u> <u>DVD-V</u> Uscita digitale dei segnali Dolby Digital (⇒ pag. 57).	<u>Bitstream</u> PCM
	<b>DTS Digital Surround</b> (Surround digitale DTS) <u>DVD-A</u> <u>DVD-V</u> Uscita digitale dei segnali DTS Digital Surround (⇒ pag. 57).	<u>PCM</u> Bitstream
	<b>MPEG</b> <u>DVD-A</u> <u>DVD-V</u> Uscita digitale dei segnali MPEG (⇒ pag. 57).	<u>PCM</u> Bitstream
	<b>D. Range Compression</b> (Compressione gamma d.) <u>DVD-A</u> <u>DVD-V</u> (Dolby Digital soltanto) Per cambiare la gamma dinamica per la visione durante la notte.	<u>Off</u> On
	<b>Audio during Search</b> (Suono durante la ricerca) <u>DVD-A</u> <u>DVD-V</u> <u>VCD</u> (⇒ <b>Osservazioni</b> pag. 49) Per scegliere se sentire o meno il suono durante la ricerca.	<u>On</u> Off
<b>Display</b>	<b>Menu Language</b> (Lingua dei menu) Per scegliere la lingua desiderata dei menu e dei messaggi sullo schermo.	<u>English</u> Français    Deutsch    Italiano Español
	<b>On-Screen Messages</b> (Messaggi sullo schermo) Per scegliere se visualizzare o meno i messaggi sullo schermo.	<u>On</u> Off
<b>Others</b>	<b>Demo</b> (Dimostrazione) La dimostrazione dei display sullo schermo dell'unità comincia quando si seleziona "On". La dimostrazione si arresta quando si preme un tasto e la regolazione torna a "Off".	<u>Off</u> On



## Osservazioni

### ■ Disc–Audio, Subtitle e Menus

**Original:** Viene selezionata la lingua originale di ciascun disco.

**Other\*\*\*:** Immettere il numero del codice con i tasti numerici (➡ vedere sotto).

**Automatic:** Se la lingua selezionata per "Audio" non è disponibile, appaiono automaticamente i sottotitoli di quella lingua se disponibili.

● Alcuni dischi sono progettati per avviarsi in una certa lingua irrispettivamente dai cambiamenti operati.

### ■ Video–Still Mode

**Automatic:** L'unità seleziona automaticamente il fermo immagine di campo o di quadro.

**Field (Campo):** Vengono visualizzati fermi immagine di campo meno sfocati. Selezionare questa regolazione se c'è jitter quando si seleziona "Automatic".

**Frame (Quadro):** Vengono visualizzati fermi immagine di quadro più nitidi. Selezionare questa regolazione se non si possono vedere chiaramente le piccole scritte o le forme fini quando si seleziona "Automatic".

### ■ Audio–Audio during Search

Selezionare "Off" se il suono si interrompe durante la riproduzione dei segnali Dolby Digital a 5.1 canali e DTS bitstream.

Durante la lettura di alcuni DVD-audio si sente il suono nonostante le regolazioni operate qui.

## Immissione della password

### DVD-V

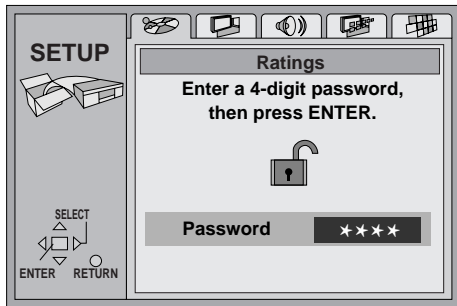
Riferirsi anche a "Procedimenti comuni" (➡ pag. 45) e alla sezione del menu Disc di "Sommaro delle regolazioni" (➡ pag.48).

### Per regolare il livello di accesso

(se il livello è 8)

Quando si seleziona il livello da 0 a 7, viene mostrata la schermata della password.

1. Digitare una password di 4 cifre con i tasti numerici e premere [ENTER].



● Se si digita un numero sbagliato, premere [CANCEL] per cancellarlo prima di premere [ENTER].

Appare il simbolo del lucchetto chiuso, che indica il bloccaggio del livello di accesso.

**Non dimenticare la password.**

2. Premere [ENTER] per confermare le 4 cifre.

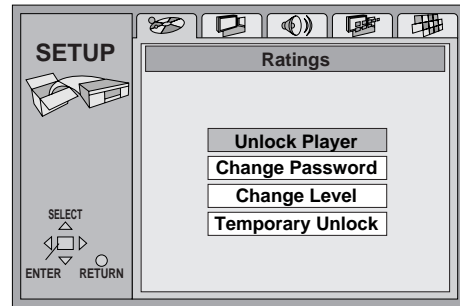
Quando ora si inserisce un DVD-video che supera il limite del livello di accesso regolato, sullo schermo TV appare un messaggio. Seguire le istruzioni sullo schermo.

### Per cambiare il livello di accesso

(Se il livello è da 0 a 7)

Quando si seleziona "Ratings", appare la schermata della password.

1. Digitare una password di 4 cifre con i tasti numerici e premere [ENTER].



2. Selezionare l'opzione con i tasti dei cursori [▲, ▼] premere [ENTER] e seguire le istruzioni sullo schermo.

## Elenco dei codici delle lingue

Abkhazian: 6566	Ceco: 6783	Greenlandic: 7576	Malagasy: 7771	Russo: 8285	Tedesco: 6869
Afar: 6565	Cinese: 9072	Guarani: 7178	Malayalam: 7776	Samoano: 8377	Telugu: 8469
Afrikaans: 6570	Coreano: 7579	Gujarati: 7185	Malese: 7783	Sanscrito: 8365	Tibetano: 6679
Albanese: 8381	Corso: 6779	Hausa: 7265	Maltese: 7784	Scozzese-Gaelico: 7168	Tigrinya: 8473
Amarico: 6577	Croato: 7282	Hindi: 7273	Maori: 7773	Serbo: 8382	Tongano: 8479
Arabo: 6582	Curdo: 7585	Indonesiano: 7378	Marathi: 7782	Serbo-Croato: 8372	Turco: 8482
Armeno: 7289	Danese: 6865	Inglese: 6978	Moldavo: 7779	Shona: 8378	Turkmeno: 8475
Assamese: 6583	Ebraico: 7387	Interlingua: 7365	Mongolo: 7778	Sindhi: 8368	Twi: 8487
Aymara: 6588	Esperanto: 6979	Irlandese: 7165	Nauruano: 7865	Singhalese: 8373	Ucraino: 8575
Azerbaigiano: 6590	Estone: 6984	Irlandese: 7383	Nepalese: 7869	Slovacco: 8375	Ungherese: 7285
Basco: 6985	Faeroico: 7079	Italiano: 7384	Norvegese: 7879	Sloveno: 8376	Urdu: 8582
Bashkir: 6665	Figiano: 7074	Kannada: 7578	Olandese: 7876	Somalo: 8379	Uzbeko: 8590
Bengali, Bangla: 6678	Finlandese: 7073	Kashimiri: 7583	Oriya: 7982	Spagnolo: 6983	Vietnamita: 8673
Bhutani: 6890	Francese: 7082	Kazako: 7575	Panjabi: 8065	Sudanese: 8385	Volapuk: 8679
Bielorusso: 6669	Frisiano: 7089	Kirghiso: 7589	Pashto, Pushto: 8083	Svedese: 8386	Wolof: 8779
Bihari: 6672	Galiziano: 7176	Laotiano: 7679	Persiano: 7065	Swahili: 8387	Xhosa: 8872
Birmano: 7789	Gallese: 6789	Latino: 7665	Polacco: 8076	Tagalog: 8476	Yiddish: 7473
Bretone: 6682	Georgiano: 7565	Lettone: 7686	Portoghese: 8084	Tagico: 8471	Yoruba: 8979
Bulgaro: 6671	Giapponese: 7465	Lingala: 7678	Quechua: 8185	Tailandese: 8472	Zulu: 9085
Cambogiano: 7577	Giavanesi: 7487	Lituano: 7684	Raeto-Romanzo: 8277	Tamil: 8465	
Catalano: 6765	Greco: 6976	Macedone: 7775	Rumeno: 8279	Tartaro: 8484	

## Résumé des réglages

Ce tableau présente les réglages initiaux de ce lecteur. Pour de plus amples informations sur le fonctionnement des menus, consultez la page 45.

- Les options soulignées correspondent aux pré-réglages effectués en usine.
- La langue des menus et des messages à l'écran est pré-réglée en usine sur l'anglais. Vous pouvez changer la langue en passant sur "Menu Language" dans le menu Display.

Menus	Rubriques	Options
<b>Disc (Disque)</b> (→ <b>Remarque</b> page 51)	<b>Audio</b> <u>DVD-A</u> <u>DVD-V</u> Choisissez la langue préférée pour la piste son.	English    French    German    Italian Spanish    Original    Other*****
	<b>Subtitle (Sous-titrage)</b> <u>DVD-A</u> <u>DVD-V</u> Choisissez la langue préférée pour les sous-titres.	<u>Automatic</u> English    French    German Italian    Spanish    Other*****
	<b>Menus</b> <u>DVD-A</u> <u>DVD-V</u> Choisissez la langue préférée pour les menus de disque.	English    French    German    Italian Spanish    Other*****
	<b>Ratings (Protection parentale)</b> <u>DVD-V</u> Déterminez un niveau de protection parentale pour limiter la lecture des DVD-vidéo. <ul style="list-style-type: none"> <li>• L'écran de mot de passe s'affiche si vous choisissez les niveaux 0 à 7 ou si vous sélectionnez "Ratings" lorsque les niveaux 0 à 7 ont été sélectionnés (→ page 51).</li> <li>• Sélectionnez "0" pour empêcher la lecture des disques qui ne comportent pas de niveau de protection parentale.</li> </ul>	<b>Réglage de la protection parentale (quand le niveau 8 est sélectionné)</b> <b>8 No Limit:</b> Tous les DVD-vidéo peuvent être lus. 1 à 7: Empêche la lecture de DVD-vidéo ayant un niveau de protection parentale correspondant. 0 Lock All (0 blocage général): Empêche la lecture de tous les types de DVD-vidéo.
<b>Video</b> <u>DVD-A</u> <u>DVD-V</u> <u>VCD</u>	<b>TV Aspect (Format de téléviseur)</b> Choisissez le réglage adapté à votre téléviseur et à vos préférences (→ page 53).	<u>4:3 Pan&amp;Scan</u> 4:3 Letterbox    16:9
	<b>TV Type (type de téléviseur)</b> Changez le réglage en fonction de votre téléviseur (→ page 53).	<u>Standard</u> (Direct View TV)    CRT Projector LCD Projector    Projection TV
	<b>AV 1 Output (Sortie AV1)</b> Choisissez le format de signal vidéo qui sortira par la prise Péritel AV (AV1).	<u>Video</u> S-Video    RGB
	<b>Still Mode (Mode d'images fixes)</b> (→ <b>Remarque</b> page 51) Spécifiez le type d'image affichée en mode de pause.	<u>Automatic</u> Field    Frame
	<b>NTSC Disc Output (Sortie de disque NTSC)</b> Choisissez une sortie de signaux PAL 60 ou NTSC pour la lecture de disques NTSC (→ page 7).	PAL60: avec un téléviseur PAL NTSC: avec un téléviseur NTSC
<b>Audio</b>	<b>Speaker Setting (Réglage des enceintes)</b> <u>DVD-A</u> <u>DVD-V</u> Choisissez les réglages adaptés à votre système audio et à l'environnement d'écoute (→ page 55).	<b>Multi-channel:</b> quand 3 ou plusieurs enceintes sont raccordées. <ul style="list-style-type: none"> <li>• Nombre et taille des enceintes</li> <li>• Temps de retard</li> <li>• Balance des canaux</li> </ul>
	<b>Digital Audio Output</b> <u>DVD-A</u> <u>DVD-V</u> <u>VCD</u> <u>CD</u> Sélectionnez l'émission ou non de signaux numériques. Sélectionnez "Off" pour obtenir un son de qualité supérieure via un raccordement analogique.	On: Émission de signaux numériques. Off: Les signaux numériques ne sont pas émis.
	<b>PCM Down Conversion (Conversion par abaissement de fréquence PCM)</b> <u>DVD-A</u> <u>DVD-V</u> Sortie numérique de signaux PCM linéaires à 96 ou 88,2 kHz (→ page 57).	No Yes
	<b>Dolby Digital</b> <u>DVD-A</u> <u>DVD-V</u> Sortie numérique de signaux Dolby Digital (→ page 57).	<u>Bitstream</u> PCM
	<b>DTS Digital Surround</b> <u>DVD-A</u> <u>DVD-V</u> Sortie numérique de signaux DTS Digital Surround (→ page 57).	PCM Bitstream
	<b>MPEG</b> <u>DVD-A</u> <u>DVD-V</u> Sortie numérique de signaux MPEG (→ page 57).	PCM Bitstream
	<b>D. Range Compression (Compression de gamme dynamique)</b> <u>DVD-A</u> <u>DVD-V</u> (Dolby Digital uniquement) Changez la gamme dynamique en cas de visualisation tard le soir.	Off On
	<b>Audio during Search (Audio durant la recherche)</b> <u>DVD-A</u> <u>DVD-V</u> <u>VCD</u> (→ <b>Remarque</b> page 51) Choisissez la présence ou non de son durant la recherche.	On Off
<b>Display (Affichage)</b>	<b>Menu Language (Langue des menus)</b> Choisissez la langue de votre choix pour ces menus et les messages à l'écran.	English    Français    Deutsch    Italiano Español
	<b>On-Screen Messages (Messages à l'écran)</b> Choisissez l'affichage ou non des messages à l'écran.	On Off
<b>Others (Autres)</b>	<b>Demo (Démonstration)</b> Une démonstration des affichages sur l'écran du lecteur commence quand vous sélectionnez "On". La démonstration s'arrête lorsque vous appuyez sur une touche et le réglage revient sur "Off".	Off On

## Remarque

### ■ Disc–Audio, Subtitle et Menus

**Original:** La langue originale de chaque disque sera sélectionnée.

**Other\*\*\*\* (Autre):** Saisissez un numéro de code avec les touches numériques (⇒ voir ci-dessous).

**Automatic (Automatique):** Si la langue sélectionnée pour "Audio" n'est pas disponible, les sous-titres dans la langue enregistrée sur le disque apparaîtront automatiquement.

• Certains disques sont conçus pour commencer dans une certaine langue en dépit des changements que vous pourriez effectuer ici.

### ■ Video–Still Mode

**Automatic (Automatique):** L'appareil sélectionne automatiquement le trame fixe ou l'image fixe.

**Field (Trame):** Des trames fixes moins floues sont montrées. Sélectionnez cette option en cas d'instabilité lors de la sélection d'"Automatic".

**Frame (Image):** Des images fixes plus nettes sont montrées. Sélectionnez cette option si vous ne pouvez pas voir clairement du texte écrit petit ou de fins détails lorsque "Automatic" est sélectionné.

### ■ Audio–Audio during Search

Sélectionnez "Off" si le son est interrompu pendant la lecture des signaux Dolby Digital 5.1 canaux et DTS bitstream.

L'audio sera émis pendant la lecture de certains DVD audio en dépit des réglages effectués ici.

## Saisie d'un mot de passe

### DVD-V

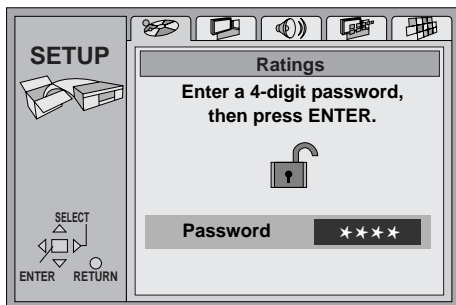
Consultez également "Procédures communes" (⇒ page 45) et la section du menu Disc dans le "Résumé des réglages" (⇒ page 50).

#### Lors du réglage de la protection parentale

(quand le niveau est 8)

L'écran de saisie du mot de passe s'affiche lorsque vous sélectionnez les niveaux de 0 à 7.

1. Saisissez un mot de passe à 4 chiffres au moyen des touches numériques et appuyez sur [ENTER].



- En cas de saisie d'un chiffre incorrect, appuyez sur [CANCEL] (annuler) pour l'effacer avant d'appuyer sur [ENTER].

Lorsque la protection parentale est établie, le verrou apparaît fermé.

**N'oubliez pas votre mot de passe.**

2. Appuyez sur [ENTER] pour confirmer les 4 chiffres.

Désormais, en cas d'insertion d'un DVD vidéo dépassant le niveau de protection parentale déterminé, un message apparaîtra sur le téléviseur.

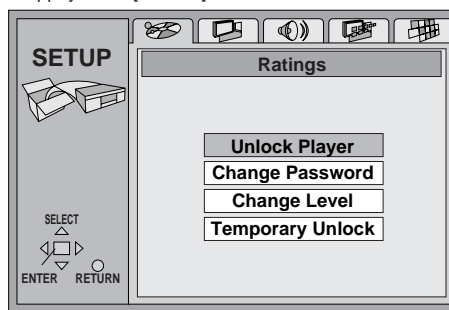
Suivez alors les instructions sur l'écran.

#### Lors d'une modification de la protection

parentale (quand le niveau est de 0 à 7)

L'écran de saisie du mot de passe s'affiche lorsque vous sélectionnez "Ratings".

1. Saisissez un mot de passe à 4 chiffres au moyen des touches numériques et appuyez sur [ENTER].



2. Sélectionnez l'option à l'aide des touches de déplacement du curseur [▲, ▼] puis appuyez sur [ENTER], puis suivez les instructions à l'écran.

## Liste des codes de langue

Abkhaze: 6566	Canara (cannada): 7578	Grec: 6976	Letton, lette: 7686	Persan: 7065	Tatar: 8484
Afar: 6565	Catalan: 6765	Groenlandais: 7576	Lingala: 7678	Polonais: 8076	Tchi: 8487
Afrikaans: 6570	Chinois: 9072	Guarani: 7178	Lituanien: 7684	Portugais: 8084	Tchèque: 6783
Albanais: 8381	Chona: 8378	Géorgien: 7565	Macédonien: 7775	Quéchua: 8185	Thaï: 8472
Allemand: 6869	Corse: 6779	Haoussa: 7265	Malais: 7783	Rhétoman: 8277	Tibétain: 6679
Amharique: 6577	Coréen: 7579	Hindi: 7273	Malayalam: 7776	Roumain: 8279	Tigrigna: 8473
Anglais: 6978	Croate: 7282	Hongrois: 7285	Malgache: 7771	Russe: 8285	Tonga: 8479
Arabe: 6582	Danois: 6865	Hébreu: 7387	Maltais: 7784	Samoan: 8377	Turc: 8482
Arménien: 7289	Espagnol: 6983	Indonésien: 7378	Maori: 7773	Sanscrit: 8365	Turkmène: 8475
Assamais: 6583	Espéranto: 6979	Interlingua: 7365	Marathe: 7782	Serbe: 8382	Télougou: 8469
Aymará: 6588	Estonien: 6984	Irlandais: 7165	Moldave: 7779	Serbo-croate: 8372	Ukrainien: 8575
Azéri: 6590	Fidjien: 7074	Islandais: 7383	Mongol: 7778	Sindhi: 8368	Vietnamien: 8673
Bachkir: 6665	Finnois: 7073	Italien: 7384	Nauri: 7865	Singhalais: 8373	Volapük: 8679
Basque: 6985	Français: 7082	Japonais: 7465	Norvégien: 7879	Slovaque: 8375	Xhosa: 8872
Bengali: 6678	Frison: 7089	Javanais: 7487	Néerlandais: 7876	Slovène: 8376	Yiddish: 7473
Bhoutani: 6890	Féroïen: 7079	Kazakh: 7575	Népalais: 7869	Somali: 8379	Yorouba: 8979
Bihari: 6672	Galicien: 7176	Khmer (cambodgien): 7577	Oriya: 7982	Souahéli: 8387	Zoulou: 9085
Birman: 7789	Gallois: 6789	Kirghiz: 7589	Ouolof: 8779	Soudanais: 8385	
Biélorusse: 6669	Gaélique: 7168	Kurde: 7585	Ourdou: 8582	Suédois: 8386	
Breton: 6682	écossais: 7185	Lao: 7679	Ouzbek: 8590	Tadjik: 8471	
Bulgare: 6671	Goudjerati: 7185	Latin: 7665	Pachto, pachtout: 8083	Tagal: 8476	
Cachemiri: 7583			Pendjabi: 8065	Tamoul: 8465	

### Fernsehgerät-Einstellung

Ändern Sie die Einstellungen, um sie dem angeschlossenen Fernsehgerät anzupassen und das gewünschte Bildformat zu wählen. Weitere Informationen hierzu finden Sie in dem Abschnitt „Allgemeines Bedienungsverfahren“ (→ Seite 44) und dem Eintrag „Video“ in der „Übersicht über die Grundeinstellungen“ (→ Seite 46).

#### TV Aspect

##### 4:3 Pan&Scan (werkseitige Voreinstellung)

Wählen Sie diese Einstellung bei Anschluss des Players an ein herkömmliches Fernsehgerät, um Breitformat-Videomaterial im Format Pan & Scan darzustellen.



Breitformat-Videomaterial mit einem Bildseitenverhältnis von 16:9, das softwaremäßig gegen eine Darstellung im Format Pan & Scan gesperrt ist, wird auch bei Wahl dieser Einstellung im Letterbox-Format dargestellt.

##### 4:3 Letterbox

Wählen Sie diese Einstellung bei Anschluss des Players an ein herkömmliches Fernsehgerät, um Breitformat-Videomaterial im Letterbox-Format darzustellen.



##### 16:9

Wählen Sie diese Einstellung bei Anschluss des Players an ein Breitformat-Fernsehgerät.

#### Anmerkung

DVDs werden mit verschiedenen Bildseitenverhältnissen aufgezeichnet, und die Art und Weise der Darstellung richtet sich nach den obigen Einstellungen, den Einstellungen für die eingblendeten Bildschirmanzeigen und dem am Fernsehgerät gewählten Anzeigemodus.

- Verwenden Sie die obigen Einstellungen, wenn der Player an ein herkömmliches Fernsehgerät mit einem Bildseitenverhältnis von 4:3 angeschlossen ist.
- Wenn der Player an ein Breitformat-Fernsehgerät mit einem Bildseitenverhältnis von 16:9 angeschlossen ist, verwenden Sie die Anzeigemodi des Fernsehgerätes.

#### TV Type

##### Standard (Direct View TV) (werkseitige Voreinstellung)

Wählen Sie diese Einstellung, wenn ein Standard-, Breitformat- oder Plasma-Bildschirm-Fernsehgerät im Breitformat usw. angeschlossen ist.

##### CRT Projector

Wählen Sie diese Einstellung, wenn ein DLP- oder CRT-Projektor angeschlossen ist.

##### LCD Projector

Wählen Sie diese Einstellung, wenn ein LCD-Projektor angeschlossen ist.

##### Projection TV

Wählen Sie diese Einstellung, wenn ein Projektions-TV-Gerät angeschlossen ist.

Die optimale Einstellung richtet sich nach dem jeweils angeschlossenen Fernsehgerät.

## Regolazione del televisore

Cambiare le regolazioni secondo il televisore usato e le proprie preferenze.

Riferirsi anche a Procedimenti comuni (➔ pag. 45) e alla sezione Video in Sommario delle regolazioni (➔ pag. 48).

### TV Aspect

#### 4:3 Pan&Scan (Regolazione della fabbrica)

Da selezionare se il televisore usato è normale e per vedere i supporti 16:9 nella modalità pan e scan.



I supporti 16:9 che non possono essere visualizzati nella modalità pan e scan appaiono nella modalità letterbox irrispettivamente dalla regolazione operata qui.

#### 4:3 Letterbox

Da selezionare se il televisore usato è normale e per vedere i supporti 16:9 nella modalità letterbox.



#### 16:9

Da selezionare se il televisore usato ha lo schermo panoramico.

#### Riferimento

I DVD sono registrati con diversi rapporti di aspetto e come appaiono dipende da queste regolazioni, dalle regolazioni dei menu sullo schermo e dalle modalità dello schermo del televisore.

- Usare queste regolazioni se si è collegato un televisore 4:3 convenzionale.
- Usare le modalità dello schermo del televisore se si è collegato un televisore 16:9 wide screen.

### TV Type

#### Standard (Direct View TV) (Regolazione della fabbrica)

Selezionare questa regolazione se si usa un televisore standard, wide screen, plasma wide screen, ecc.

#### CRT Projector

Selezionare questa regolazione se si usa un proiettore DLP o CRT.

#### LCD Projector

Selezionare questa regolazione se si usa un proiettore LCD.

#### Projection TV

Selezionare questa regolazione se si usa un televisore di proiezione.

Le regolazioni ottimali del televisore potrebbero differire.

## Réglage des téléviseur

Changez les réglages selon le téléviseur et vos préférences.

Référez-vous également aux Procédures communes (➔ page 45) et à la section Video du Résumé des réglages (➔ page 50).

### TV Aspect

#### 4:3 Pan&Scan (réglage d'usine)

Sélectionnez ce format avec un téléviseur standard pour visualiser un logiciel 16:9 avec un recadrage de l'image.



En dépit des réglages effectués ici, les logiciels 16:9 dont l'affichage dans le style recadré est interdit apparaîtront dans le style non recadré.

#### 4:3 Letterbox

Sélectionnez ce format avec un téléviseur standard pour visualiser un logiciel 16:9 sans recadrage de l'image.



#### 16:9

Sélectionnez ce format pour un téléviseur grand écran.

#### Référence

Les DVD sont enregistrés dans divers rapports de format, et la façon dont ils apparaissent à l'écran dépend des présents réglages, des réglages de menu à l'écran, et des modes d'écran du téléviseur.

- Lors du raccordement à un téléviseur de format 4:3, utilisez les présents réglages.
- Lors du raccordement à un téléviseur à écran large de format 16:9, utilisez les modes d'écran du téléviseur.

### TV Type

#### Standard (Direct View TV) (réglage d'usine)

Sélectionnez s'il s'agit d'un téléviseur standard, d'un téléviseur à écran large, d'un téléviseur à écran large à plasma, etc.

#### CRT Projector

Sélectionnez s'il s'agit d'un projecteur DLP ou d'un projecteur cathodique.

#### LCD Projector

Sélectionnez s'il s'agit d'un projecteur LCD (à cristaux liquides).

#### Projection TV

Sélectionnez s'il s'agit d'un téléviseur à rétroprojection.

Les réglages optimaux peuvent être différents selon le téléviseur.

## Lautsprecher-Einstellung

DVD-A DVD-V

Wählen Sie je nach Anzahl der angeschlossenen Lautsprecher die Einstellung „2-channel“ oder „Multi-channel“. Bei Wahl von „Multi-channel“ können die folgenden Einstellungen geändert werden.

### A Vorhandensein und Größe der Lautsprecher

1. **Betätigen Sie die Cursortasten [▲, ▼, ◀, ▶] zur Wahl des gewünschten Eintrags und drücken Sie dann [ENTER].**
2. **Betätigen Sie die Cursortasten [▲, ▼] zur Wahl der gewünschten Einstellung und drücken Sie dann [ENTER].**

**Beispiel zur Symbolwahl:** Hinterer Lautsprecher (L)

**Großes Lautsprechersymbol:**

Wählen Sie dieses Symbol, wenn der Lautsprecher tiefe Frequenzen (unterhalb von 100 Hz) reproduzieren kann.

**Kleines Lautsprechersymbol:**

Wählen Sie dieses Symbol, wenn der Lautsprecher keine tiefe Frequenzen reproduzieren kann.

Die Größeneinstellung für die Hauptlautsprecher wird automatisch von der für den Subwoofer vorgenommenen Einstellung bestimmt.

### B Verzögerungszeit

DVD-V (nur für Mittellautsprecher und hintere Lautsprecher, Programm-material im Format Dolby Digital)

Bei Wiedergabe von DVDs, auf denen 6 (5.1) diskrete Tonkanäle aufgezeichnet sind, wird der optimale Effekt erzielt, wenn sich alle Lautsprecher mit Ausnahme des Subwoofers im gleichen Abstand von der Hörposition befinden. Wenn der Mittellautsprecher oder die hinteren Lautsprecher aus Platzgründen näher als die Hauptlautsprecher an der Hörposition platziert werden müssen, können Sie die Verzögerungszeit justieren, um Differenzen des Abstands auszugleichen.

Wenn der Abstand ④ (zwischen Hörposition und Mittellautsprecher) und Abstand ① (zwischen Hörposition und hinteren Lautsprechern) gleich groß oder größer ist als der Abstand ⑥ (zwischen Hörposition und Hauptlautsprechern), sollte die werkseitige Voreinstellung der Verzögerungszeit (0 ms) nicht geändert werden.

Wenn entweder ④ oder ① kleiner ist als ⑥, suchen Sie die jeweilige Differenz in den folgenden Tabellen auf und stellen dann die für diese Differenz angegebene Verzögerungszeit ein.

**Mittellautsprecher**

**Hintere Lautsprecher**

Differenz	Einzustellende Verzögerungszeit
ca. 50 cm	1,3 ms
ca. 100 cm	2,6 ms
ca. 150 cm	3,9 ms
ca. 200 cm	5,3 ms

Differenz	Einzustellende Verzögerungszeit
ca. 200 cm	5,3 ms
ca. 400 cm	10,6 ms
ca. 600 cm	15,9 ms

**Ändern der Verzögerungszeit**

1. **Betätigen Sie die Cursortasten [▲, ▼, ◀, ▶] zur Wahl des Verzögerungszeit-Listenfelds in der Anzeige und drücken Sie dann [ENTER].**
2. **Betätigen Sie die Cursortasten [▲, ▼] zur Einstellung des gewünschten Wertes der Verzögerungszeit und drücken Sie dann [ENTER].**

### C Lautsprecherbalance

1. **Betätigen Sie die Cursortasten [▲, ▼, ◀, ▶] zur Wahl von „Test“ und drücken Sie dann [ENTER].**  
Das Testsignal wird von jedem Lautsprecher der Reihe nach im Uhrzeigersinn abgegeben, angefangen mit dem linken Hauptlautsprecher. (①)
2. **Während Sie das Testsignal überwachen, betätigen Sie die Cursortasten [▲, ▼], um den Ausgangspegel von Mittellautsprecher und hinteren Lautsprechern subjektiv auf den annähernd gleichen Pegel wie den der Hauptlautsprecher einzustellen (-6 dB bis +6 dB).**  
(Der Ausgangspegel der Hauptlautsprecher kann nicht mit Hilfe des Testsignals eingestellt werden.)
3. **Drücken Sie [ENTER].** (Das Testsignal wird abgeschaltet.)

**Hinweise**

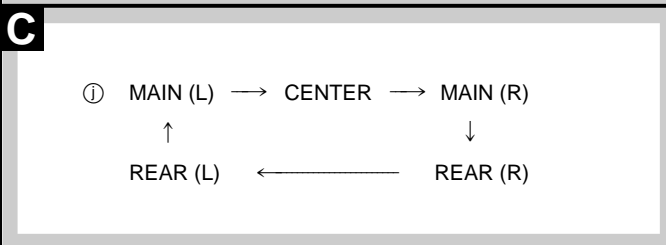
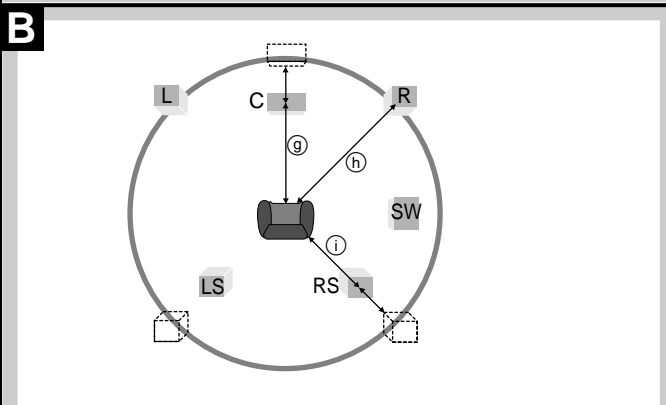
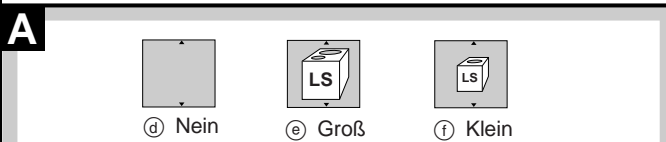
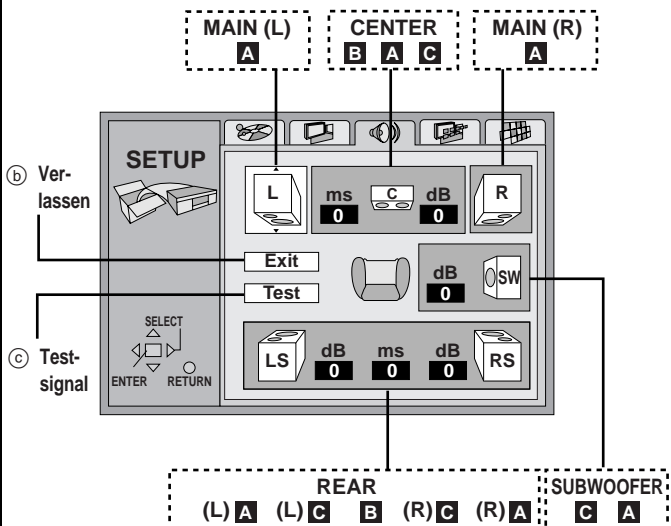
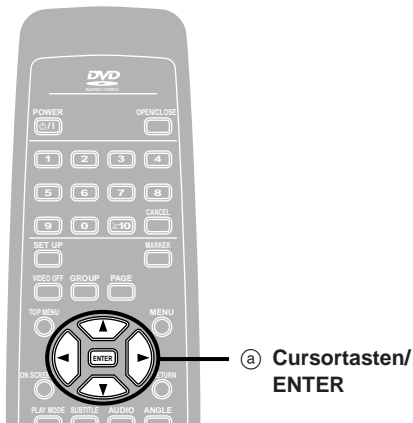
- Das Testsignal ist nur bei Verwendung des Analog-Anschlusses wirksam. Wenn ein Digital-Anschluss hergestellt worden ist, nehmen Sie die Einstellungen mit Hilfe des Testtons des Verstärkers vor.
- Der Subwoofer gibt kein Testsignal ab. Um den Ausgangspegel des Subwoofers einzustellen, schalten Sie auf Wiedergabe einer Programmquelle um und kehren dann zu dieser Anzeige zurück, um den Pegel wunschgemäß einzustellen.

**Nach beendeter Lautsprecher-Einstellung**

Betätigen Sie die Cursortasten [▲, ▼, ◀, ▶] zur Wahl von „Exit“ und drücken Sie dann [ENTER].

**Hinweis**

Aufgrund von Einschränkungen des Gerätes selbst oder der momentan abgespielten Disc kann es vorkommen, dass die Ausgabe nicht wie hier eingestellt erfolgt.  
(In einem solchen Fall leuchtet die Anzeige „P.PCM“ im Display auf, oder die Anzeige „D.MIX“ erlischt.)



## Regolazione dei diffusori

DVD-A DVD-V

Selezionare "2-channel" o "Multi-channel" secondo i diffusori collegati. Le regolazioni seguenti possono essere cambiate quando si seleziona "Multi-channel".

## A Presenza e dimensioni dei diffusori

1. Premere i tasti dei cursori [▲, ▼, ◀, ▶] per selezionare l'opzione e premere [ENTER].

Ⓐ Tasti cursori/ENTER

2. Premere i tasti dei cursori [▲, ▼] per selezionare la regolazione e premere [ENTER].

Esempi di icone: Diffusore posteriore (L)

Ⓓ No

Ⓔ Grande: Se il diffusore supporta la riproduzione di bassa frequenza (sotto i 100 Hz).

Ⓕ Piccolo: Se il diffusore non supporta la riproduzione di bassa frequenza.

La regolazione delle dimensioni per i diffusori principali viene determinata automaticamente dalla regolazione del subwoofer.

## B Tempo di ritardo

DVD-V (Dolby Digital, diffusori centrale e posteriori soltanto)

Per l'ascolto ottimale con il suono di 5.1 canali, tutti i diffusori, eccetto il subwoofer, devono essere alla stessa distanza dalla posizione di ascolto. Se bisogna sistemare i diffusori centrale o posteriori più vicini alla posizione di ascolto, regolare il tempo di ritardo per compensare la differenza.

Se la distanza Ⓐ (dal diffusore centrale) e Ⓕ (dai diffusori posteriori) è uguale o maggiore di Ⓗ (dai diffusori principali), lasciare il tempo di ritardo a "0", che è la regolazione della fabbrica.

Se la distanza Ⓐ o Ⓕ è inferiore a Ⓗ, trovare la differenza nella relativa tabella e selezionare la regolazione raccomandata.

## Diffusore centrale

Differenza	Regolazione
50 cm circa	1,3 ms
100 cm circa	2,6 ms
150 cm circa	3,9 ms
200 cm circa	5,3 ms

## Diffusori posteriore

Differenza	Regolazione
200 cm circa	5,3 ms
400 cm circa	10,6 ms
600 cm circa	15,9 ms

## Cambiamento del tempo di ritardo

1. Premere i tasti dei cursori [▲, ▼, ◀, ▶] per selezionare la casella del tempo di ritardo e premere [ENTER].

2. Premere i tasti dei cursori [▲, ▼] per regolare il tempo di ritardo e premere [ENTER].

## C Bilanciamento dei diffusori

1. Premere i tasti dei cursori [▲, ▼, ◀, ▶] per selezionare "Test" e premere [ENTER].

Ⓒ Segnale di prova

Viene erogato un segnale di prova da un diffusore alla volta, cominciando dal diffusore principale sinistro e procedendo in senso orario. (Ⓒ)

2. Ascoltando il segnale di prova, premere i tasti dei cursori [▲, ▼] per regolare il volume dei diffusori centrale e posteriori in modo che abbiano lo stesso volume apparente dei diffusori principali (da -6 dB a +6 dB). (I diffusori principali non possono essere regolati qui.)

3. Premere [ENTER]. (Il segnale di prova si interrompe.)

## Note

● Il segnale di prova è effettivo soltanto quando si usa il collegamento analogico. Se si usa il collegamento digitale, regolare usando il suono di prova dell'amplificatore.

● Il segnale non viene erogato per il subwoofer. Per regolarne il volume, effettuare la lettura di un disco e tornare a questa schermata per regolare come desiderato.

## Quando si è finito

Premere i tasti dei cursori [▲, ▼, ◀, ▶] per selezionare "Exit" e premere [ENTER].

Ⓑ Uscita

## Nota

L'uscita dall'unità potrebbe non essere possibile come regolato qui a causa delle limitazioni imposte dall'unità stessa o dal disco usato.

(In questi casi, l'indicatore "P.PCM" del display fluorescente si accende o quello "D.MIX" si spegne.)

## Réglage des enceintes

DVD-A DVD-V

Sélectionnez soit "2-channel", soit "Multi-channel" en fonction des enceintes raccordées. Lors de la sélection de "Multi-channel", vous pouvez changer les réglages suivants.

## A Nombre et taille des enceintes

1. Appuyez sur les touches de déplacement du curseur [▲, ▼, ◀, ▶] pour sélectionner l'option et appuyez sur [ENTER].

Ⓐ Touches de déplacement du curseur/ENTER

2. Appuyez sur les touches de déplacement du curseur [▲, ▼] pour sélectionner le réglage et appuyez sur [ENTER].

Exemples d'icônes: Enceinte arrière (Gauche)

Ⓓ Non

Ⓔ Grande: Quand l'enceinte permet la reproduction basse fréquence (inférieure à 100 Hz).

Ⓕ Petite: Sélectionnez ce réglage quand l'enceinte ne permet pas la reproduction basse fréquence.

Le réglage de taille des enceintes principales est automatiquement déterminé par le réglage du subwoofer.

## B Temps de retard

DVD-V (Dolby Digital, enceintes centrale et arrière uniquement)

Pour une qualité d'écoute optimale avec un son sur 5.1 canaux, toutes les enceintes, à l'exception de subwoofer, doivent se trouver à la même distance par rapport à la position d'écoute. Si vous devez placer l'enceinte centrale ou les enceintes arrière plus près de la position d'écoute, réglez le temps de retard de manière à compenser la différence.

Si les distances Ⓐ (par rapport à l'enceinte centrale) et Ⓕ (par rapport aux enceintes arrière) sont égales ou supérieures à Ⓗ (par rapport aux enceintes principales), laissez le temps de retard sur "0" (valeur pré-réglée en usine).

Si l'une des distances Ⓐ ou Ⓕ est inférieure à Ⓗ, cherchez la différence dans le tableau approprié et procédez au réglage recommandé.

## Enceinte centrale

Différence	Réglage
50 cm environ	1,3 ms
100 cm environ	2,6 ms
150 cm environ	3,9 ms
200 cm environ	5,3 ms

## Enceintes arrière

Différence	Réglage
200 cm environ	5,3 ms
400 cm environ	10,6 ms
600 cm environ	15,9 ms

## Modification du temps de retard

1. Appuyez sur les touches de déplacement du curseur [▲, ▼, ◀, ▶] pour sélectionner la case du temps de retard et appuyez sur [ENTER].

2. Appuyez sur les touches de déplacement du curseur [▲, ▼] pour régler le temps de retard et appuyez sur [ENTER].

## C Balance des enceintes

1. Appuyez sur les touches de déplacement du curseur [▲, ▼, ◀, ▶] pour sélectionner "Test" et appuyez sur [ENTER].

Ⓒ Signal de test

Un signal de test sort d'une enceinte à la fois, commençant par l'enceinte principale gauche puis continuant dans le sens des aiguilles d'une montre. (Ⓒ)

2. En écoutant le signal de test, appuyez sur les touches de déplacement du curseur [▲, ▼] pour régler le volume de l'enceinte centrale et des enceintes arrière de manière à ce qu'elles aient le même volume apparent que les enceintes principales (-6 dB à +6 dB). (Les enceintes principales ne peuvent pas être réglées ici.)

3. Appuyez sur [ENTER]. (Les signaux de test cessent.)

## Remarques

● Le signal de test ne fonctionnera que si vous effectuez un raccordement analogique. Si vous effectuez un raccordement numérique, utilisez le signal d'essai de l'amplificateur pour faire les ajustements.

● Aucun signal ne sort du subwoofer. Pour régler son volume, procédez à une lecture puis revenez sur cet écran pour le régler comme vous le désirez.

## Quand vous avez fini

Appuyez sur les touches de déplacement du curseur [▲, ▼, ◀, ▶] pour sélectionner "Exit" et appuyez sur [ENTER].

Ⓑ Sortie

## Remarque

Il se peut que l'appareil ne puisse pas émettre le son selon les réglages effectués, à cause de restrictions imposées par l'appareil lui-même ou par le disque en cours de lecture.

(Dans de tels cas, le témoin "P.PCM" de l'affichage FL s'allume ou le témoin "D.MIX" s'éteint.)

## Digitaler Audio-Ausgang

Bitte lesen Sie auch den Abschnitt „Allgemeines Bedienungsverfahren“ (➔ Seite 44) sowie den Eintrag über das Menü „Audio“ im Abschnitt „Übersicht über die Grundeinstellungen“ (➔ Seite 46).

### PCM Down Conversion (PCM-Abwärtsumwandlung)

**DVD-A** **DVD-V**

In diesem Eintrag können Sie festlegen, wie hochwertige Audiosignale (mit einer Abtastfrequenz von 96 kHz oder 88,2 kHz) beim Abspielen von DVDs ausgegeben werden, die nicht mit einer Urheberrecht-Codierung versehen sind. Wählen Sie für das jeweils angeschlossene Gerät am besten geeignete Einstellung.

Einstellung	Gerät (zur Verarbeitung einer Abtastfrequenz von 88,2 kHz oder höher geeignet)	Ausgegebenes Audiosignal
No <sup>*1</sup>	Yes (Ja)	Unveränderte Ausgabe
Yes	No (Nein)	Ausgabe nach Abwärts- Umwandlung auf 48 kHz bzw. 44,1 kHz

<sup>\*1</sup> Wenn das angeschlossene Gerät nicht zur Verarbeitung einer Abtastfrequenz von 88,2 kHz oder höher geeignet und die Einstellung „No“ gewählt ist, ist keine Ausgabe von Signalen mit einer Abtastfrequenz von 88,2 kHz oder höher möglich.

#### Hinweis

Signale, die mit einer Abtastfrequenz von 176,4 kHz oder höher aufgezeichnet oder mit einer Urheberrecht-Codierung versehen sind, werden ungeachtet der obigen Einstellung nach Abwärts-Umwandlung auf 48 kHz bzw. 44,1 kHz ausgegeben.

### Dolby Digital

**DVD-A** **DVD-V**

**Bitstream** (werkseitige Voreinstellung):

Wählen Sie diese Einstellung, wenn der Player an ein Gerät mit eingebautem Dolby Digital-Decoder angeschlossen ist.

**PCM:**

Wählen Sie diese Einstellung, wenn der Player an ein Gerät ohne eingebauten Dolby Digital-Decoder angeschlossen ist.<sup>\*2</sup>

### DTS Digital Surround

**DVD-A** **DVD-V**

**PCM** (werkseitige Voreinstellung):

Wählen Sie diese Einstellung, wenn der Player an ein Gerät ohne eingebauten DTS-Decoder angeschlossen ist.<sup>\*2</sup>

**Bitstream:**

Wählen Sie diese Einstellung, wenn der Player an ein Gerät mit eingebautem DTS-Decoder angeschlossen ist.

### MPEG

**DVD-A** **DVD-V**

**PCM** (werkseitige Voreinstellung):

Wählen Sie diese Einstellung, wenn der Player an ein Gerät ohne eingebauten MPEG-Decoder angeschlossen ist.<sup>\*2</sup>

**Bitstream:**

Wählen Sie diese Einstellung, wenn der Player an ein Gerät mit eingebautem MPEG-Decoder angeschlossen ist.

<sup>\*2</sup> Diese Änderung der Einstellung des digitalen Audio-Ausgangs muss vorgenommen werden, da anderenfalls Bitfluss-Signale ausgegeben werden, die vom Decoder nicht verarbeitet werden können. Dabei tritt u.U. ein so starkes Rauschen auf, dass eine Gefährdung des Gehörsinns besteht und die Lautsprecher beschädigt werden können.



## Uscita digitale

Riferirsi anche a "Procedimenti comuni" (➔ pag. 45) e alla sezione Menu Audio di "Sommario delle regolazioni" (➔ pag. 48).

## PCM Down Conversion

DVD-A | DVD-V

Selezionare la modalità di uscita dei segnali audio di alta qualità (frequenza campione di 96 kHz o 88,2 kHz) con i dischi senza la protezione del copyright. Selezionare le regolazioni adatte al componente collegato.

Regolazione	Componente (in grado di trattare 88,2 kHz o più)	Uscita audio
No*1	Yes (Sì)	Uscita così com'è
Yes	No	Riduzione a 48 kHz o 44,1 kHz

\*1 Il componente non può erogare segnali di 88,2 kHz o più se la regolazione è "No" e il componente non può trattare questi segnali.

## Nota

I segnali vengono ridotti a 48 kHz o 44,1 kHz nonostante le regolazioni sopra se hanno una frequenza campione di 176,4 kHz o più o se sono protetti dal copyright.

## Dolby Digital

DVD-A | DVD-V

**Bitstream** (Regolazione della fabbrica):

Se si è collegato un componente con decoder Dolby Digital incorporato.

**PCM:**

Se si è collegato un componente senza decoder Dolby Digital\*2 incorporato.

## DTS Digital Surround

DVD-A | DVD-V

**PCM** (Regolazione della fabbrica):

Se si è collegato un componente senza decoder DTS\*2 incorporato.

**Bitstream:**

Se si è collegato un componente con decoder DTS incorporato.

## MPEG

DVD-A | DVD-V

**PCM** (Regolazione della fabbrica):

Se si è collegato un componente senza decoder MPEG\*2 incorporato.

**Bitstream:**

Se si è collegato un componente con decoder MPEG.

\*2 **Bisogna operare questi cambiamenti all'uscita audio digitale, perché altrimenti vengono erogati segnali bitstream che il decoder non può trattare. Se vengono erogati tali segnali, esce un "disturbo" che potrebbe danneggiare l'udito o i diffusori.**

## Sortie numérique

Consultez également "Procédures communes" (➔ page 45) et la section du menu Audio dans le "Résumé des réglages" (➔ page 50).

## PCM Down Conversion

DVD-A | DVD-V

Sélectionnez la façon d'émettre les signaux audio de qualité supérieure (fréquences d'échantillonnage de 96 kHz et 88,2 kHz) pour les disques qui ne comportent pas de protection des droits d'auteur. Choisissez les réglages en fonction de l'équipement raccordé.

Réglage	Équipement (capable de traiter 88,2 kHz ou plus)	Sortie audio
No*1	Yes (Oui)	Sortie non modifiée
Yes	No (Non)	Fréquence d'échantillonnage abaissée à 48 kHz ou 44,1 kHz

\*1 L'équipement ne peut pas émettre de signaux de 88,2 kHz ou plus si le réglage est "No" et que l'équipement est incapable de traiter ces signaux.

## Remarque

La fréquence d'échantillonnage des signaux est abaissée à 48 kHz ou 44,1 kHz en dépit des réglages ci-dessus s'ils ont initialement une fréquence d'échantillonnage de 176,4 kHz ou plus, ou si le disque comporte une protection des droits d'auteur.

## Dolby Digital

DVD-A | DVD-V

**Bitstream** (Valeur pré-réglée en usine):

Dans le cas du raccordement d'un lecteur à décodeur Dolby Digital intégré.

**PCM:**

Dans le cas du raccordement d'un lecteur sans décodeur Dolby Digital intégré.\*2

## DTS Digital Surround

DVD-A | DVD-V

**PCM** (Valeur pré-réglée en usine):

Dans le cas du raccordement d'un lecteur sans décodeur DTS intégré.\*2

**Bitstream:**

Dans le cas du raccordement d'un lecteur à décodeur DTS intégré.

## MPEG

DVD-A | DVD-V

**PCM** (Valeur pré-réglée en usine):

Dans le cas du raccordement d'un lecteur sans décodeur MPEG intégré.\*2

**Bitstream:**

Lors du raccordement d'un lecteur à décodeur MPEG intégré.

\*2 **Ces changements de la sortie audio numérique sont impératifs sinon les signaux en train binaire (bitstream) que le décodeur ne peut prendre en charge seront sortis. Si ces signaux sont sortis, ils s'accompagneront d'un "bruit" risquant d'endommager votre ouïe et les enceintes.**

# Liste von Fehlermöglichkeiten

Bevor Sie bei Funktionsstörungen dieses Gerätes den Reparaturdienst in Anspruch nehmen, beachten Sie bitte diese Liste und überprüfen Sie alle möglichen Fehlerquellen.

Falls Sie sich über einige der zu überprüfenden Punkte im Zweifel befinden oder die in der Tabelle angeführten Abhilfemaßnahmen das Problem nicht lösen, wenden Sie sich an einen autorisierten YAMAHA-Fachhändler oder eine Kundendienststelle.

**Die Bezugsseiten sind jeweils durch weiße Ziffern auf schwarzem Hintergrund gekennzeichnet, z. B. 12.**

## Störungen der Stromversorgung

Der Player lässt sich nicht einschalten.	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Schließen Sie das Netzkabel fest an eine Netzsteckdose an. <b>12</b></li> </ul>
Der Player schaltet automatisch in den Bereitschaftszustand um.	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Wenn der Player ca. 30 Minuten lang im Stoppzustand verbleibt, schaltet er zur Energieeinsparung in den Bereitschaftszustand um (<b>Ausschaltautomatik</b>). Schalten Sie den Player erneut ein.</li> </ul>

## Störungen beim Betrieb

Der Player spricht nicht auf Betätigen der Funktionstasten an.	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Bei manchen Discs sind bestimmte Bedienungsvorgänge u.U. gesperrt.</li> <li>● Es kann sein, dass diese Störung durch Blitzschlag, statische Aufladung oder andere externe Faktoren erzeugt wurde. <b>Rückstellverfahren:</b> Drücken Sie [STANDBY/ON] einmal, um den Player in den Bereitschaftszustand umzuschalten, und dann erneut, um ihn wieder einzuschalten. Als Alternative drücken Sie [STANDBY/ON], um den Player in den Bereitschaftszustand umzuschalten, trennen Sie das Netzkabel kurzzeitig von der Netzsteckdose und schließen Sie es dann wieder an.</li> </ul>
Die Fernbedienung funktioniert nicht.	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Überprüfen Sie, ob die Batterien korrekt eingelegt sind. <b>6</b></li> <li>● Falls die Batterien erschöpft sind: Legen Sie frische Batterien ein. <b>6</b></li> <li>● Richten Sie die Fernbedienung auf den Fernbedienungs-Signalsensor an der Frontplatte. <b>6</b></li> </ul>
Nach Drücken von [▶] (PLAY) startet die Wiedergabe nicht, oder sie stoppt sofort wieder.	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Im Inneren des Players hat sich u.U. Kondensat gebildet; warten Sie 1–2 Stunden lang, bevor Sie den Betrieb fortsetzen.</li> <li>● Andere Discs als DVD-Audio, DVD-Video, Video-CDs und CDs können nicht mit diesem Player abgespielt werden. <b>6</b></li> <li>● Mit diesem Player können nur DVD-Video abgespielt werden, die mit dem Regionalcode „2“ oder „ALL“ bzw. mit einer Gruppe von Regionalcodes codiert sind, die den Regionalcode „2“ enthält. <b>6</b></li> <li>● Die Disc ist u.U. verschmutzt und muss gereinigt werden. <b>3</b></li> <li>● Vergewissern Sie sich, dass das Etikett der abzuspielenden Seite der Disc nach oben weist. <b>20</b></li> </ul>
Die Tonspur- oder Untertitelsprache kann nicht gewechselt werden.	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Es können nur die jeweils auf einer Disc aufgezeichneten Sprachen gewählt werden.</li> <li>● Bei bestimmten Discs kann die Einstellung der Sprache nicht durch Betätigen von [AUDIO] oder [SUBTITLE] gewechselt werden, sondern muss in einem Disc-Menü geändert werden. Einzelheiten hierzu finden Sie in der Begleitliteratur der Disc. <b>20</b></li> </ul>
Untertitel werden nicht angezeigt.	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Auf der betreffenden Disc sind u.U. keine Untertitel aufgezeichnet.</li> <li>● Die Einblendung der Untertitel wurde ausgeschaltet. Schalten Sie die Einblendung ein. <b>20</b></li> <li>● Während der A-B-Wiederholung werden Untertitel, die in der Nähe von Punkt A und B aufgezeichnet sind, u.U. nicht angezeigt. <b>24</b></li> </ul>
Die in den SET UP-Menüs für Tonspur und/oder Untertitel gewählte Sprache wird nicht verwendet.	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Die gewählte Sprache ist nicht auf der betreffenden Disc aufgezeichnet.</li> </ul>
Der Betrachtungswinkel kann nicht gewechselt werden.	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Die Verfügbarkeit dieser Funktion richtet sich nach der jeweiligen Disc. Auch bei einer mit Mehrfach-Kamerawinkeln aufgezeichneten DVD sind womöglich nicht alle Szenen auf diese Weise aufgenommen worden. <b>23</b></li> </ul>
Sie haben das Einstufungs-Kennwort vergessen. Führen Sie eine Rückstellung auf die werkseitigen Voreinstellungen aus.	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Halten Sie im Stoppzustand des Players [◀◀/▶▶] und [■] gleichzeitig gedrückt, und halten Sie dann zusätzlich [▲] so lange gedrückt, bis die Meldung „Initialized“ vom Bildschirm verschwindet. Schalten Sie den Player einmal aus und wieder ein. Dadurch werden alle werkseitigen Voreinstellungen des Players wiederhergestellt.</li> </ul>

## Tonstörungen

Es wird kein Ton wiedergegeben. Der Klang ist verzerrt.	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Überprüfen Sie alle Anschlüsse. <b>12 14 15</b></li> <li>● Überprüfen Sie die Einstellung der Lautstärke am angeschlossenen Gerät.</li> <li>● Vergewissern Sie sich, dass der richtige Eingang am Fernsehgerät und am angeschlossenen Hi-Fi-Gerät gewählt ist.</li> <li>● Wenn der Player über die AUDIO OUT-Buchsen an einen Verstärker angeschlossen ist, ändern Sie die Einstellungen des Eintrags „Speaker Setting“ unter „Audio“ der SET UP-Menüs, um sie den jeweils angeschlossenen Lautsprechern anzupassen. Wählen Sie entweder das große oder das kleine Symbol für jeden angeschlossenen Lautsprecher. <b>34</b></li> <li>● Schalten Sie den Virtual Surround-Effekt aus, falls Verzerrungen im Klang auftreten. <b>45</b></li> <li>● Bei aktiviertem Virtual Surround-Effekt wird der Ton nur von den beiden Hauptlautsprechern abgegeben. Schalten Sie den Virtual Surround-Effekt aus, wenn drei oder mehr Lautsprecher angeschlossen sind. <b>45</b></li> <li>● Drücken Sie beim Abspielen einer Videomaterial enthaltenden DVD Audio-Disc [VIDEO OFF], um das Videosignal abzuschalten. <b>25</b></li> <li>● Aufgrund technischer Einschränkungen kann es bei gewissen Arten von Fernsehgeräten vorkommen, dass die Bild- und Tonwiedergabe beim Einschalten der VIDEO OFF-Funktion unterbrochen wird. <b>26</b></li> <li>● Wenn die Anzeige „D.MIX“ während der Wiedergabe einer mehrkanalig bespielten DVD Audio-Disc vom Display verschwindet, wird der Ton nur über die von der Disc vorgegebenen Lautsprecher abgegeben. Einzelheiten hierzu finden Sie in der Begleitliteratur der betreffenden Disc.</li> <li>● Die Anzeige „Error“ im Display weist darauf hin, dass der laufende Titel mit einem nicht normgerechten System aufgezeichnet wurde.</li> <li>● Wenn Sie einen Analoganschluss (⇒ Seite 10) hergestellt haben, stellen Sie den Eintrag „Digital Audio Output“ im Audio-Menü auf „Off“ ein. <b>46</b></li> </ul>
Die Lautsprecher geben laute, durchdringende Geräusche ab.	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Wenn der Player über den DIGITAL AUDIO OUT-Anschluss an ein anderes Gerät angeschlossen ist, vergewissern Sie sich, dass die korrekten Einstellungen für die Einträge „Dolby Digital“, „DTS Digital Surround“ und „MPEG“ im Audio-Menü der SET UP-Menüs gewählt wurden. <b>50</b></li> </ul>

## Bildstörungen

Bei Suchlauf vorwärts und rückwärts ist das Bild gestört.	<ul style="list-style-type: none"> <li>•Während des Suchlaufs können geringfügige Verzerrungen auftreten; dies ist technisch bedingt und kein Anzeichen einer Funktionsstörung.</li> <li>•Beim Ausschalten der VIDEO OFF-Funktion tritt u.U. eine kurzzeitige Bildstörung auf.</li> </ul>
Auf dem Bildschirm erscheint kein Bild.	<ul style="list-style-type: none"> <li>•Überprüfen Sie alle Anschlüsse. 12 14 16</li> <li>•Vergewissern Sie sich, dass das Fernsehgerät eingeschaltet ist.</li> <li>•Vergewissern Sie sich, dass der korrekte Video-Eingang (z. B. VIDEO 1) am Fernsehgerät gewählt ist.</li> </ul>
Ein ungewöhnliches Bild erscheint auf dem Bildschirm. (Das Bild ist am linken oder rechten Rand abgeschnitten, oder schwarze Balken erscheinen am oberen und unteren Bildrand.)	<ul style="list-style-type: none"> <li>•Ändern Sie im Eintrag „TV Aspect“ im Video-Menü des Grundeinstellungs-Menüs die Einstellung des Bildseitenverhältnisses, so dass sie Ihrem Fernsehgerät entspricht. Möglicherweise muss auch die Einstellung des Anzeigemodus am Fernsehgerät geändert werden. 52</li> <li>•Vergewissern Sie sich, dass der Player direkt an das Fernsehgerät angeschlossen, nicht über einen dazwischen geschalteten Videorecorder. 12</li> </ul>
Starke Reflexbildung tritt auf.	<ul style="list-style-type: none"> <li>•Justieren Sie die Bildqualität über die in den Bildschirm eingeblendeten Menüsymbole. 42</li> </ul>

## Anzeigestörungen

Die Meldung „No Play“ erscheint im Display.	<ul style="list-style-type: none"> <li>•Sie haben eine Disc mit einem Format eingelegt, das vom Player nicht abgespielt werden kann; legen Sie eine mit diesem Player kompatible Disc ein. 6</li> </ul>
Auf dem Bildschirm erscheinen keine Meldungen.	<ul style="list-style-type: none"> <li>•Stellen Sie den Eintrag „On-Screen Messages“ unter „Display“ der SET UP-Menüs auf „On“ ein. 46</li> </ul>
Die GUI-Anzeigen erscheinen überhaupt nicht oder werden am oberen Bildschirmrand abgeschnitten.	<ul style="list-style-type: none"> <li>•Betätigen Sie die Cursortasten [▲, ▼], während das Symbol ganz rechts in der Anzeige hervorgehoben ist, um die Einblendungsposition nach unten zu verschieben. 38</li> </ul>
Disc-Menüs werden in einer falschen Sprache angezeigt.	<ul style="list-style-type: none"> <li>•Wählen Sie die gewünschte Sprache im Eintrag „Menus“ unter „Disc“ der SET UP-Menüs. 46</li> </ul>
Menügesteuerte Wiedergabe ist nicht möglich.	<ul style="list-style-type: none"> <li>•Menüs werden nur angezeigt, wenn sie auf der Disc aufgezeichnet sind.</li> </ul>
Die Meldung „Check The Disc“ erscheint im Display.	<ul style="list-style-type: none"> <li>•Die Disc ist verschmutzt. Reinigen Sie die Disc. 3</li> </ul>
Der Fehlercode „H □□“ erscheint im Display.  Die Kästchen „□□“ vertreten zwei Ziffern.	<ul style="list-style-type: none"> <li>•Eine Funktionsstörung liegt wahrscheinlich vor. Die auf den Buchstaben „H“ folgenden Ziffern richten sich nach dem Zustand des Players. <b>Rückstellverfahren:</b> Drücken Sie [STANDBY/ON] einmal, um den Player in den Bereitschaftszustand umzuschalten, und dann erneut, um ihn wieder einzuschalten. Als Alternative drücken Sie [STANDBY/ON], um den Player in den Bereitschaftszustand umzuschalten, trennen Sie das Netzkabel kurzzeitig von der Netzsteckdose und schließen Sie es dann wieder an.</li> <li>•Falls die Meldung auch nach Ausführen der obigen Aktionen nicht vom Display verschwindet, setzen Sie sich bitte unter Angabe des angezeigten Fehlercodes mit dem Kundendienst in Verbindung.</li> </ul>
Die Meldung „No Disc“ erscheint im Display.	<ul style="list-style-type: none"> <li>•Es ist keine Disc eingelegt; legen Sie eine Disc ein.</li> <li>•Die Disc wurde verkehrt herum eingelegt; legen Sie die Disc korrekt ein. 20</li> </ul>

## Pflege und Instandhaltung

### Wischen Sie Staub und Schmutz mit einem weichen, trockenen Tuch von den Außenflächen ab.

- Verwenden Sie auf keinen Fall Alkohol, Farbverdünner oder Benzin zum Reinigen dieses Gerätes.
- Vor Gebrauch eines chemisch behandelten Reinigungstuchs lesen Sie bitte die Anweisungen des Herstellers durch.

Dieses Produkt ist mit einer Urheberschutz-Vorrichtung ausgestattet, deren Technologie durch US-Patente und geistige Eigentumsrechte im Besitz von Macrovision Corporation und anderen Inhabern von Urheberrechten geschützt ist. Der Gebrauch dieser Urheberschutz-Vorrichtung muss durch Macrovision Corporation genehmigt werden und ist ausschließlich für die private Nutzung vorgesehen, sofern dem Benutzer keine weitergehende Genehmigung von Macrovision Corporation erteilt worden ist. Untersuchungen dieses Gerätes zum Zweck eines unbefugten Nachbaus und Zerlegens sind untersagt.

Prima di ricorrere al servizio assistenza per questo apparecchio, consultare questa tabella per vedere se è possibile eliminare il problema. Alcuni semplici controlli o regolazioni minori sono a volte sufficienti ad eliminare il problema e a ristabilire il funzionamento corretto dell'apparecchio. In caso di incertezza su qualche punto, oppure se i rimedi indicati nella tabella non risolvono il problema, rivolgersi al rivenditore o a un centro di assistenza YAMAHA autorizzato.

Le pagine di riferimento sono indicate con i numeri nei cerchietti neri, come 18.

## Alimentazione

L'unità non si accende.	● Inserire saldamente la spina del cavo di alimentazione nella presa di corrente. 18
L'unità si dispone automaticamente nella modalità di attesa.	● Per risparmiare corrente, l'unità si dispone automaticamente nella modalità di attesa dopo che è rimasta per circa 30 minuti nella modalità di arresto ( <b>funzione di spegnimento automatico</b> ). Riaccendere l'unità.

## Funzionamento

Non c'è risposta quando si premono i tasti.	● Alcune operazioni sono proibite dal disco. ● L'unità potrebbe non funzionare correttamente per le condizioni di illuminazione, l'elettricità statica o altri fattori esterni. <b>Procedimento di ripristino:</b> Premere [STANDBY/ON] per disporre l'unità nella modalità di attesa e riaccenderla. Oppure, premere [STANDBY/ON] per disporre l'unità nella modalità di attesa, staccare il cavo di alimentazione dalla presa di corrente e ricollegarlo.
Non è possibile alcuna operazione con il telecomando.	● Controllare che le pile siano installate correttamente. 9 ● Le pile sono scariche: Sostituirle con altre nuove. 9 ● Usare il telecomando puntandolo sul sensore dei segnali del telecomando. 9
La lettura non comincia quando si preme [▶] (PLAY). La lettura comincia ma si ferma immediatamente.	● Si è formata della condensa: Aspettare da 1 a 2 ore che evapori. ● Con questa unità è possibile soltanto la lettura dei DVD-audio, DVD-video, CD video e CD. 7 ● Questa unità non può usare i DVD-video con un codice di area diverso da "2", "ALL" o di multiple aree comprendenti il codice "2". 7 ● Il disco potrebbe essere sporco e dover essere pulito. 9 ● Accertarsi che il disco sia inserito con il lato dell'etichetta da leggere rivolto in alto. 21
La lingua desiderata non può essere selezionata.	● La lingua desiderata non può essere selezionata con i dischi che non contengono più di una lingua. ● Con alcuni dischi, la lingua desiderata non può essere selezionata con [AUDIO] o [SUBTITLE]. Provare a selezionarla dal menu del disco se è disponibile. 21
Non ci sono i sottotitoli.	● I sottotitoli appaiono soltanto se il disco li contiene. ● I sottotitoli vengono cancellati dal televisore. Visualizzarli. 29 ● Alcuni sottotitoli registrati intorno al punto A o B potrebbero non apparire. 35
La lingua della colonna sonora e/o dei sottotitoli non è quella selezionata con i menu SET UP.	● La lingua non è registrata sul disco.
L'angolo non può essere cambiato.	● Questa funzione dipende dal supporto disponibile. Anche se sul disco sono registrati i numeri degli angoli, gli angoli potrebbero essere registrati soltanto per alcune scene. 29
Si è dimenticata la password. Ripristinare tutte le regolazioni della fabbrica.	● Durante l'arresto, mantenere premuto [◀◀/◀◀] e [■] sull'unità, e mantenere premuto anche [▲] sull'unità finché "Initialized" non scompare dallo schermo TV. Spegnerne e riaccendere l'unità. Vengono ripristinate tutte le regolazioni iniziali.

## Suono

Non c'è il suono. Il suono è distorto.	● Controllare i collegamenti. 18 15 17 ● Controllare il volume dei componenti collegati. ● Accertarsi che le regolazioni di ingresso del televisore e dei componenti stereo siano corrette. ● Se si è collegata questa unità a un amplificatore mediante i terminali AUDIO OUT, andare Audio nei menu SET UP e cambiare "Speaker Setting" secondo i diffusori usati. Selezionare le icone grandi o piccole per tutti i diffusori collegati. 35 ● Disattivare Virtual Surround se causa distorsione. 37 ● Se Virtual Surround è attivato, il suono esce soltanto dai due diffusori principali. Disattivare Virtual Surround se si usano tre o più diffusori. 37 ● Durante la lettura dei DVD-audio con contenuto video, premere [VIDEO OFF] per sopprimere l'uscita video. 27 ● Per le specifiche di alcuni tipi di televisori, entrambi il video e l'audio potrebbero venire soppressi se si attiva la funzione VIDEO OFF. 27 ● Se l'indicatore "D.MIX" sul display FL si spegne durante la lettura di un DVD audio multicanale, il suono esce soltanto dai diffusori specificati dal disco. Leggere le istruzioni del disco per i dettagli. ● "Error" sul display FL indica che il brano in lettura è stato registrato con un sistema non standard. ● Se si usa il collegamento analogico (➡ pag. 10), andare al menu Audio e regolare "Digital Audio Output" a "Off". 48
Dai diffusori esce un suono assordante.	● Se si è collegata questa unità a un altro componente mediante il terminale DIGITAL AUDIO OUT, accertarsi di aver selezionato le regolazioni corrette per "Dolby Digital", "DTS Digital Surround" e "MPEG" nei menu Audio dei menu SET UP. 57

## Immagini

Le immagini sono distorte durante la ricerca.	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Un po' di distorsione è normale durante la funzione SEARCH.</li> <li>● Lo schermo potrebbe essere brevemente disturbato quando si disattiva la funzione del VIDEO OFF.</li> </ul>
Non ci sono le immagini.	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Accertarsi che i componenti siano collegati correttamente. 13 15 17</li> <li>● Accertarsi che il televisore sia acceso.</li> <li>● Accertarsi che la regolazione dell'ingresso video del televisore (p.es., VIDEO 1) sia corretta.</li> </ul>
Le immagini visualizzate sullo schermo TV non sono normali. (I lati delle immagini sono tagliati o appaiono bande nere sulla parte superiore e inferiore delle immagini.)	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Andare al menu Video sulla schermata SET UP e cambiare "TV Aspect" secondo il televisore usato. Potrebbe anche essere necessario cambiare la modalità dello schermo del televisore. 53</li> <li>● Accertarsi che l'unità non sia collegata tramite il videoregistratore. 13</li> </ul>
Ci sono molti fantasmi.	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Usare le icone dei menu sullo schermo per regolare la qualità delle immagini. 43</li> </ul>

## Display

Sul display dell'unità appare "No Play".	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Si è inserito un disco che l'unità non può leggere. Inserire un disco che l'unità può leggere. 7</li> </ul>
Non ci sono i messaggi sullo schermo.	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Andare a Display nei menu SET UP e selezionare "On" per "On-Screen Messages". 48</li> </ul>
Le barre GUI non vengono visualizzate o vengono visualizzate soltanto parzialmente sullo schermo TV.	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Premere i tasti dei cursori [▲, ▼] mentre l'icona all'estrema destra è evidenziata per spostarle giù. 39</li> </ul>
Il menu del disco viene visualizzato in una lingua diversa.	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Andare a Display nei menu SET UP e selezionare la lingua desiderata per "Menus". 48</li> </ul>
La lettura con i menu non è possibile.	<ul style="list-style-type: none"> <li>● I menu vengono visualizzati soltanto se sono registrati sul disco.</li> </ul>
Sul display dell'unità appare "Check The Disc".	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Il disco è sporco. Pulirlo. 9</li> </ul>
Sul display dell'unità appare "H□□". □□ è un numero.	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Si è verificato un problema. Il numero dopo "H" dipende dallo stato dell'unità. <b>Procedimento di ripristino:</b> Premere [STANDBY/ON] per disporre l'unità nella modalità di attesa e riaccenderla. Oppure, premere [STANDBY/ON] per disporre l'unità nella modalità di attesa, staccare il cavo di alimentazione dalla presa di corrente e ricollegarlo.</li> <li>● Se il numero di servizio non si cancella, notarlo e comunicarlo al tecnico.</li> </ul>
Sul display dell'unità appare "No Disc".	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Il disco non è stato inserito. Inserire un disco.</li> <li>● Il disco non è stato inserito correttamente. Inserirlo correttamente. 21</li> </ul>

## Manutenzione

### Per pulire l'unità, usare un panno morbido e asciutto.

- Per pulire l'unità, mai usare alcol, solventi o benzina.
- Prima di usare un panno trattato chimicamente, leggere le istruzioni che lo accompagnano.

Questo prodotto incorpora la tecnologia di protezione del copyright tutelata mediante i diritti sul metodo di certe patenti U.S. ed altri diritti di proprietà intellettuale detenuti dalla Macrovision Corporation ed altri detentori di diritti. L'uso di questa tecnologia di protezione del copyright deve essere autorizzato dalla Macrovision Corporation, ed è destinato esclusivamente all'uso domestico ed altri usi limitati, a meno che altrimenti autorizzato dalla Macrovision Corporation. La ricomposizione e il disassemblaggio sono proibiti.

# Guide de dépannage

Avant de demander à un personnel qualifié de venir dépanner cet appareil, consultez ce tableau pour savoir si le problème ne peut pas être résolu tel que décrit ci-dessous. Une simple vérification ou un réglage mineur de votre part peut résoudre le problème et rétablir un fonctionnement correct.

Si vous avez des doutes à propos de certains des points à vérifier, ou si les solutions indiquées dans le tableau ne règlent pas le problème, contactez votre revendeur YAMAHA agréé ou un centre de services pour obtenir des instructions.

**Les pages de référence sont indiquées sous forme de numéros entourés en noir 13.**

## Alimentation

<b>Pas d'alimentation.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Insérez le cordon d'alimentation secteur à fond dans la prise secteur murale. <b>13</b></li> </ul>
<b>Le lecteur passe automatiquement en mode de veille.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Pour économiser l'énergie, le lecteur passe automatiquement en mode de veille après qu'il est resté inutilisé durant 30 minutes environ (<b>fonction d'arrêt automatique</b>). Remettez le lecteur en marche.</li> </ul>

## Fonctionnement

<b>Pas de réponse à la pression des touches.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Certaines opérations peuvent ne pas être autorisées par le disque.</li> <li>• Le lecteur peut avoir été affecté par la foudre, l'électricité statique ou un quelconque autre facteur externe. <b>Procédure de réinitialisation:</b> Appuyez sur [STANDBY/ON] pour commuter le lecteur en mode de veille puis remettez-le en marche. Vous pouvez aussi appuyer sur [STANDBY/ON] pour commuter le lecteur en mode de veille, débrancher le cordon d'alimentation secteur puis le rebrancher.</li> </ul>
<b>Aucune opération possible avec la télécommande.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Vérifiez que les piles ont été posées correctement. <b>9</b></li> <li>• Les piles sont épuisées; changez-les. <b>9</b></li> <li>• Pointez la télécommande vers le capteur de télécommande et actionnez-la. <b>9</b></li> </ul>
<b>La lecture ne commence pas même en appuyant sur [▶] (PLAY). La lecture commence mais s'arrête immédiatement.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• De la condensation s'est formée: attendez 1 à 2 heures qu'elle se soit évaporée.</li> <li>• Ce lecteur ne peut lire que des DVD audio, DVD vidéo, Vidéo CD et CD. <b>7</b></li> <li>• Ce lecteur ne peut pas faire la lecture des DVD vidéo avec un code de zone différent de "2" ou "ALL", ou avec un code de zones multiples incluant "2". <b>7</b></li> <li>• Le disque est peut-être souillé. Nettoyez-le. <b>9</b></li> <li>• Vérifiez que le disque est posé correctement dans le tiroir, l'étiquette du côté à lire sur le dessus. <b>21</b></li> </ul>
<b>Impossible de sélectionner une autre langue.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Les disques qui ne contiennent qu'une langue ne permettent pas de choisir une autre langue.</li> <li>• Avec certains disques, il n'est pas possible de choisir une autre langue avec [AUDIO] et [SUBTITLE]. Essayez de la sélectionner à partir du menu du disque si ce dernier présente un tel menu. <b>21</b></li> </ul>
<b>Absence de sous-titres.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Les sous-titres n'apparaissent qu'avec les disques qui en comportent.</li> <li>• Les sous-titres sont effacés du téléviseur. Affichez les sous-titres. <b>29</b></li> <li>• Certains sous-titres enregistrés autour du point A ou B risquent de ne pas apparaître. <b>35</b></li> </ul>
<b>La langue de piste son et/ou de sous-titrage n'est pas celle sélectionnée avec les menus SET UP.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Cette langue n'est pas enregistrée sur le disque.</li> </ul>
<b>Impossible de changer l'angle.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Cette fonction dépend de la disponibilité du logiciel. Même si un disque comporte plusieurs angles de vue, ces angles peuvent n'avoir été enregistrés que pour des scènes spécifiques. <b>29</b></li> </ul>
<b>Vous avez oublié votre mot de passe de protection parentale. Rétablissez les valeurs préréglées en usine.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Le lecteur étant arrêté, maintenez enfoncées [◀◀/▶▶] et [■] sur le lecteur et maintenez également enfoncée [▲] sur le lecteur jusqu'à ce que "Initialized" (initialisé) disparaisse de l'écran du téléviseur. Eteignez puis rallumez le lecteur. Tous les réglages initiaux reprendront leurs valeurs préréglées.</li> </ul>

## Son

<b>Pas de son. Son déformé.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Vérifiez les raccordements. <b>13 15 17</b></li> <li>• Vérifiez le volume de l'équipement que vous avez raccordé.</li> <li>• Vérifiez que les réglages d'entrée du téléviseur et de la chaîne stéréo sont corrects.</li> <li>• Si vous avez raccordé ce lecteur à un amplificateur via les bornes AUDIO OUT, passez à Audio dans les menus SET UP, et adaptez les réglages à vos enceintes dans "Speaker Setting". Sélectionnez l'icône grande ou petite pour chacune des enceintes raccordées. <b>55</b></li> <li>• Coupez le Surround virtuel s'il entraîne des distorsions. <b>37</b></li> <li>• Un son ne sera produit que par les deux enceintes principales si le Surround virtuel est actif. Coupez le Surround virtuel si vous utilisez 3 enceintes ou plus. <b>37</b></li> <li>• Lors de la lecture d'un DVD audio à contenu vidéo, appuyez sur [VDIEO OFF] pour arrêter la sortie vidéo. <b>27</b></li> <li>• En raison des spécifications de certains types de téléviseur, il est possible que l'activation de la fonction VIDEO OFF coupe à la fois la vidéo et l'audio. <b>27</b></li> <li>• Si le témoin "D.MIX" de l'affichage FL s'éteint pendant la lecture d'un disque DVD audio multicanal, le son ne sera émis que par les enceintes spécifiées par le disque. Pour de plus amples détails, lisez les instructions qui accompagnent le disque.</li> <li>• "Error" sul display FL indica che il brano in lettura stato registrato com un sistema non standard.</li> <li>• Si vous avez utilisé un raccordement analogique (→ page 10), passez au menu Audio et réglez "Digital Audio Output" sur "Off". <b>50</b></li> </ul>
<b>Bruit strident provenant des enceintes.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Si vous avez raccordé ce lecteur à un autre équipement via la borne DIGITAL AUDIO OUT, vérifiez que vous avez sélectionné les bons réglages pour "Dolby Digital", "DTS Digital Surround" et "MPEG" dans le menu Audio de l'écran SET UP (réglage). <b>57</b></li> </ul>

## Image

<b>Image déformée durant la recherche.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Il est normal qu'il y ait un peu de distorsion pendant la recherche.</li> <li>● Il est possible que la désactivation de la fonction VIDEO OFF perturbe brièvement l'écran.</li> </ul>
<b>Pas d'image.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Vérifiez que l'équipement est raccordé correctement. 18 15 17</li> <li>● Vérifiez que le téléviseur est allumé.</li> <li>● Vérifiez que le réglage d'entrée vidéo (p. ex. VIDEO 1) du téléviseur est correct.</li> </ul>
<b>L'image montrée sur le téléviseur n'est pas normale. (Les côtés de l'image sont coupés ou des bandes noires apparaissent en haut et en bas de l'écran.)</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Passez au menu vidéo de l'écran SET UP, et adaptez le réglage de "TV Aspect" à votre téléviseur. Vous devez peut-être aussi changer le mode d'écran sur le téléviseur lui-même. 53</li> <li>● Vérifiez que le lecteur est raccordé non via un magnétoscope. 18</li> </ul>
<b>De nombreuses images doubles sont produites.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Réglez la qualité de l'image au moyen des icônes de menus sur l'écran. 18</li> </ul>

## Affichages

<b>"No Play" (pas de lecture) s'affiche sur le lecteur.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Vous avez inséré un disque incompatible; insérez un disque approprié. 7</li> </ul>
<b>Aucun affichage sur l'écran.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Passez à Display dans les menus SET UP, et sélectionnez "On" pour "On-Screen Messages". 60</li> </ul>
<b>Les bandes d'icônes GUI ne s'affichent pas ou s'affichent partiellement sur le téléviseur.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Appuyez sur les touches de déplacement du curseur [▲, ▼] pendant que l'icône extrême droite est en surbrillance pour décaler ces bandes d'icônes vers le bas. 39</li> </ul>
<b>Le menu du disque s'affiche dans une autre langue.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Passez à Disc dans les menus SET UP, et sélectionnez la langue de votre choix pour "Menus". 50</li> </ul>
<b>Pas de lecture par menus</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Des menus ne sont affichés que s'ils sont enregistrés sur le disque.</li> </ul>
<b>"Check The Disc" (vérifiez le disque) s'affiche sur le lecteur.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Le disque est souillé. Nettoyez-le. 9</li> </ul>
<b>"H□□" s'affiche sur le lecteur.</b>  □□ représente un nombre.	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Un problème est probablement survenu. Le numéro qui suit "H" dépend de l'état du lecteur. <b>Procédure de réinitialisation:</b> Appuyez sur [STANDBY/ON] pour commuter le lecteur en mode de veille puis remettez-le en marche. Vous pouvez aussi appuyer sur [STANDBY/ON] pour commuter le lecteur en mode de veille, débrancher le cordon d'alimentation secteur puis le rebrancher.</li> <li>● Si le numéro technique ne disparaît pas, notez-le et contactez un réparateur agréé.</li> </ul>
<b>"No Disc" (pas de disque) s'affiche sur le lecteur.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Vous n'avez pas inséré de disque: insérez-en un.</li> <li>● Vous avez mal inséré le disque: insérez-le correctement. 21</li> </ul>

## Maintenance

### Nettoyez ce lecteur au moyen d'un chiffon sec et doux.

- N'utilisez jamais d'alcool, de diluant pour peinture ou de benzine pour nettoyer le lecteur.
- Avant d'utiliser un chiffon traité chimiquement, lisez attentivement sa notice d'utilisation.

Ce produit utilise une technologie de protection des droits d'auteur couverte par des brevets américains et d'autres droits de propriété intellectuelle de Macrovision Corporation et d'autres détenteurs de droits. L'utilisation de cette technologie de protection des droits d'auteur doit être autorisée par Macrovision Corporation. Elle n'est destinée qu'à une utilisation domestique ou à d'autres visualisations limitées sauf autorisation contraire de Macrovision Corporation. L'analyse par rétrotechnique et le désossage sont interdits.

## Bitfluss

Dabei handelt es sich um die digitale Form von mehrkanaligen Audiodaten (z. B. des 5.1-kanaligen Formats) vor ihrer Decodierung in die einzelnen Kanäle.

## Decoder

Ein Decoder stellt die codierten Signale auf DVDs wieder auf ihren ursprünglichen Zustand her. Dieses Verfahren wird als Decodierung bezeichnet.

## Dolby Digital

Dieses Verfahren zur Codierung von Digitalsignalen wurde von Dolby Laboratories entwickelt. Bei den Signalen kann es sich um herkömmliche (2-kanalige) Stereosignale oder um 5.1-kanalige Audiosignale handeln. Dabei werden die Signale stark komprimiert, um die Aufzeichnung einer großen Datenmenge auf der Disc zu ermöglichen.

## Dolby Pro Logic

Bei diesem Surround-System werden 4-kanalige Audiodaten auf zwei Kanälen aufgezeichnet und bei der Wiedergabe wieder auf vier Kanäle verteilt. Dabei wird ein monauraler Surround-Kanal verwendet, der Frequenzen bis zu 7 kHz reproduzieren kann.

## DTS (Digital Theater Systems)

Dieses Surround-System ist weltweit in Filmtheatern verbreitet. Da es sich durch eine saubere Kanaltrennung auszeichnet, lassen sich äußerst realistische Klangeffekte damit erzielen.

## Dynamikbereich

Beim Dynamikbereich handelt es sich um die Differenz zwischen dem leisesten Ton, der noch über dem Betriebsgeräusch des Gerätes wahrnehmbar ist, und dem lautesten Ton, der abgegeben werden kann, bevor Verzerrungen im Klang auftreten.

## Vollbild-Standbild und Halbbild-Standbild

Ein Standbild erscheint auf dem Bildschirm, wenn das Laufbild pausiert wird. Bei einem Vollbild-Standbild werden die beiden Halbbilder des Vollbilds abwechselnd angezeigt, so dass sich ein verschwommenes Bild ergibt, doch ist die Bildqualität besser als die eines Halbbild-Standbilds.

Ein Halbbild-Standbild ist nicht verschwommen, enthält jedoch nur die Hälfte der Videoinformationen eines Vollbild-Standbilds, so dass es eine geringere Bildqualität als jenes besitzt.

Die Einzelbilder von Video- und Fernsehsignalen werden als Vollbilder bezeichnet. Um ein Laufbild zu ergeben, werden etwa 30 Vollbilder pro Sekunde angezeigt.

Bei herkömmlichen Fernsehsystemen setzt sich jedes Vollbild aus zwei Halbbildern zusammen, die nacheinander auf dem Bildschirm angezeigt werden.

## I/P/B

Bei der für DVD Video-Discs verwendeten Videokompressions-Norm MPEG werden die folgenden drei Bildtypen zur Codierung jedes Vollbilds auf dem Bildschirm verwendet:

### I: I-Bild (Intra-Codierung)

Dies ist der Standard-Bildtyp, bei dem jedes Einzelbild separat codiert wird. Da mit diesem Bildtyp die beste Bildqualität erzielt wird, empfiehlt es sich, bei der Justierung der Bildqualität ein I-Bild als Standbild zu verwenden.

### P: P-Bild (Prädiktiv-Codierung)

Bei diesem Bildtyp erfolgt die Codierung auf der Grundlage eines früheren I- oder P-Bilds.

### B: B-Bild (bidirektionale Prädiktiv-Codierung)

Bei diesem Bildtyp erfolgt die Codierung durch Vergleichen des vorigen mit dem nächsten I- oder P-Bild. Dieser Typ enthält die geringste Menge an Bildinformationen.

## Linear-PCM (Pulscode-Modulation)

PCM ist das Standardverfahren bei der Aufzeichnung von digitalen Musiksignalen auf Audio-CDs. Da DVDs eine größere Datenmenge aufnehmen können, werden sie mit dem Linear-PCM-Verfahren bespielt, das eine höhere Abtastfrequenz verwendet. Die komprimierte Version dieses Verfahrens wird als „Packed PCM (PPCM)“ bezeichnet.

## Digitalaudio-Lichtleiterkabel

Wenn der Anschluss über ein Kabel dieser Art hergestellt wird, werden die elektronischen Signale zur Ausgabe an den Verstärker in optische Signale umgewandelt. Dadurch lässt sich das Rauschen reduzieren, das durch elektronische Schaltungen erzeugt wird.

## Pan & Scan/Letterbox

Die meisten DVD Video-Discs sind zur Betrachtung auf einem Breitformat-Fernsehgerät mit einem Bildseitenverhältnis von 16:9 vorgesehen. Dies bedeutet, dass Sie das meiste Programmmaterial mit dem dafür bestimmten Bildseitenverhältnis auf einem Breitformat-Fernsehgerät betrachten können.

Breitformat-Videomaterial kann nicht vollständig auf einem herkömmliches Fernsehgerät mit einem Bildseitenverhältnis von 4:3 dargestellt werden. Zwei Formate, die als „Pan & Scan“ sowie „Letterbox“ bezeichnet werden, sind verfügbar, um dieses Problem zu beseitigen.

**Pan & Scan:** Das Bild wird am linken und rechten Rand abgeschnitten, damit es den Bildschirm ausfüllt.

**Letterbox:** Schwarze Balken erscheinen am oberen und unteren Bildrand, so dass das Bild selbst mit einem Bildseitenverhältnis von 16:9 dargestellt wird.

## Wiedergabesteuerung (PBC)

Bei Video-CDs, die mit der Kennzeichnung „Wiedergabesteuerung“ versehen sind, kann die Wiedergabe mit Hilfe von Menüs, die in den Fernsehbildschirm eingeblendet werden, im interaktiven Betrieb gesteuert werden. Dieser Player kann Video-CDs mit Wiedergabesteuerung abspielen.

Der Gebrauch von Menüs beim Abspielen einer Video-CD wird als „menügesteuerte Wiedergabe“ bezeichnet.

## Abtastfrequenz

Dabei handelt es sich um die Anzahl der pro Sekunde ausgeführten Abtastvorgänge (Samples) eines analogen Tonsignals während seiner Umwandlung in ein Digitalsignal. Die Abtastfrequenz wird in Kilohertz (kHz) ausgedrückt. Je höher die Abtastfrequenz, desto genauer entspricht der Wiedergabeton dem Originalton.

## DVD Video-Titel/Kapitel

Die größte Unterteilung der auf einer DVD-Video aufgezeichneten Daten wird als „DVD Video-Titel“ bezeichnet, die kleinste Unterteilung als „Kapitel“. Dem entsprechend sind diesen Unterteilungen sog. DVD Video-Titelnummern und Kapitelnummern zugewiesen.

## Titel

Dieser Ausdruck bezieht sich auf die kleinste Unterteilung der Audiodaten auf DVD Audio-Discs, CDs und Video-CDs. Normalerweise handelt es sich dabei um ein Musikstück.



## **Bitstream**

È la forma digitale dei dati audio multicanale (p.es., 5.1 canali) prima della decodifica nei loro vari canali.

## **Decoder**

Un decoder restaura i segnali codificati dei DVD in segnali normali. Ciò è chiamato decodifica.

## **Dolby Digital**

È il metodo di decodifica dei segnali digitali sviluppato dai Dolby Laboratories. Oltre a essere audio stereofonico (2 canali), questi segnali possono essere audio a 5.1 canali. Usando questo metodo, sul disco può essere registrata una grande quantità di informazioni audio.

## **Dolby Pro Logic**

Sistema surround in cui l'audio di 4 canali viene registrato come di 2 canali e poi ripristinato per la lettura su 4 canali. Il canale surround è monofonico e può riprodurre fino a 7 kHz.

## **DTS (Digital Theater Systems)**

Questo sistema surround viene usato in molte sale cinematografiche di tutto il mondo. C'è una buona separazione dei canali, per cui sono possibili effetti sonori realistici.

## **Gamma dinamica**

La gamma dinamica è la differenza tra il livello più basso del suono udibile oltre il rumore del sistema di componenti e il livello più alto prima della distorsione.

## **Fermo immagine di quadro e fermo immagine di campo**

Quando si pausano le immagini mobili viene visualizzato un fermo immagine. Un fermo immagine di quadro è composto da due campi alternanti, per cui l'immagine potrebbe apparire sfocata, ma la sua qualità generale è alta.

Un fermo immagine di campo non è confuso, ma contiene soltanto la metà delle informazioni di un fermo immagine di quadro, per cui la sua qualità dell'immagine è inferiore.

I quadri sono i fermi immagine che compongono unitamente un film. Vengono visualizzati circa 30 quadri al secondo.

Un quadro è formato da due campi. Un normale televisore visualizza questi campi l'uno dopo l'altro per creare i quadri.

## **I/P/B**

MPEG è lo standard di compressione video adottato per l'uso con i DVD-video, e codifica i quadri usando i tre tipi di immagini seguenti.

### **I:** Intra coded picture (immagine I)

Questa è l'immagine standard ed è di per sé una immagine completa. Ciò significa che ha la qualità migliore e può essere usata in modo ottimale per regolare le immagini.

### **P:** Predictive coded picture (immagine P)

Questa immagine viene calcolata in base alle immagini I o P precedenti.

### **B:** Bidirectionally-predictive coded picture (immagine B)

Questa immagine viene calcolata paragonando le immagini I e P precedenti e successive, per cui ha il volume più basso di informazioni.

## **PCM lineare (modulazione a codice d'impulsi)**

La PCM è il metodo digitale convenzionale usato per i CD musicali. I DVD hanno un volume maggiore, per cui usano la PCM che ha una velocità di campionamento più alta. I segnali PCM compressi sono chiamati segnali PCM impaccati (PPCM).

## **Cavo audio digitale ottico**

I segnali elettronici vengono convertiti in segnali ottici per l'uscita all'amplificatore. Ciò riduce il rumore causato dall'interferenza elettronica.

## **Pan&Scan/Letterbox**

I DVD-video sono generalmente prodotti allo scopo di essere guardati su un televisore con schermo panoramico, con un rapporto di aspetto di 16:9. Ciò significa che si può guardare la maggior parte dei supporti con tale rapporto di aspetto su un televisore con schermo panoramico.

I supporti con questo rapporto di aspetto non sono adatti a un televisore standard con un rapporto di aspetto di 4:3. Questo problema viene risolto con i due tipi di immagini "Pan&Scan" e "Letterbox".

**Pan&Scan:** I lati vengono tagliati in modo che le immagini riempiano lo schermo.

**Letterbox:** Sulla parte superiore e inferiore delle immagini appaiono bande nere, per cui le immagini stesse hanno un rapporto di aspetto di 16:9.

## **Controllo della lettura (PBC)**

Se su un CD video o sulla sua custodia è scritto "playback control" (controllo della lettura), vuol dire che alcune scene o informazioni possono essere selezionate per la lettura interattiva sullo schermo TV usando i menu. Questa unità può eseguire la lettura dei CD video con il controllo della lettura.

L'uso dei menu per il controllo della lettura dei CD video viene chiamato "lettura con i menu" in queste istruzioni per l'uso.

## **Velocità campione**

È il numero di campioni del suono presi al secondo durante la conversione in un segnale digitale. La frequenza campione viene espressa in kilohertz (kHz). Un'alta frequenza campione produce un suono vicino a quello originale quando viene riprodotto.

## **Titolo/Capitolo**

I DVD-video sono divisi in grandi sezioni, i titoli, e piccole sezioni, i capitoli. I numeri assegnati a queste sezioni sono chiamati numeri dei titoli e numeri dei capitoli.

## **Brano**

Questa unità è la divisione più piccola dei DVD-audio, CD e CD video, ed equivale normalmente a un brano musicale.

## **Bitstream (train binaire)**

Forme numérique des données audio sur canaux multiples (p. ex., 5.1 canaux) avant qu'elles soient décodées en leurs divers canaux.

## **Décodeur**

Un décodeur restitue les signaux codés des DVD dans leur format normal. Cette opération est appelée décodage.

## **Dolby Digital**

Procédé de codage de signaux numériques mis au point par Dolby Laboratories. Ces signaux peuvent être des signaux audio stéréo (2 canaux) mais aussi des signaux audio 5.1 canaux. Grâce à ce procédé, une grande quantité d'informations audio peuvent être enregistrées sur un seul disque.

## **Dolby Pro Logic**

Système Surround dans lequel une plage audio 4 canaux est enregistrée sous forme de 2 canaux puis restituée sur 4 canaux à la lecture. Le canal surround est monophonique et peut reproduire jusqu'à 7 kHz.

## **DTS (Digital Theater Systems)**

Système surround utilisé dans la plupart des salles de cinéma dans le monde. Il offre une bonne séparation des canaux, rendant possible des effets sonores réalistes.

## **Gamme dynamique**

Différence entre le plus bas niveau de son pouvant être perçu au-dessus du bruit de l'équipement et le plus haut niveau de son avant qu'une distorsion ne se produise.

## **Image fixe et trame fixe**

Une image fixe est affichée lorsque vous mettez un film en pause. Une image fixe est composée de deux trames alternées, si bien que l'image peut paraître floue, mais la qualité générale est élevée.

Une trame fixe n'est pas floue, mais elle ne comporte que la moitié des informations d'une image fixe, de sorte que la qualité d'image est inférieure.

Des images sont les images fixes qui s'assemblent pour former un film. Environ 30 images sont affichées par seconde.

Une image est composée de deux trames. Un téléviseur ordinaire affiche ces trames l'une après l'autre pour créer des images.

## **I/P/B**

MPEG, le standard de compression vidéo adopté pour les DVD vidéo, code les images vidéo selon trois types d'images.

### **I:** Image intracodée (image I)

Il s'agit d'une image standard, et elle constitue une image complète en elle-même. C'est celle qui présente la meilleure qualité d'image et qui sert au réglage de l'image.

### **P:** Image à codage prédictif (image P)

Cette image est calculée en fonction des images I ou P qui la précèdent.

### **B:** Image à codage prédictif bidirectionnel (image B)

Cette image est calculée en comparant des images I et P qui la précèdent et la suivent; c'est elle qui comporte le moins d'informations.

## **PCM (modulation par impulsions codées) linéaire**

PCM est le procédé numérique habituel utilisé pour les CD de musique. Les DVD comportent davantage d'informations si bien qu'ils utilisent la PCM linéaire qui a une fréquence d'échantillonnage supérieure. Les signaux PCM comprimés sont appelés signaux PCM paquetisés (PPCM).

## **Câble audio numérique optique**

Les signaux électroniques sont convertis en signaux optiques adaptés à l'amplificateur. Ceci réduit le bruit causé par l'interférence électronique.

## **Pan&Scan/Letterbox**

De manière générale, les DVD vidéo sont produits pour être visualisés sur un téléviseur grand écran à rapport d'image de 16:9. De ce fait vous pouvez visualiser la plupart des disques de ce rapport d'image sur un téléviseur grand écran.

Les images enregistrées avec ce rapport dépasseront de l'écran d'un téléviseur normal qui a un rapport d'image de 4:3. Pour remédier à cela, vous avez le choix entre deux styles d'image, "Pan&Scan" (image recadrée) et "Letterbox" (image non recadrée).

**Pan&Scan:** Les bords sont coupés pour que l'image remplisse l'écran.

**Letterbox:** Des bandes noires occultent le haut et le bas de l'image de telle sorte que l'image proprement dite apparaisse dans le rapport d'image de 16:9.

## **Commande de lecture (PBC)**

Si la mention "playback control" (commande de lecture) figure sur un Vidéo CD ou sa jaquette, vous pouvez sélectionner des scènes ou informations particulières pour les visualiser interactivement sur le téléviseur en utilisant pour cela l'écran de menu. Ce lecteur peut lire les Vidéo CD à commande de lecture.

Dans ce mode d'emploi, l'utilisation des menus pour commander la lecture d'un Vidéo CD est appelée "lecture par menu".

## **Fréquence d'échantillonnage**

Il s'agit du nombre d'échantillons de son prélevés par seconde durant la conversion en un signal numérique. La fréquence d'échantillonnage est exprimée en kilohertz (kHz). Une fréquence d'échantillonnage élevée produit à la lecture un son proche du son original.

## **Titre/Chapitre**

Les DVD vidéo sont divisés en sections de grande dimension, les titres, et en sections plus petites, les chapitres. Les numéros attribués à ces sections sont appelés numéros de titres et numéros de chapitres.

## **Plage**

C'est la plus petite division sur les DVD audio, CD et Vidéo CD et elle correspond généralement à un seul morceau de musique.

<b>Stromversorgung:</b>	220–240 V Netzspannung, 50 Hz
<b>Leistungsaufnahme:</b>	19 W
<b>Leistungsaufnahme im Bereitschaftszustand:</b>	ca. 4 W
<b>Abmessungen:</b>	449 (B)×281 (T)×99 (H) mm (ausschließlich vorspringender Teile)
<b>Gewicht:</b>	3,5 kg
<b>Kompatible Fernsehsysteme:</b>	PAL 625/50, PAL 525/60, NTSC
<b>Betriebstemperaturbereich:</b>	+5 °C bis +35 °C
<b>Bereich der Betriebsluftfeuchtigkeit:</b>	5 bis 90 % rel. Feuchte (ohne Kondensatbildung)
<b>Kompatible Disc-Formate:</b>	DVD Video-Disc DVD Audio-Disc Audio-CD (CD-DA) Video-CD CD-R/CD-RW (im Format CD-DA oder Video-CD formatierte Discs)
<b>FBAS-Video-Ausgang:</b>	
Ausgangspegel:	1 Vss (75 Ω)
Ausgangsbuchse:	Cinchbuchse (2 System)/AV1/AV2
<b>S-Video-Ausgang:</b>	
Y-Ausgangspegel:	1 Vss (75 Ω)
C-Ausgangspegel:	NTSC; 0,286 Vss (75 Ω) PAL; 0,300 Vss (75 Ω)
Ausgangsbuchse:	S-Video-Buchse (1 System)/AV1
<b>RGB-Videoausgang:</b>	
R-Ausgangspegel:	0,7 Vss (75 Ω)
G-Ausgangspegel:	0,7 Vss (75 Ω)
B-Ausgangspegel:	0,7 Vss (75 Ω)
Ausgangsbuchse:	AV1
Anzahl der Buchsen:	1 System
<b>Audio-Ausgang:</b>	
Ausgangspegel:	2 V eff. (1 kHz, 0 dB)
Ausgangsbuchse:	Cinchbuchse/AV1/AV2
Anzahl der Buchsen:	
2CH:	1 System
Ausgang für 6 (5.1) diskrete Kanäle:	1 System
<b>Audio-Ausgangssignal-Kennwerte:</b>	
(1) Frequenzgang:	
•DVD (Linear-PCM-Ton):	2 Hz bis 22 kHz (Abtastfrequenz 48 kHz) 2 Hz bis 44 kHz (Abtastfrequenz 96 kHz) 2 Hz bis 88 kHz (Abtastfrequenz 192 kHz)
•Audio-CD:	2 Hz bis 20 kHz
(2) Signal-Rauschabstand:	
•Audio-CD:	115 dB
(3) Dynamikbereich:	
•DVD (Linear-PCM-Ton):	103 dB
•Audio-CD:	99 dB
(4) Gesamtklirrfaktor:	
•Audio-CD:	0,002 %
<b>Digitalton-Ausgang:</b>	
Optische Digitalton-Ausgangsbuchse:	Optischer Anschluss
Koaxiale Digitalton-Ausgangsbuchse:	Cinchbuchse
<b>PHONES-Buchse:</b>	6,3-mm-Stereobuchse
<b>Abtaster:</b>	
Wellenlänge:	658 nm/790 nm
Laserleistung:	Klasse 2/Klasse 1

### Bemerkung

Änderungen der technischen Daten jederzeit vorbehalten.  
Die angegebenen Gewichts- und Abmessungsdaten sind ungefähre Werte.

<b>Alimentazione:</b>	C.a. 220–240 V, 50 Hz
<b>Assorbimento di corrente:</b>	19 W
<b>Assorbimento di corrente nella modalità di attesa:</b>	4 W circa
<b>Dimensioni:</b>	449 (L)×281 (A)×99 (P) mm (senza le parti sporgenti)
<b>Peso:</b>	3,5 kg
<b>Sistema del segnale:</b>	PAL 625/50, PAL 525/60, NTSC
<b>Temperatura di utilizzo:</b>	Da +5 °C a +35 °C
<b>Umidità permessibile:</b>	5–90 % di umidità relativa (senza condensa)
<b>Dischi utilizzabili:</b>	DVD-video DVD-audio CD audio CD video CD-R/CD-RW (dischi formattati CD-DA, CD video)
<b>Uscita video:</b>	
Livello di uscita:	1 Vp-p (75 Ω)
Connettore di uscita:	Pin-jack (2 sistema)/AV1/AV2
<b>Uscita S-video:</b>	
Livello di uscita Y:	1 Vp-p (75 Ω)
Livello di uscita C:	NTSC; 0,286 Vp-p (75 Ω) PAL; 0,300 Vp-p (75 Ω)
Connettore di uscita:	Terminale S (1 sistema)/AV1
<b>Uscita video RGB:</b>	
Livello di uscita R:	0,7 Vp-p (75 Ω)
Livello di uscita G:	0,7 Vp-p (75 Ω)
Livello di uscita B:	0,7 Vp-p (75 Ω)
Connettore di uscita:	AV1
Numero di connettori:	1 sistema
<b>Uscita audio:</b>	
Livello di uscita:	2 Vrms (1 kHz, 0 dB)
Connettore di uscita:	Pin-jack/AV1/AV2
Numero dei connettori:	
2 canali:	1 sistema
Uscita discreta di	
5 canali (5.1ch):	1 sistema
<b>Caratteristiche di uscita segnale audio:</b>	
(1) Risposta in frequenza:	
•DVD (audio lineare):	2 Hz–22 kHz (campionamento di 48 kHz) 2 Hz–44 kHz (campionamento di 96 kHz) 2 Hz–88 kHz (campionamento di 192 kHz)
•CD audio:	2 Hz–20 kHz
(2) Rapporto segnale/rumore:	
•CD audio:	115 dB
(3) Gamma dinamica:	
•DVD (audio lineare):	103 dB
•CD audio:	99 dB
(4) Distorsione armonica totale:	
•CD audio:	0,002 %
<b>Uscita audio digitale:</b>	
Uscita digitale ottica:	Terminale ottico
Uscita digitale coassiale:	Pin-jack
<b>Presa PHONES:</b>	6,3 mm stereo
<b>Fonorivelatore:</b>	
Lunghezza d'onda:	658 nm/790 nm
Potenza laser:	CLASS 2/CLASS 1

### Nota

Dati tecnici soggetti a modifiche senza avviso.  
Il peso e le dimensioni sono approssimativi.

# Spécifications

<b>Alimentation:</b>	220 à 240 V C.A., 50 Hz
<b>Consommation:</b>	19 W
<b>Consommation de puissance en mode de veille:</b>	4 W environ
<b>Dimensions:</b>	449 (L)×281 (P)×99 (H) mm (saillies exclues)
<b>Poids:</b>	3,5 kg
<b>Système de signaux:</b>	PAL 625/50, PAL 525/60, NTSC
<b>Plage des températures de fonctionnement:</b>	+5 à +35 °C
<b>Plage d'humidité:</b>	5 à 90 % HR (sans condensation)
<b>Disques acceptés:</b>	DVD vidéo DVD audio Audio CD (CD-DA) Vidéo CD CD-R/CD-RW (Disques formatés CD-DA, Vidéo CD)

<b>Sortie vidéo:</b>	
Niveau de sortie:	1 V c-à-c (75 Ω)
Borne de sortie:	Jack à broches (système 2)/ AV1/AV2

<b>Sortie S vidéo:</b>	
Niveau de sortie Y:	1 V c-à-c (75 Ω)
Niveau de sortie C:	NTSC; 0,286 V c-à-c (75 Ω) PAL; 0,300 V c-à-c (75 Ω)
Borne de sortie:	Borne S (système 1)/AV1

<b>Sortie vidéo RGB:</b>	
Niveau de sortie R:	0,7 V c-à-c (75 Ω)
Niveau de sortie G:	0,7 V c-à-c (75 Ω)
Niveau de sortie B:	0,7 V c-à-c (75 Ω)
Borne de sortie:	AV1
Nombre de connecteurs:	Système 1

<b>Sortie audio:</b>	
Niveau de sortie:	2 Vrms (1 kHz, 0 dB)
Borne de sortie:	Jack à broches/AV1/AV2
Nombre de bornes:	
2 canaux:	Système 1
Sortie discrète 5 (5.1 canaux):	Système 1

## Caractéristiques de sortie des signaux audio:

(1) Réponse de fréquence:	
●DVD (audio linéaire):	2 Hz à 22 kHz (échantillonnage à 48 kHz) 2 Hz à 44 kHz (échantillonnage à 96 kHz) 2 Hz à 88 kHz (échantillonnage à 192 kHz) 2 Hz à 20 kHz
●Audio CD:	
(2) Rapport signal/bruit:	
●Audio CD:	115 dB
(3) Gamme dynamique:	
●DVD (audio linéaire):	103 dB
●Audio CD:	99 dB
(4) Distorsion harmonique totale:	
●Audio CD:	0,002 %

## Sortie audio numérique:

Sortie numérique optique:	Borne optique
Sortie numérique coaxiale :	Jack à broches

**Prise de casque (PHONES):** 6,3 mm stéréo

## Capteur:

Longueur d'onde:	658 nm/790 nm
Puissance laser:	CLASSE 2/CLASSE 1

## Remarque

Spécifications sujettes à modifications sans préavis.  
Les poids et les dimensions sont approximatifs.